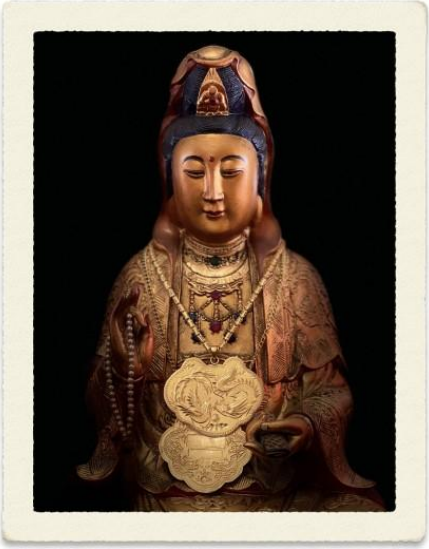
EL TESORO
DE LAS GEMAS DEL DHARMA

Traducciones de fragmentos y ensayos clave
de las obras de los grandes Upasakas
y Maestros del Dharma del siglo XX



Recopiladas y traducidas del chino al inglés por

Brian Bye Sheng Chung

Traducidas del inglés al español por Diego Daleffe Xiàng Xī

EL TESORO

DE LAS GEMAS DEL DHARMA

Traducciones de fragmentos y ensayos clave

de las obras de los Grandes Upasakas

y Maestros del Dharma del siglo XX

Recopiladas y traducidas del chino al inglés por

Brian Bye Sheng Chung

Edición 2021

Traducción y edición independiente
del inglés al español latinoamericano,
sin fines de lucro
y solo con motivos de estudio y práctica, por
Diego Daleffe Xiàng Xī

Con el muy generoso y amable permiso del
Upasaka Brian Bye Sheng Chung

Sierra de los Comechingones - Argentina - Verano de 2026

Índice

Prefacio de Brian Bye Sheng Chung *9*

Upasaka Li Bing Nan *11*

-Extractos de ***El sabor de dos mundos*** *13*

-Extractos de ***El tesoro invaluable que es el Buda-dharma*** *29*

Upasaka Huang Nien Tsu *53*

-Extractos del Comentario al Capítulo 33 del ***Sutra Mahayana de la Vida Infinita, el Adorno, la Pureza, la Imparcialidad y la Iluminación*** *55*

-Extractos del comentario sobre el capítulo 35 del ***Sutra*** *63*

-Extractos del Comentario del Upasaka Huang Nien Tsu sobre el ***Libro de Oración del Camino a la Tierra Pura*** *71*

El Decimotercer Patriarca de la Tierra Pura, El Gran Maestro Yin Guang *73*

-Carta del Maestro Yin Guang que revela el profundo y esotérico significado detrás de la liberación de la vida *75*

-Alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura es más fácil que recuperar la forma humana en la próxima vida *87*

-Prólogo del Maestro Yin Guang a una edición de fototipos de pinturas clásicas del Bodhisattva Avalokiteshvara de las dinastías Tang, Song, Yuan, Ming y Qing *91*

-Las Mil Manifestaciones de la Bodhisattva Avalokitehsvara *97*

-Disolviendo el miedo y la ansiedad *99*

-Hombre salvado de ladrones por Avalokiteshvara *93*
-La estatua de Avalokiteshvara del Pabellón del Puente de Piedra *105*
-El Maestro Yin Guang sobre el bien y el mal / causa y efecto *109*
-El Maestro Yin Guang salva a quienes lo necesitan desesperadamente *113*
-Carta abierta del Maestro Yin Guang para fomentar el apoyo a la construcción de un hogar de beneficencia para ciegos y discapacitados en situación de pobreza *115*
-Extractos Seleccionados del artículo del Maestro Yin Guang sobre las recompensas de crear y difundir Sutras e Imágenes del Buda *119*
-Relatos de respuestas kármicas del *Tratado de Liberación de Vidas*, editado por el Maestro Yin Guang *125*
-Si no se puede desarraigar el corazón lujurioso, no se puede escapar del polvo *129*
-Exhortación del Dharma del Maestro Yin Guang a la Upasika Zhou Yu Zhi-lian *133*
-Registro del Renacimiento en la Tierra Pura del Upasaka Zhou Zi Shan *137*
-Registro del momento del renacimiento en la Tierra Pura de la Upasika Le Hui Jing *139*
-Tres dichos clave del Maestro Yin Guang *141*
-Cómo recitar sutras para alcanzar la sabiduría y el samadhi *145*
-La mejor manera de combatir insectos y plagas *151*
-Aclaración del Maestro Yin Guang: Podemos recitar tanto a Amitabha como a Avalokitesvara *155*
-Advertencia del Maestro Yin Guang sobre el Incienso *161*

Maestro Zhangjia *163*

-El Maestro Chin Kung relata las tres enseñanzas de Zhangjia Hutuktu que le permitieron recrear su destino *165*

Upasaka Xia Lian Ju *167*

-Biografía e introducción a la Obra Magna *169*

El Camino Universal de Avalokiteshvara (Capítulo 25 del *Sutra del Loto*) *173*

Dedicación del Mérito

Que puedan los méritos y virtudes obtenidos de esta obra
adornar la Tierra Pura del Buda,
retribuir las Cuatro Bondades de lo Alto
y aliviar el sufrimiento de quienes se encuentran
en los Tres Caminos Inferiores.
Que puedan aquellos que vean o escuchen esto,
desarrollar un corazón de comprensión y compasión y,
al final de esta vida, renazcan juntos
en la Tierra de la Dicha Suprema.

Se permite la reimpresión y la distribución

Esta obra puede compartirse o reimprimirse,
total o parcialmente,
con fines no lucrativos y con fines educativos.

Prefacio

En marzo de 2021, comencé a leer el *Tesoro Inestimable que es el Buda-dharma,* del Upasaka Li Bing Nan (1890-1986), y encontré que era un excelente folleto de Dharma que hacía accesibles y fáciles de implementar en nuestra vida diaria los profundos principios del Budismo Tierra Pura. Creo que si alguien que nunca ha leído los Sutras del Buda leyera este folleto, sería suficiente para permitirle alcanzar todos los beneficios del Buda-dharma.

Mi padre sugirió que un folleto tan valioso no debía permanecer desconocido para la comunidad angloparlante en general, y así, a partir de entonces, comencé a seleccionar los fragmentos más importantes de sus obras para traducirlos. Pronto me di cuenta de que la riqueza de sabiduría y conocimiento que dejaron los Grandes Maestros del Dharma y Eminentes Upasakas del siglo XX, como las obras del Maestro Yin Guang, el Upasaka Huang Nien Tsu y el Upasaka Xia Lian Ju, apenas se podía encontrar en inglés.

Así, a lo largo del año, traduje numerosos extractos, ensayos y artículos de estas grandes figuras, o sobre ellas, que consideré los más importantes y relevantes. *El Tesoro de las Gemas del Dharma* es la recopilación de estas traducciones y mi forma de agradecer la generosidad de mis maestros y padres. Espero que todos los que lean esto encuentren mi

modesta contribución valiosa en su camino espiritual y en la mejora de sus vidas.

Brian Bye Sheng Chung

24 de septiembre de 2021

5

Upasaka Li Bing Nan

El Anciano Upasaka Li Bing-Nan (1890-1986) ocupa un lugar destacado en el Budismo Tierra Pura. Tras estudiar con grandes maestros como el Patriarca Yin Guang y el Maestro Tai Xu, también fue funcionario de la Oficina del Ministro de Sacrificios de Confucio (anteriormente Duque de

Yansheng). Su contribución a la preservación del budismo tradicional tras el caos de la Segunda Guerra Mundial es de suma importancia, y entre sus discípulos se encuentra el famoso Venerable Maestro Chin Kung.

"…Además, cualquier acto o acción que beneficie a la sociedad, o incluso a una sola persona, o a una pequeña criatura, debe realizarse. Y debe hacerse con sinceridad, sin importar si es grande o pequeño, sin límites, sin restricciones de tiempo, lugar u ocasión, y sin aspiraciones de ascenso personal. Sin temor a las dificultades, el trabajo, la oposición ni el sacrificio…"

—Upasaka Li Bing Nan, Purificación del Karma, Extracto de *El Sabor de Dos Mundos*.

EXTRACTOS DE
EL SABOR DE DOS MUNDOS

El sufrimiento de no poder obtener lo que queremos o necesitamos (Mundo Saha)

¿Qué define la vida humana? La respuesta es que es un ciclo continuo de consumo estresante. Si nos falta dinero, nos faltará comida, ropa, vivienda y transporte, perdiendo así nuestra capacidad de subsistencia. Sin embargo, independientemente de si trabajamos con la mente o con el cuerpo, seguimos expuestos a la pérdida de empleos y a la falta de oportunidades. Dado que el desempleo es omnipresente incluso en épocas de abundancia, ¿qué seguridad podemos encontrar en nuestra era actual de conflicto e inestabilidad? El dinero, los bienes y las carreras profesionales tienen la capacidad de perdurar como burbujas en estos tiempos peligrosos. En cualquier momento, podrían perder su valor, ser arrebatados o perdidos.

Si observamos con atención, no solo es inalcanzable una gran riqueza, sino que incluso nuestro nivel de vida actual apenas se puede mantener. Además, la paz y la seguridad en cuerpo y mente siempre nos eluden. Observemos a esta persona: desea residir en una gran casa unifamiliar, conducir un automóvil de lujo, asistir a banquetes, casarse

con una esposa trofeo y disfrutar del poder de poseer una fortuna. Busca a diestra y siniestra realizar este sueño, pero sus esfuerzos siempre son en vano. Además, si por alguna extraña casualidad logra todo lo que desea, es poco probable que lo disfrute por mucho tiempo. Porque las propiedades que duran un milenio verán a sus dueños reemplazados cientos de veces, y lo que hoy florece, mañana se marchita. No hay nada que pueda planificarse ni garantizarse a largo plazo en este mundo, y el fruto de toda una vida de trabajo y esfuerzo suele ser quedarse con las manos vacías.

Decepcionante, ¿verdad? Bueno, la decepción define no conseguir lo que queremos. Es mucho más amarga que el sabor más amargo.

Las moradas de la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema (Tierra Pura de Amitabha)

Es una lástima que nuestro mundo sea tan rudimentario. Incluso los palacios de los Emperadores, alabados como salones y torres de oro y jade precioso, no son más que azulejos amarillos vidriados, escasos adornos de bronce y piedras blancas. Sin embargo, la Tierra de la Dicha Suprema es completamente diferente. Allí, las moradas realmente tienen techos de oro, vigas de jade, balaustradas enjoyadas, escaleras de plata, paredes de cristal con camafeos, suelos de lapislázuli y puertas y ventanas de perla y cornalina. Vívidamente resplandecientes, deslumbrantes con oro y jade,

y adornadas con incrustaciones de rubíes, su radiante esplendor es tan glorioso como la luz de mil estrellas. Estas vastas moradas poseen una densa hilera de torres y pabellones, de variada altura, cada uno con innumerables puertas y ventanas.

Además, todo dentro de estas moradas está compuesto por los siete tesoros. Estandartes y doseles adornados con perlas y brocados ondean en el cielo, como las nubes. Todo lo que se necesita se manifiesta y desaparece con solo un pensamiento, y no requiere esfuerzo para obtenerlo ni disponerlo. Rodeado de hileras e hileras de árboles perfectamente alineados, con estanques y arroyos que fluyen con aguas repletas de las ocho virtudes cerca de la entrada. Más allá de las ventanas, se encuentran alegres escenas de paz y serenidad, con una flora de innumerables formas que se eleva, susurrando con agradables sonidos en armonía con el canto melifluo de los pájaros. Los lotos en los estanques exudan fragancias maravillosas y sutiles. Estas espléndidas vistas se nos conceden para nuestro disfrute a toda hora, pues siempre es un día radiante y nunca una noche oscura. Ni fría ni húmeda, sino tan agradable como la primavera todo el año; impecable, sin polvo ni mancha, y todo sin descomposición.

El sufrimiento de la contienda (Mundo Saha)

La humanidad, inconsciente de su verdadera naturaleza innata, permanece cautivada por pensamientos iracundos, avariciosos e ignorantes. Por ello, la sociedad se ve atrapada en constantes conflictos. Lo mismo ocurre entre estados y naciones. Unos usurpan, otros invaden, pues la verdadera paz mundial nos ha eludido desde tiempos inmemoriales. Sin embargo, con los avances tecnológicos, ¡los conflictos se han vuelto cada vez más temibles!

Recordemos los horrores de la guerra: refugiados huyendo frenéticamente al difundirse las noticias de la guerra; poblaciones enteras atrapadas en el caos mientras el transporte colapsa. Momentos después, oleadas de aviones de guerra, feroces como tormentas y truenos, lanzan fuego del cielo, destrozando la tierra. Luego se oye el rugido de la artillería, el sonido incesante de las balas y los gritos de guerra de la infantería en masa. Mientras los cadáveres yacían sobre las ruinas, mientras los heridos y mutilados yacen en charcos de sangre y gimen de dolor, suenan inquietantemente como fantasmas aullando. De repente, vehículos blindados y tanques avanzan con estruendo y aplastan a los muertos y heridos por igual. En medio de un sufrimiento tan brutal, ¿qué consuelo pueden brindar la propiedad y la familia? Incluso si uno logra evitar las masacres, en tiempos de conflicto e inestabilidad como estos, no hay garantía de permanecer inmune a la omnipresente violación, cautiverio y saqueo que azotan por doquier. ¡Qué intenso es el sufrimiento de este mundo!

La tranquilidad de la Tierra de la Dicha Suprema (la Tierra Pura de Amitabha)

El suelo de la Tierra de la Dicha Suprema es una extensión ilimitada de lapislázuli. Sobre él se extienden caminos y senderos pavimentados con oro. Si uno mira hacia abajo desde la superficie brillante y translúcida, verá pilares dorados que sostienen la tierra. Flores de colores caen del cielo como confeti a intervalos regulares, cubriendo exuberantemente la tierra. Además, hay arboledas compuestas por hileras tras hileras de árboles enjoyados de perfecta uniformidad, todos hechos de tesoros como oro, plata, lapislázuli, cristal camafeo, perla, rubíes y cornalina. Vívidamente resplandeciente, con coronas adornadas con redes enjoyadas y perlas, tan gloriosas como una miríada de galaxias. Cuando la dichosa y agradable brisa sopla a través de los bosques, susurran con maravillosos sonidos musicales y exudan una miríada de fragancias que superan al incienso más preciado de nuestro mundo. Volando entre la flora, los pájaros cantores de cinco colores tararean tranquilos sonidos de pureza. Si uno escucha, se sentirá invadido por una serenidad y tranquilidad indescriptibles. Los senderos están bordeados de balaustradas enjoyadas, y relucientes estanques y arroyos fluyentes están por todas partes, cada uno lleno de una maravilla tan augusta que coincide con la belleza de la tierra.

El pesado sufrimiento de la muerte y el renacimiento incesantes en el Samsara (Mundo Saha)

"Un aliento perdido, y los Tres Reinos Malignos podrían arrebatarte". Esta famosa frase es cruel, pues muchos esperan descansar en paz tras una vida de dolor. Pero ahora existe el riesgo de renacer en los Tres Reinos Malignos, lugares donde el dolor de la sangre, la espada y el fuego es omnipresente. Semejante destino es mucho peor que las desgracias de hoy; el renacimiento humano es un oasis en el desierto de sufrimiento que constituyen los Tres Reinos Malignos.

El Samsara se divide entre la cima y la base. Los Tres Reinos Malignos son los tres reinos inferiores. Todos los que pertenecen al reino animal —ya sean aves, peces, bestias o insectos— sufren el sufrimiento del derramamiento de sangre. El sufrimiento de ser forzados a trabajar, o masacrados y cazados a diario por humanos o depredadores.

En cuanto al Reino de los Fantasmas, aunque existen espíritus de riquezas altas y moderadas, la gran mayoría son fantasmas hambrientos y demacrados. Incluso los espíritus de mayor riqueza sufren de necesidad; por ejemplo, los que se alimentan de desechos solo pueden comer ofrendas religiosas desechadas. Los fantasmas tumorales, de riqueza moderada, tienen un enorme tumor lleno de pus bajo el cuello, y siempre que tienen hambre, deben exprimirlo y tragarlo para alimentarse. Los fantasmas de garganta de

aguja, completamente desposeídos y demacrados, tienen gargantas tan anchas como la punta de una aguja, lo que les impide beber siquiera una gota de agua. También hay fantasmas hambrientos que escupen columnas de fuego desde sus gargantas, reduciendo cualquier alimento a cenizas justo cuando llega a sus bocas. Además, los fantasmas sufren la opresión omnipresente de los guardias que empuñan alabardas [subordinados de los poderosos Reyes Fantasma]. Por lo tanto, el sufrimiento de este reino está simbolizado por la espada.

Los Infiernos, los reinos del fuego, son demasiado numerosos para mencionarlos todos. Pero algunos ejemplos son los infiernos de morteros de piedra, los calderos llenos de aceite hirviendo y la sierra. Además, otras torturas infernales incluyen el desollado, el desgarro de lenguas y el arañazo. Aunque algunos infiernos son gélidos o están llenos de excrementos, la mayoría son ardientes. Por ejemplo, existen sabuesos de fuego, bestias de fuego, lobos de fuego, casas al rojo vivo, camas y pilares en llamas, rayos de fuego y volcanes que escupen magma. El sufrimiento de los infiernos dura decenas de millones de eones, y todas las personas de todas las razas, incluso los dioses y los espíritus, no son inmunes a él.

Si bien es cierto que los Cielos Celestiales/Tres Reinos Agradables existen y se pueden alcanzar mediante la acumulación de buenas obras, la seguridad que brindan estos reinos es temporal e incompleta. El Samsara es un gran océano de sufrimiento cíclico, y renacer en los cielos es como

un hombre que se está ahogando y asoma brevemente la cabeza por encima del agua. Tras agotar las recompensas kármicas, los Tres Reinos Malignos reaparecen. En el doloroso Samsara, el tiempo transcurrido en los cielos siempre es breve, y el tiempo dedicado al sufrimiento siempre largo. Esta es la maldición del renacimiento cíclico.

La libertad y la tranquilidad de la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema (La Tierra Pura de Amitabha)

Todos los que surgen en la Tierra Pura se llenan de poderes espirituales. Pueden surcar los cielos si así lo desean. Es tan maravillosa que incluso los pabellones y las torres pueden manifestarse en cualquier lugar a voluntad. Imagina que estás meditando en una de las salas y deseas visitar otro sistema de mundos; en respuesta a ese pensamiento, todo el edificio se teletransportará a través del universo hasta ese sistema de mundos.

Los cielos de la Tierra de la Dicha Suprema son incomparables. Vívidas nubes de cinco colores surcan el firmamento en un despliegue maravilloso. Los paisajes, palacios, pabellones y la infinidad de glorias son igualmente indescriptibles. Ni siquiera la belleza de la cinematografía más brillante puede aspirar a igualar ni una diezmilésima parte del esplendor de la Tierra de la Dicha Suprema. Flores que caen como confeti, exudando fragancias y sonidos

placenteros que nunca cesan, riman y llevan la melodía dondequiera que vayas, viajando sin el sufrimiento de estar confinado en un avión o un coche. La vista exterior es una extensión ilimitada de exuberantes jardines, como una obra maestra al óleo, decenas de millones de kilómetros de maravillas para la vista. Si te cansas de tu morada, desaparecerá; si deseas sentarte, aparecerá un sofá con siete lotos enjoyados. Esta amplitud ilimitada existe para tu placer. Se puede llegar a todos los sistemas del mundo con un chasquido de dedos, y después, regresar a la Tierra Pura con la misma facilidad. ¡Qué comodidad, qué libertad y qué facilidad!

El sufrimiento de las disputas y las vendettas (Mundo Saha)

Este mundo recibe el acertado nombre de Reino Malvado de las Cinco Turbiedades. Explicar las Cinco Turbiedades requiere tiempo, por lo que solo exploraremos el significado de Reino Malvado. Se refiere a que este mundo se define por el asesinato, el robo, la lujuria, la mentira, la calumnia divisiva, el lenguaje depravado, los insultos, la avaricia, la ira y la ignorancia. Todos en este mundo estamos sumidos en estos vicios, por lo que estamos eternamente inundados de conflictos y agravios. Dos personas que buscan venganza finalmente chocan, mirándose con furia, incapaces de evitar lo inevitable, o bien luchan ferozmente abiertamente o bien conspiran encubiertamente. Dicen que el camino que traza el

enemigo es estrecho y no hay dónde esconderse. Sin embargo, este odio es omnipresente en nuestra sociedad, e incluso dentro de la familia, abundan los padres abusivos, los hijos rebeldes, los hermanos enfrentados y los matrimonios infelices. El viejo dicho de que "toda familia tiene resentimientos y puntos de conflicto" y que "ni siquiera un magistrado honesto puede resolver las disputas familiares" es cierto. Si bien puedes escapar de tus enemigos externos, no puedes evitar a los familiares iracundos. Los antiguos dicen: "Si un grupo de personas no fuera enemigo, no se sentirían atraídos entre sí". Tales dolores ponen a prueba los límites de nuestra resistencia.

El sufrimiento de la vejez y el declive físico (Mundo Saha)

En la flor de la juventud, ¿quién no es fuerte y hermoso, lleno de vigor, habilidad y fuerza? Desafortunadamente, en la mediana edad, además de estar agotado por innumerables ansiedades y todo tipo de trabajo, uno también se enfrenta a las marcas del declive: arrugas, canas, postura desmoronada, tos y cojera constantes. ¡Qué frustrante! Además, la visión se nubla, los oídos se ensordecen, se caen los dientes y comer se vuelve difícil. Cada paso agota las articulaciones y la cadera, el aliento huele mal y la mente se embota. Se necesita ayuda simplemente para vivir. En esta etapa, la riqueza y los hijos filiales pueden amortiguar el sufrimiento; sin embargo, quienes no tienen suficientes recursos ni familiares deben

sufrir inimaginablemente. Incluso una vida plena está manchada por esta amargura.

El sufrimiento de la muerte (Mundo Saha)

Los Antiguos dicen que "pocos viven más allá de los setenta" y que "tanto jóvenes como viejos cruzan el río Estigia". Dicho sin rodeos, el Demonio de la Muerte acecha a todos los seres vivos, y una vez que lo alcanza, la resistencia es inútil. El sabor de la muerte es realmente amargo, similar al de una tortuga que pierde su caparazón o al dolor del desmembramiento. En esta coyuntura, ni el estatus heroico, ni los grandes negocios, ni la brillantez literaria pueden salvar la vida. Tus propiedades, bienes, esposas e hijos, seas capaz de soltarlos o no, se pierden para siempre. Los sollozos o aullidos de dolor, tan dolorosos como mil flechas en el corazón, nada pueden contra la muerte. Tras ser enterrado con toda esta angustia mental, en una fría tumba pronto invadida por la maleza y los animales que excavan, solo quedan huesos que se pudren. ¡Hay que despertar ante tanta amargura!

El sufrimiento de los incendios y los infiernos (Mundo Saha)

La seguridad contra incendios es una práctica tan antigua como la civilización misma; su importancia es innegable. Ciudades y pueblos cuentan con sus propios cuerpos de bomberos, y nadie teme a un infierno descontrolado. Sin embargo, a pesar de estas precauciones, no hay garantías de éxito. Y cuando los incendios aparecen en esos momentos de descuido, ni siquiera las grandes torres, los pabellones dorados, los techos con frescos, las vigas esculpidas, los exquisitos brocados, la seda, el oro, el jade y las joyas se salvan de ser carbonizados y reducidos a cenizas. Del mismo modo, las escasas posesiones de un hogar pobre no despertarán piedad ni compasión en las llamas ardientes. Tanto lo valioso como lo indigno son consumidos por las llamas sin distinción. Incluso cuando los ignorantes se apresuran a salvar sus posesiones de un infierno furioso, el fuego no les cederá y reducirá tanto a personas como a propiedades a ruinas humeantes. ¡Los incendios y las inundaciones son verdaderamente despiadados! Viviendo en este mundo lleno de tantos riesgos, ¿quién se atreve a decir que es inmune al sufrimiento del fuego?

Las Aguas Refrescantes de la Tierra de la Dicha Suprema (Tierra Pura de Amitabha)

La Tierra de la Dicha Suprema tiene estanques y pozas por doquier. Todos están hechos de los siete tipos de tesoros (oro, plata, perla, cornalina, cristal camafeo, etc.). Las aguas

que contienen son especiales, pues están repletas de las Ocho Virtudes:

1. Es tan pura y clara como el lapislázuli, y no turbia como las aguas de este mundo.
2. Siempre es refrescantemente fresca, ni caliente ni fría, y no se humea ni se congela como las aguas de este mundo.
3. Su sabor es siempre fresco y dulce, y no salado ni astringente como suelen ser las aguas de este mundo.
4. Es tan ligera y suave como una columna de humo de incienso, y no está llena de presión como las aguas de este mundo.
5. Siempre brilla y resplandece, y no se oscurece cuando carece de luz, como las aguas de este mundo.
6. Siempre es armoniosa y segura, nunca como los torrentes de este mundo que se desbordan.
7. Calma la sed y alivia el hambre, a diferencia de las aguas de este mundo, que carecen de nutrientes.
8. No solo nutre el cuerpo, sino que también cultiva las buenas raíces de la mente.

Debido a estas ocho ventajas meritorias, en los Sutras, estas aguas se denominan las Aguas de las Ocho Virtudes. Pero su maravilla no termina aquí. Si deseas bañarte en ellas, la profundidad y la temperatura se ajustarán solas a tu gusto. Un estanque de agua puede transformarse infinidad de veces, y cada vez que fluye o se ondula, exuda fragancias inigualables y emana sonidos relajantes y melifluos que aparecen y desaparecen a voluntad. El fondo de los

estanques no tiene lodo, sino capas de fina arena dorada, suave como el algodón. Están llenos de lotos gigantes que exudan una miríada de aromas; vívidos, brillantes y coloridos como el arcoíris. Un resplandor que supera al del sol, la luna y las estrellas. Toda la tierra de Buda irradia una inmensidad de luz y siempre está maravillosamente fresca. Estas pozas reciben el nombre, con razón, de Aguas de las Ocho Virtudes. Hasta ahora, es probable que no solo no hayamos visto semejante maravilla, sino que ni siquiera la hayamos imaginado.

La purificación del karma

Tras haber leído hasta aquí, y ahora comprendiendo los sufrimientos del Samsara, uno naturalmente hará el voto de renacimiento en la Tierra Pura y recitará el nombre de Amitabha. Sin embargo, esta es solo la práctica principal y necesita ser complementada con prácticas auxiliares. Estas prácticas se refieren a los Tres Métodos Benditos para Purificar el Karma:

Las Tres Purificaciones del Karma

1) Piedad filial, Respeto a los Maestros/Ancianos, Bondad Misericordiosa, Adherencia a las Diez Virtudes.
2) Tomar los Tres Refugios, Observar todos los Preceptos, Convertirse en un Paradigma de Virtud.

3) Voto de la Bodhi, Fe en el Karma, Recitar los Sutras Mahayana, Compartir el Dharma.

La práctica principal es como el primer paso hacia adelante, y la práctica auxiliar es la segunda zancada. Solo con ambas piernas en movimiento se puede caminar hacia la meta. Si bien la práctica auxiliar puede parecer complicada de implementar al principio, al ser numerosa y amplia, en realidad es bastante fácil de abordar y comprender. Todo tiene un elemento central, y al identificarlo, ya se ha logrado la mitad del éxito, y se ha progresado incluso si no se puede perfeccionar el resto.

De estos preceptos, el "Voto de la Bodhi" es el más importante, ya que encarna la igualdad e interdependencia de todos los seres sintientes. Por lo tanto, debe eliminarse cualquier pensamiento de beneficio propio a expensas de otro. Herir a otro es herirse a sí mismo; beneficiar a otro es beneficiarse a sí mismo. Al comprender este principio clave, debemos abstenernos incluso del más mínimo acto de egoísmo o maldad. **Además, cualquier acto o acción que beneficie a la sociedad, o incluso a una sola persona, o a una pequeña criatura, debe realizarse con sinceridad, sin importar si es grande o pequeño, sin límites, sin restricciones de tiempo, lugar u ocasión, y sin aspiraciones de ascenso personal. Hecho sin temer las dificultades, el trabajo, la oposición ni el sacrificio.** Haz el voto de adornar y transformar el mundo en la Tierra de la Dicha Suprema, para elevar a los seres sintientes y colmarlos de

innumerables virtudes, habilidades, bendiciones y sabiduría, al igual que Amitabha.

Aunque suene elevado, es perfectamente alcanzable para todos. Mientras uno albergue esta gran determinación y voto, ni la mente ni el cuerpo serán perezosos. Al comenzar desde un punto, comenzando con solo una o dos personas, avanzando sin retroceder jamás, continuando siempre hacia adelante, se cumplen los requisitos. Este es el espíritu del budismo, este es el corazón que debe conservarse.

Como el asunto ya está claro y se han explicado tanto las prácticas principales como las auxiliares, es hora de implementarlas en la vida. Porque el tiempo vuela, la vida es corta y los días se acortan constantemente. Hay que construir un refugio antes de la tormenta; hay que cavar pozos antes de la sequía. Si se deja pasar la oportunidad, incluso si uno quiere cultivar y hacer el bien, será demasiado tarde. Los sabios no dudarán más, y la iluminación perfecta está a su alcance. ¡Que todos los lectores tengan un futuro brillante y anhelado!

EXTRACTOS DE
EL TESORO INVALUABLE QUE ES EL BUDA-DHARMA

La vida humana está llena de desgracias

¿Quién en el mundo es inmune a la enfermedad, el envejecimiento, la pérdida de familiares, el empobrecimiento y las disputas? Además, aunque los pobres anhelan la riqueza, los que no tienen hijos buscan tenerlos y los desempleados ansían un empleo, ¿cuántos ven cumplidos sus deseos? Ante tales desgracias, ¿qué podemos hacer?

Este mundo sumido en calamidades

Cada vez que azotan tormentas y terremotos, el resultado son innumerables casas en ruinas y cadáveres. Si llueve poco, hay sequía; si llueve demasiado, la cosecha también se arruina. Sin grano, surge la hambruna. Las inundaciones ahogan aldeas enteras, los infiernos queman barrios enteros, causando innumerables víctimas. Estos desastres ocurren anualmente y se cobran vidas con regularidad y sin piedad. Pero eso no es todo, pues también existe la amenaza constante de la guerra. Las naciones que no valoran la humanidad ni la paz no solo se involucran en conflictos,

sino que crean armas de destrucción masiva cada vez más temibles. Es casi como si su único temor fuera que la humanidad no se extinga. Los genocidas afirman estar "purificando el mundo", pero simplemente lo están convirtiendo en un matadero salvaje. Así pues, ante todos estos desastres omnipresentes, ¿qué podríamos hacer para escapar?

Los dolores de la muerte y el renacimiento

Para colmo de males, ni siquiera en la muerte hay descanso, pues la consciencia sigue viva, atrapada en los Seis Reinos del Samsara (los Cielos, la Humanidad, los Asuras, los Animales, los Fantasmas Hambrientos y los Infiernos). Si bien los reinos Celestial y Humano son ligeramente mejores que los demás caminos, sigue siendo terriblemente doloroso recorrerlos. Imaginen ser un ser celestial en una vida, un animal en otra y un ser infernal en la otra. Habiendo sufrido el nacimiento y la muerte en tales condiciones desde tiempos inmemoriales, nuestros huesos acumulados se amontonan más alto que montañas y las lágrimas que hemos derramado son suficientes para llenar océanos. Un sufrimiento tan insoportable nos lleva a preguntarnos: ¿Cómo escapamos del Samsara y alcanzamos una paz duradera?

Cómo revertir situaciones adversas y erradicar calamidades

El dolor y el placer no son más que el resultado del karma, que abarca más allá de esta vida y abarca tanto el pasado como el futuro. Hoy, al enfrentarnos a condiciones adversas o calamidades, debemos reconocerlas como manifestaciones kármicas. La manera más rápida de neutralizar la adversidad o la calamidad es mediante la recitación del nombre de los Budas y Bodhisattvas. Los Sutras afirman: "La recitación con determinación del nombre del Buda puede erradicar ocho mil millones de eones de graves ofensas kármicas". Por lo tanto, si el karma negativo se ha disuelto, ¿cómo podríamos sufrir adversidades o desastres?

Los Sutras también afirman que quienes recitan el nombre de Amitabha reciben la bendición y protección de la miríada de Budas de las seis direcciones. Los Budas son espiritualmente omnipotentes y poseen virtudes ilimitadas; por lo tanto, con sus bendiciones, ¿qué hay que temer?

La salida definitiva del doloroso Samsara para alcanzar la paz duradera

Entonces, ¿qué existe más allá del Samsara? Es una pregunta sumamente curiosa. La respuesta es que el Samsara es la dimensión de los seres comunes, y más allá de él se encuentran los reinos Sagrados de los Budas. Al oeste de

este mundo se encuentra la Tierra de la Dicha Suprema, la tierra de Buda de Amitabha. Compuesta íntegramente por los siete tesoros, pura, augusta y que supera en maravillas a los palacios celestiales en una miríada de aspectos. Su principal ventaja es que todos los que moran allí tienen vida infinita, a diferencia de los devas celestiales del Samsara, cuyas vidas son limitadas y experimentan renacimientos incesantes. Los Sutras también afirman que a todos los que ascienden a la Tierra Pura se les otorgan cuerpos dorados, resplandor augusto, poderes divinos, vida infinita, alimento y ropa que se manifiestan a petición. Todos alcanzarán la Budeidad. Entonces, ¿cómo alcanzamos la Tierra Pura? Los Sutras establecen claramente que debemos recitar el nombre de **Amitabha**, recitarlo hasta alcanzar la serenidad de *un solo corazón sin confusión*, y Amitabha nos dará la bienvenida a la Tierra de la Dicha Suprema al final de nuestras vidas.

Gestionar la vida y la muerte es lo más importante.

Como seres humanos, sufrimos los dolores del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte. Además, estamos sujetos a los peligros de la transmigración interminable dentro del Samsara. ¡Qué realidad tan aterradora! Morir es como mudarse de casa, ya que nuestros espíritus y consciencias nunca mueren. Basándonos en las virtudes y los vicios que hemos acumulado a lo largo de nuestras vidas, nuestro equilibrio de karma positivo y negativo nos obliga a sufrir los dolores de la muerte y el renacimiento. Quienes

han obrado el bien renacen en los tres reinos placenteros de la existencia; quienes han obrado el mal renacen en los tres reinos malignos y sufrirán incontables aflicciones. En nuestras innumerables muertes y renacimientos desde tiempos inmemoriales, todos hemos vivido en los Cielos, renacido como humanos o asuras, y sufrido como animales, fantasmas y seres infernales.

El Samsara es como seis casas diferentes. Nuestros cuerpos físicos son como un hogar transitorio y precario. Ni siquiera una fortuna en riquezas y propiedades puede otorgarnos la inmortalidad ni garantizarnos para siempre la salud y la fortaleza contra la decadencia.

Por lo tanto, debemos comprender estos hechos sin demora. Como seres humanos, nos esforzamos a diario por obtener riqueza para satisfacer nuestras necesidades materiales. Trabajamos para mantener a nuestros hijos e hijas y para impulsar nuestros negocios o carreras. Así, agotamos mente y cuerpo mientras nos esforzamos ansiosamente en un mundo lleno de decepciones y poca alegría. Actualmente, la mayoría considera la adquisición de riqueza y lujo como la búsqueda más gloriosa. No se dan cuenta de que el espíritu y la conciencia no mueren con el cuerpo, sino que continuarán sufriendo el agotador ciclo de nacimiento y muerte.

¡Qué seres tan lamentables somos! Si tan solo observáramos con atención, comprenderíamos que la vida humana está marcada por el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la

muerte. También está afligida por los sufrimientos causados por el fracaso, la privación, la enemistad y la pérdida o separación de aquello que amamos. Además, se define por la miseria de los cinco skandhas, los tres dolores y los ocho sufrimientos. Está llena de calamidades, accidentes e innumerables desgracias y ansiedades que constantemente nos asaltan y nos perturban. Todas las personas sufren estas múltiples miserias.

Así pues, no debemos dudar en comprender esto. Debemos recitar el nombre de Amitabha. Si persistimos en el camino de la búsqueda del éxito temporal, incluso si finalmente alcanzamos riqueza y posición, lo más probable es que para entonces estemos viejos, atrapados en un cuerpo en descomposición sostenido por medicamentos. Y entonces la muerte nos asalta. ¿No es esto aterrador? Con la muerte viene la pérdida de todo, y ni nuestra riqueza ni nuestros seres queridos podrán acompañarnos. Solo el bien y el mal acumulados determinan nuestro destino en el agotador Samsara, y no nuestra voluntad personal.

La mayoría de la gente compra el grano del mes siguiente con antelación o lo guarda este año. Sin embargo, muchos ignoran que nadie es inmortal. Es como si nuestra casa se hubiera deteriorado sin posibilidad de reparación, ¿qué tipo de vivienda podríamos adquirir y a la que mudarnos? Quienes cometen muchos males no tendrán más remedio que mudarse a las casas de animales, fantasmas y seres infernales, sufriendo aflicciones durante un largo periodo. Solo cuando su mal karma se agote por completo podrán

regresar al reino de los humanos. ¡Tal es el sufrimiento indescriptible que deben soportar!

Si queremos ser inteligentes y sabios, debemos preparar los méritos y las buenas obras necesarias para garantizar un feliz renacimiento ahora. Para dar a nuestros espíritus y conciencias un futuro seguro y estable.

Un estándar simple del bien y del mal

…La mayoría de las personas malinterpretan los límites entre el bien y el mal. Con demasiada frecuencia, no reconocen el bien y no pueden distinguir cuándo una acción es mala. Por lo tanto, al usar el *Sutra de las Diez Buenas Acciones*, podemos identificar un estándar del bien y del mal. Transgredir este estándar es cometer el mal; abstenerse es ser bueno y virtuoso.

Acciones que debemos evitar

Los tres karmas del cuerpo

Lujuria
Robo
Matanza

Los cuatro karmas de la boca

Mentiras
Habla frívola

Habla abrasiva
Habla divisiva

Los tres karmas de la mente
Avaricia
Ira
Ignorancia

Mientras una criatura o ser sintiente viva, por grande o pequeño que sea, se comete el delito de matar si se le daña. En cuanto a la propiedad o la reputación que legítimamente pertenece a otros, por muy grande o valiosa que sea, se comete robo si se la apropia sin permiso, ya sea mediante poder, intriga, fuerza o engaño. Además, la conducta promiscua y cualquier relación carnal fuera de un matrimonio verdadero violan el precepto de castidad.

Pronunciar palabras falsas con la intención de engañar maliciosamente se considera mentir. Y todos los discursos, obras escritas y comunicaciones orales y escritas que promuevan la laxitud moral y socaven la decencia pública se consideran discurso frívolo. Las palabras abusivas e insultantes constituyen un discurso áspero, y cualquier intento de crear discordia, desconfianza y enemistad mutua entre dos partes constituye un discurso divisivo.

Además, aferrarse implacablemente a los múltiples deseos materiales, buscar excesivamente a pesar de poseer mucho, es avaricia. Afrontar la desgracia y responder con odio o enojo es ira. Por último, carecer de razón, estar

deliberadamente confundido y dudar de las palabras del Buda, los Sabios y las Leyes del Karma, caracteriza la ofensa mental de la ignorancia.

El camino definitivo para trascender el Samsara y alcanzar la Budeidad

Hace dos mil quinientos años, un gran Sabio llegó a nuestro mundo y alcanzó la iluminación. Fue el Honorable Patriarca Original, el Buda Shakyamuni. Nos reveló la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema, la tierra de Buda de Amitabha. Una tierra compuesta exclusivamente por los siete tesoros, cuya pureza y majestuosidad superan enormemente la de los cielos.

Los Sutras afirman que quienes ascienden a la Tierra de la Dicha Suprema están dotados de vida infinita, resplandor infinito, poderes divinos ilimitados, omnisciencia e inmortalidad. En esta tierra, la comida y la ropa aparecen en respuesta a un solo deseo; las residencias, las vestimentas y los alimentos surgen de forma natural. Siempre que se toman las comidas, cuencos de oro para limosnas, cálices de plata, ramequines de jade y bandejas de jadeíta se manifiestan en perfecta exhibición. Cada uno lleno de exquisiteces excepcionales y una miríada de platos —alimentos divinos repletos de cien sabores gourmet— que surgen en respuesta a un solo pensamiento. La comida nunca disminuye y se repone espontáneamente a medida

que se consume. Una vez terminada la comida, los cuencos, bandejas y cálices desaparecen solos, sin dejar nada que lavar ni limpiar.

Además, innumerables vestimentas de colores ricos y radiantes se manifiestan, en tamaño perfecto, como si estuvieran hechas a medida, en el cuerpo en respuesta a un simple deseo. En cuanto a las moradas de la Tierra de la Dicha Suprema, todas tienen vigas de oro, techos de jade, balaustradas enjoyadas, paredes de plata o cristal camafeo, pisos de lapislázuli, puertas de perla y ventanas de cornalina. Vívidamente resplandecientes y elaboradas únicamente con los siete tesoros, son de una maravilla indescriptible.

Es una tierra hecha a la medida de nuestros deseos. Ahora que conocemos la maravillosa Tierra de la Dicha Suprema, ¿cómo no anhelarla? Mientras todos cargamos con pesados obstáculos kármicos, con escasa fortuna y poca sabiduría, sumidos en el doloroso Samsara, el Buda Shakyamuni, tras su iluminación, procedió a impartir su sabiduría Bodhi para ayudar a seres como nosotros a cultivar la virtud y alcanzar la Budeidad. El Dharma del Buda revela claramente la verdadera naturaleza del universo y el propósito de la vida humana, así como las reglas del decoro. El Buda exhorta a todos a abandonar el vicio y abrazar la virtud, a abandonar el sufrimiento y alcanzar la dicha, a renunciar a la falsedad y buscar la verdad, y a beneficiar desinteresadamente a todos. El Buda-dharma es, sin duda, la verdad más perfecta del mundo. El Buda también nos dice que estudiar el Dharma es comprender cómo comportarse. Que las buenas acciones

traen bendiciones y las malas acciones dan frutos lamentables. El budismo es una fe correcta y sabia, y no recompensa a los perezosos. Es una fe que se basa en la verdad de que la ganancia personal es proporcional a la propia disposición a trabajar en el cultivo. Hay quienes, con poca sabiduría, se niegan a cultivar méritos diligentemente y, en cambio, afirman que pueden cosechar lo que no sembraron. ¡Qué ilusos! Son como quien desea una fortuna sin dirigir una empresa, o como un deudor que espera ocio y alivio a pesar de negarse a ganar dinero para saldar sus deudas. Por lo tanto, el Buda nos dice que nos acerquemos a la espiritualidad con sabiduría para evitar cultivar incorrectamente y quedar atrapados en el Samsara.

El Buda nos enseña que debemos evitar todo mal y realizar todas las buenas acciones. Para mantener los Cinco Preceptos y alcanzar las Diez Virtudes.

Los Cinco Preceptos son:

- **No Matar**
- **No Robar**
- **No Tener Lujuria**
- **No Mentir**
- **No Intoxicase**

Las Diez Virtudes consisten en los tres karmas del cuerpo, los cuatro karmas del habla y los tres karmas de la mente. Son los siguientes:

1) **No Matar:** Dañar a cualquier animal es matar. El Buda afirmó que todos los seres sintientes fueron nuestros padres en vidas pasadas y son futuros Budas, por lo que si les dañamos, incurrimos en retribuciones kármicas. Es solo debido a su mal karma pasado que hoy son animales, y si les dañamos, podrían vengarse una vez que reciban un mejor renacimiento.

2) **No Robar:** Tomar objetos de valor o posesiones ajenas sin permiso es robar.

3) **No Tener Lujuria:** Toda relación fuera de un matrimonio formal se considera una violación de la virtud de la castidad.

4) **No Mentir:** Decir palabras falsas e infundadas es mentir.

5) **No Usar Palabras Vanas:** Se refiere a palabras que dañan la decencia pública y promueven la laxitud moral.

6) **No Usar Palabras Divisivas:** Provocar conflictos entre dos partes y socavar las relaciones mutuas constituye un discurso divisivo.

7) **No Usar Lenguaje Áspero** — Las palabras profanas, violentas e insultantes constituyen un lenguaje áspero.

8) **No Tener Avaricia** — Ser obsesivamente materialista, buscar más a pesar de tener mucho, es ser avaricioso.

9) **No Tener Ira** — Enfrentar la desgracia con odio y arrebatos de enojo es ser iracundo.

10) **No Tener Ignorancia** — Ser sensato, rechazar el Dharma del Buda, descuidar las enseñanzas de los sabios y dudar de las leyes del karma es ser ignorante.

El Buda enfatiza que todos los que observan los Cinco Preceptos y las Diez Virtudes renacerán como humanos o devas celestiales en su próxima vida. Sin embargo, quienes no lo hacen son culpables de los Diez Vicios y, por lo tanto, están destinados a los infiernos, los reinos de los fantasmas y los reinos animales. ¡Qué aterrador! Por lo tanto, debemos aferrarnos a las enseñanzas del Buda para alcanzar la salvación.

Al estudiar el Dharma, primero debemos tomar refugio en la Triple Joya (el Buda, el Dharma y la Sangha). Debemos tener fe, determinación y acción. Creer que existe una Tierra del Oeste de Dicha Suprema donde podemos intercambiar el sufrimiento por dicha es tener fe. Hacer el voto de abandonar este mundo maligno de las cinco turbiedades y ascender a la Tierra del Oeste de Dicha Suprema es tener determinación. Finalmente, la acción se refiere a la implementación real de las enseñanzas del Buda, a cultivar con plena comprensión de sus palabras y recitar fielmente el nombre de Amitabha.

Hay muchos que conocen las enseñanzas del Buda, pero descuidan el cultivo. Son como enfermos que se niegan a

tomar la medicina adecuada, pero desean recuperarse con solo leer la receta. Recitar el nombre del Buda es como tomar la medicina adecuada para curar la enfermedad de los tres venenos (avaricia, ira e ignorancia), que alimenta el agotador ciclo del Samsara. Así como la recitación del nombre de Amitabha puede curar la enfermedad de los tres venenos, puede romper el ciclo de transmigración en los seis reinos, dar lugar al renacimiento en la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema y a la obtención de la Budeidad y la liberación.

Debemos recitar fielmente el nombre de Amitabha en todo momento, ya sea que estemos en movimiento, descansando, sentados, acostados o trabajando. Debemos recitar con confianza y determinación inquebrantable, pues los Sutras afirman que incluso una recitación sincera del nombre de Amitabha puede erradicar ocho mil millones de eones de pesados obstáculos kármicos. Debemos recitar sin pensar en la recompensa, de principio a fin, en las buenas y en las malas. Cada pronunciación del nombre del Buda posee un mérito inmenso y puede disipar todos los desastres mientras aún vivimos, y asegurar la aparición de Amitabha en el momento de nuestra muerte para darnos la bienvenida a la Tierra de Buda del Oeste de la Dicha Suprema, donde podremos convertirnos en budas liberados para siempre del Samsara.

Desafortunadamente, algunas personas se niegan a creer en algo que no han visto personalmente, por lo que no pueden creer en la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema. Además,

tampoco creen en la existencia de los infiernos. Sin embargo, si les hubiera dicho en la década de 1940 que pronto todos los hogares tendrían televisores, no lo habrían creído. Es como si le explicáramos a un cerdo todos los lujos del reino humano —las camas anchas, los restaurantes elegantes, las residencias imponentes y los sedanes—, el cerdo se negaría a creerlo, pues nunca había visto una vida así, y en cambio se contentaría con la pereza de la pocilga.

El Buda considera que estas personas indecisas están agobiadas por pesados obstáculos kármicos, son ignorantes y carecen de sabiduría. Son dignas de compasión. El Buda también ha enseñado que todos los seres sintientes poseen la Naturaleza de Buda y pueden alcanzar la iluminación, y que solo porque han cometido un karma maligno ilimitado desde tiempos inmemoriales sufren hoy el doloroso ciclo de nacimiento y muerte dentro del Samsara.

¿Por qué debemos recitar constante y diligentemente todos los días? La respuesta es que es como si debiéramos una suma de dinero: debemos trabajar duro para saldarla y evitar repercusiones. El Buda dijo que al recitar los nombres de Amitabha y Avalokiteshvara, erradicaremos todo el mal karma que hemos acumulado desde tiempos inmemoriales. Una vez disueltos los obstáculos kármicos, disfrutamos naturalmente de paz y dicha, tanto en cuerpo como en mente. Así, recitar el nombre del Buda es como ganarnos la vida para pagar lo que debemos, y solo recitando diligente y fielmente el nombre de Amitabha hasta nuestro último

momento, Amitabha nos dará la bienvenida a la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema para convertirnos en Budas.

Un recordatorio sobre la recitación del nombre del Buda. Al recitar el nombre del Buda, debemos vaciar nuestra mente y corazón de todo pensamiento y preocupación. No debemos permitir que nuestra mente divague. Simplemente permitamos que el nombre de Amitabha surja de nuestro corazón, salga por nuestra boca, resuene en nuestros oídos y se grabe en nuestra memoria. El nombre del Buda debe estar claro en nuestra mente, en nuestra voz y resonar con claridad en nuestros oídos. Solo así podremos obtener una respuesta del Buda.

Rutina sencilla para la práctica matutina y vespertina

1) **Namo Gran Compasivo, Gran Benevolente, Patriarca Original, Buda Shakyamuni** (*Recitar una vez e inclinarse una vez*).

2) **Namo Gran Compasivo, Gran Benevolente, Buda Amita** (*Recitar una vez e inclinarse una vez*).

3) **Namo Amitabha** (*No es necesario inclinarse y se puede recitar de rodillas, sentado o de pie. Recitar al menos cien veces, pero si se tiene tiempo, se pueden recitar mil o decenas de miles. Sin embargo, solo se puede aumentar, no disminuir, el número de recitaciones regulares*).

4) **Homenaje al Bodhisattva Avalokitesvara** (*Recitar una vez e inclinarse una vez*).

5) **Homenaje al Bodhisattva Mahasthamaprapta** (*Recitar una vez e inclinarse una vez. Avalokitesvara y Mahasthamaprapta son los dos Bodhisattvas que apoyan a Amitabha, y juntos son conocidos como los Tres Sabios del Oeste*).

6) **Homenaje a la Multitud de Bodhisattvas Puros y Vastos como el Gran Mar** (*Recitar una vez e inclinarse una vez. Estos Bodhisattvas son nuestros iguales en la Tierra Pura, por lo que debemos rendirles homenaje aquí*).

7) **Hago el voto que el mérito acumulado adorne la Tierra Pura del Buda, retribuya las cuatro clases de benevolencia de lo alto y alivie el sufrimiento de los tres reinos de sufrimiento de abajo. Que todos los que escuchen esto generen el corazón Bodhi y, al final de esta vida, renazcan juntos en la Tierra de la Dicha Suprema.** (*Esta dedicación al mérito representa la determinación de alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura. Los votos firmes son componentes necesarios de la práctica*).

8) **Inclinarse y retirarse respetuosamente.**

Nota: Si tenemos un altar con una imagen de Amitabha, debemos recitar allí. De lo contrario, podemos practicar en cualquier lugar, aunque es preferible hacerlo en dirección oeste al inclinarnos o recitar. También podemos recitar en voz alta o en silencio, según la situación.

Cómo revertir situaciones adversas y erradicar calamidades

El dolor y el placer no son más que el resultado del karma, que abarca más allá de esta vida y abarca tanto el pasado como el futuro. Hoy, al enfrentarnos a condiciones adversas o calamidades, debemos reconocerlas como manifestaciones kármicas. La manera más rápida de neutralizar la adversidad o la calamidad es mediante la recitación del nombre de los Budas y Bodhisattvas. Los Sutras afirman: "La recitación con determinación del nombre del Buda puede erradicar ocho mil millones de eones de graves ofensas kármicas". Por lo tanto, si el karma negativo se ha disuelto, ¿cómo podríamos sufrir adversidades o desastres?

Los Sutras también afirman que quienes recitan el nombre de Amitabha reciben la bendición y protección de la miríada de Budas de las seis direcciones. Los Budas son espiritualmente omnipotentes y poseen virtudes ilimitadas; por lo tanto, con sus bendiciones, ¿qué hay que temer?

Disipando Dudas

Aunque todas las religiones enseñan la importancia de abandonar el vicio y abrazar la virtud, la pregunta fundamental sobre qué camino tomar al llegar nuestro momento final aún persiste. Aquí es donde el budismo se diferencia de las demás religiones. Si observamos con

atención, la mayoría de las religiones cultivan para alcanzar el renacimiento celestial. Las bendiciones de los devas celestiales son, sin duda, enormes, y sus vidas son largas y lujosas. Sin embargo, una vez que agotan sus méritos, caen a los diversos planos inferiores de la existencia y continúan sufriendo en el Samsara. Por lo tanto, estas religiones son, en última instancia, incompletas en su recompensa.

Solo el budismo puede trascender el Samsara. Y al alcanzar la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema para convertirnos en Budas, trascendemos el Samsara para siempre.

Ser humano en esta tierra es como embarcarse en una expedición en busca de un tesoro en una montaña llena de riquezas. Por ejemplo, supongamos que dos buscadores de tesoros encuentran montones de lingotes de plata y, naturalmente emocionados, toman todo lo que pudieron cargar. Tras una larga caminata, encuentran montones de lingotes de oro. Uno de los buscadores propone abandonar la plata y cargar con el oro; sin embargo, el otro se niega y razona que, como ya ha gastado tanta energía cargando la plata, debería conservarla y renunciar al oro.

Este ejemplo ilustra a la perfección la elección entre el budismo y otras religiones. Los dos buscadores de tesoros son como cultivadores de otra fe, y su recompensa es el renacimiento celestial. Sin embargo, el buscador de tesoros que quería cambiar su plata por oro es como una persona que, a pesar de ser de otra fe, decide sabiamente practicar el Budismo Tierra Pura tras descubrir los profundos y

perfectos principios del Buda-dharma. El Buda Amita, Patriarca de la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema, es el Padre de la Gran Compasión, y sus 48 Grandes Votos fueron hechos para guiar a innumerables seres sintientes que sufren a alcanzar la dicha en su tierra. Mientras recitemos fielmente y sin dudar el nombre de Amitabha hasta que nuestros corazones estén libres de confusión, Amitabha aparecerá en nuestro último instante de vida y nos dará la bienvenida a la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema, donde podremos alcanzar la Bodhi y la liberación del Samsara.

Algunas personas que recién comienzan a cultivarse con seriedad pueden encontrar obstáculos. Por ejemplo, pueden enfrentarse a situaciones adversas o a problemas familiares. A menudo, estas personas culpan posteriormente a los Budas y Bodhisattvas por no haberles bendecido con suficiente compasión. Sin embargo, esos pensamientos de culpa son erróneos. Si nos enfrentamos a la desgracia o la adversidad, es debido a la multitud de malas semillas kármicas que hemos acumulado desde tiempos inmemoriales. Si bien recitar el nombre de Amitabha puede erradicar calamidades y disipar desastres, se requiere una práctica decidida para erradicar por completo una cantidad tan grande de karma negativo. Es como si debiéramos decenas de millones, pero solo hubiéramos pagado unos pocos miles; entonces no podemos esperar que nuestros acreedores nos dejen en paz. El Buda nos enseña a ser sabios y no vacilar, a recitar fiel y diligentemente el nombre de Amitabha, postrarnos y arrepentirnos ante Él. Después de practicar con una resolución inquebrantable, llegará un día

en que experimentaremos profundamente los innumerables beneficios de recitar el nombre del Buda.

Además, también hay personas de poca sabiduría que dudan del funcionamiento del karma. Siempre creen que los malvados y engañosos suelen vivir en la buena fortuna, mientras que los virtuosos sufren pobreza e infelicidad. La verdad es que están equivocados. Tales situaciones son simplemente cuestión de tiempo y no de que las leyes del karma sean falsas. Es como la ley que a menudo opera con un retraso. Los Sutras del Buda afirman: Nuestras circunstancias actuales reflejan las acciones de nuestras vidas pasadas, y nuestro futuro reflejará nuestras acciones actuales. Como somos gente común y no sabios, carecemos del poder de ver el bien y el mal de nuestras vidas pasadas, y por lo tanto no debemos ser como una persona insensata que, tras notar que sus graneros estaban vacíos, se apresura a sembrar semillas esperando una cosecha simultánea. Nuestra fe en las leyes del karma debe mantenerse firme, pues todos cosechan lo que han sembrado en el pasado. Por lo tanto, los malvados que disfrutan de prosperidad simplemente están desperdiciando las bendiciones acumuladas en vidas anteriores. Son como una persona que constantemente retira dinero de su cuenta sin hacer nuevos depósitos. Con el tiempo, su reserva de méritos se agotará, y la pobreza y la adversidad asomarán su fea cara. Entregarse al lujo y la prosperidad es malgastar las propias bendiciones, y es un comportamiento característico de quienes no comprenden las leyes del karma. Por lo tanto, debemos

aferrarnos a las enseñanzas del Buda sobre causa y efecto para evitar los frutos del mal karma.

Además, hoy en día, cuando una persona deja de respirar, los familiares lloran y lamentan, y el cuerpo se traslada de inmediato, se viste con ropa nueva e incluso se envía al refrigerador. Estas acciones son realmente crueles y muy perturbadoras para el difunto. Cuando una persona muere, el espíritu y la conciencia aún permanecen en el cuerpo. Si el cuerpo se traslada antes de que transcurran 10 o 12 horas desde el cese de la respiración, la conciencia del difunto aún puede sentir y ser perturbada por tales actos, pero debe sufrir sin voz. Si quienes están al borde de la muerte o acaban de fallecer albergan malos pensamientos, caerán en los terribles senderos del sufrimiento y renacerán en los infiernos, los reinos de los fantasmas y los animales. Por lo tanto, debemos esperar de 10 a 12 horas antes de mover el cuerpo para evitar que su conciencia caiga en los reinos del mal. Más importante aún, los familiares y amigos de quienes están al borde de la muerte deben recitar con sinceridad el nombre de Amitabha para elevar la conciencia del moribundo. Nadie puede consumir carne durante este tiempo, y no debe haber carne presente durante el servicio conmemorativo para evitar manchar los méritos del difunto.

En general, las 10 a 12 horas posteriores al cese de la respiración son las más críticas. Durante ese tiempo, el cuerpo no puede moverse, no debe cambiarse de ropa y nadie puede llorar ni lamentarse de tristeza. Familiares y amigos del Dharma deben reunirse para ofrecer cánticos de

apoyo y recitar con sinceridad el nombre de Amitabha. También se puede invitar a monjes a celebrar ceremonias de arrepentimiento del Dharma en beneficio del difunto y guiarlo para que busque la invitación de Amitabha a la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema.

Los Diez Maravillosos Beneficios de Recitar el Nombre del Buda

- Los Generales Celestiales, junto con sus séquitos, te protegen secretamente día y noche.
- Las Bendiciones de Avalokiteshvara y la multitud de Mahabodhisattvas te acompañan constantemente.
- Recibirás protección consciente de todos los Budas y serás bendecido por la luz radiante de Amitabha.
- Ningún fantasma maligno, yakshas, rakshasas, serpientes venenosas ni venenos podrá hacerte daño.
- No sufrirás incendios, inundaciones, disputas, guerras ni juicios. Tampoco morirás por causas antinaturales o injustas.
- Todo el karma negativo del pasado se disolverá y todos tus acreedores kármicos obtendrán la liberación.

- Tendrás sueños auspiciosos y podrás ver la augusta y dorada forma de Amitabha.

- Tu corazón estará alegre y tu apariencia será radiante y llena de vigor. Además, todos tus esfuerzos serán exitosos.

- Recibirás reverencia y respeto de las masas con frecuencia.

- Cuando llegue tu momento final, no te verás afectado por la enfermedad ni tu corazón temerá. Surgirá la atención plena. Amitabha y una multitud de Sabios te darán la bienvenida a la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema para disfrutar de una dicha supremamente maravillosa.

Upasaka Huang Nien Tsu

El Upasaka Huang Nien Tsu (1913-1992) fue uno de los benefactores y maestros del Venerable Maestro Chin Kung, y una figura destacada del Budismo Tierra Pura. Estudió con el Gran Maestro Chan Hsu Yun y el Eminente Upasaka Xia Lian Ju. Sus famosos comentarios sobre el *Sutra de la Vida Infinita*, del Upasaka Xia Lian Ju, y el libro de *Oraciones del Camino a la Tierra Pura* (también del Upasaka Xia) son esenciales para quienes deseen estudiarlos.

Así pues, si no buscamos renacer en la Tierra Pura de Amitabha, no podremos hacer nada por nuestros seres queridos. Porque si no renacemos en la Tierra Pura, no sabremos dónde están nuestros parientes ni qué formas asumen ahora. Por lo tanto, solo renaciendo en la Tierra Pura puede hacerse realidad la reunión. Renacer en la Tierra de la Dicha Suprema es convertir una tragedia en una Gran Alegría. Esto no es muerte, sino vida; no es separación eterna, sino el comienzo de una gran y gozosa reunión.

—Upasaka Huang Nien Tsu, página 26

Extractos del Comentario al Capítulo 33 del *Sutra Mahayana de la Vida Infinita, el Adorno, la Pureza, la Imparcialidad y la Iluminación*

En este mundo, la gente compite por asuntos de poca importancia

El primer pasaje comienza diciendo: "**La gente de este mundo compite por asuntos de poca importancia**", resumiendo así, en esencia, todo este capítulo. Entonces, ¿por qué compite la gente de este mundo? Compiten [**por asuntos de poca importancia**], asuntos que no son urgentes en absoluto. Y por asuntos tan insignificantes e intrascendentes, todos luchan, y como compiten tan arduamente, pocos pueden evitar verse envueltos en esta lucha mutua.

Por el contrario, nadie presta atención a lo verdaderamente urgente, y por eso la gente de este mundo es tan digna de lástima. Se esfuerzan por cosas miopes, pero descuidan lo que deberían estar haciendo. Son totalmente ignorantes y no plantean el problema en absoluto. Ignoran que todo por lo que compiten no es más real que un sueño, una ilusión, una burbuja y una sombra. Es por tales ilusiones que aprietan los dientes, agotan cuerpo y mente, y arriesgan sus vidas.

[Los Comentarios Compilados] explican que… "Todas las cosas tienen raíces y ramas, y los asuntos se clasifican por urgencia". Por lo tanto, debemos ser capaces de discernir si cada uno de los innumerables asuntos que enfrentamos es verdaderamente importante o trivial, urgente o intrascendente, y priorizar los asuntos de verdadera importancia. Si nos centramos en lo trivial e ignoramos lo urgente, al final solo fracasaremos. Por lo tanto, el discernimiento es fundamental.

El mismo texto también proporciona una parábola: Supongamos que acabas de entrar en una poderosa metrópolis... ¿qué es lo primero que debes hacer? La respuesta es, naturalmente, conseguir una vivienda amueblada y con personal. Después de tener un lugar oficial donde alojarte, puedes ocuparte de tus asuntos y asistir a las audiencias. Los funcionarios y comerciantes que a menudo hacen el circuito lo saben. Obviamente, no puedes arrastrar tus pertenencias a los diversos salones y oficinas donde tienes tus citas. No tener una buena vivienda te agobiaría con una gran ansiedad, por lo que debes encontrar una como tu primera prioridad. Una vivienda se conocía históricamente como el "lugar de retiro". Y así, cuando cae la noche, como ya tienes un lugar al que retirarte, no estás preocupado.

Entonces, ¿cuál es el significado de esta *parábola del lugar de retiro*? Significa que debes cultivar el Budismo Tierra Pura. Esta parábola ilustra plenamente el asunto más urgente de la vida humana: el anochecer es el momento de la muerte, el

fin inevitable de todas las personas. Tener un lugar donde retirarse tras la puesta del sol es de suma importancia, y quienes cultivan el Budismo Tierra Pura se sentarán en su propio Loto en el Estanque de Lotos de la Tierra de la Dicha Suprema, libres para siempre de las garras de los Tres Reinos Malignos del Samsara.

Entonces, ¿no es este el asunto más urgente? Sin embargo, a la mayoría de las personas no les importa en absoluto y, en cambio, dedican todos sus esfuerzos a cosas triviales. Así, cuando la muerte les sobreviene de repente, entran en pánico, pues siempre la han tratado con descuido. En resumen, vivieron para lo trivial e ignoraron lo urgente.

[Los Comentarios Compilados] describe además la muerte inminente como un "predicamento tan apremiante como el fuego", y desafortunadamente, las personas ignoran el fuego que arde en sus cabezas y, en cambio, se dedican a proyectos, negocios y comercios sin importancia. Son como quien elige ropa nueva con tranquilidad y lustra sus zapatos incluso bajo la amenaza de un infierno furioso: el hecho es que todas las personas morirán eventualmente… Algunas personas ni siquiera logran vivir más allá de la graduación… Sin embargo, las personas de este mundo ignoran su propia mortalidad y se centran solo en la acumulación de riqueza o influencia, creyendo imprudentemente que lo adquirido puede conservarse ante la impermanencia.

En medio del amor y la pasión, uno nace solo y muere solo, llega solo y se va solo. El dolor y el placer son solo para cada uno, sin que nadie más ocupe su lugar. Las recompensas y retribuciones, siempre fluctuantes, de cada persona lo siguen a todas partes. Mientras su karma los guía por caminos divergentes, ¿cuándo podrían los seres queridos tener esperanza de reunirse?

Cuando el Sutra dice "**En medio del amor y la pasión**", se refiere al sufrimiento de estar separado de los seres queridos, de la compañía afectuosa de parientes queridos, padres, cónyuges, hijos e hijas. Aunque la vida es un mar de pasiones, amor y apego, todos "**nacemos solos y morimos solos, llegamos solos y nos vamos solos"**. Todos nacimos solos, sin compañía, y cuando muramos, nadie más nos seguirá.

Además, "[como] **el dolor y el placer son solo para cada uno, sin que nadie más ocupe su lugar"** la dicha o el sufrimiento que experimentamos son el resultado de nuestro karma individual, y nadie más puede ocupar nuestro lugar. Ni un cónyuge amoroso ni nuestros hijos queridos pueden aliviar nuestro sufrimiento y nuestras ansiedades, aunque se preocupen tanto como nosotros. Todos cosechan lo que siembran.

"Las recompensas y retribuciones, siempre fluctuantes, de cada persona lo siguen a todas partes". La primera parte, "**recompensas y retribuciones siempre fluctuantes"** tiene dos explicaciones. La primera interpretación es simplemente

que las buenas acciones dan buenos frutos y las malas, frutos dolorosos. Esta explicación se encuentra en las enseñanzas budistas del Reino de Goryeo y en los comentarios de la dinastía Tang sobre el *Sutra de la Vida Infinita*.

[Los Comentarios Compilados], por otro lado, define el término "**siempre fluctuantes**" como personas malvadas, pero actualmente prósperas, que recibirán retribución en su próxima vida. Así, aunque disfruten de bendiciones en esta vida, el mal que cometan ahora las obligará a experimentar un cambio negativo y a renacer en una vida posterior de castigo. Por el contrario, quienes viven una vida de sufrimiento y miseria pueden ascender a un futuro bendecido realizando buenas obras ahora. Así, los cambios entre el bien y el mal son innumerables, y diferentes semillas dan frutos diferentes.

Las buenas y malas acciones (y sus recompensas y retribuciones) "**lo siguen a todas partes**". Vayamos donde vayamos, nuestro karma personal nos seguirá. Por otro lado, los miembros de una misma familia renacen en lugares diferentes, ya que el karma de cada uno es diferente. Incluso quienes mueren al mismo tiempo en la misma calamidad renacen en reinos diferentes. Sin embargo, también hay casos en que un grupo de personas se reúne debido a que su karma, personalidades y trabajo son extremadamente similares. No obstante, esto es una rareza comparado con la posibilidad de estar dispersos por el Samsara.

"**Mientras su karma los guía por caminos divergentes, ¿cuándo podrían los seres queridos tener esperanza de reunirse?**" Nunca se sabe cuándo podrán reunirse los seres queridos. Incluso cuando lo hacen, nadie puede reconocerse, y este es el aspecto más doloroso. Por lo tanto, el aterrador dicho de que debido al renacimiento animal (familiares que renacen como cerdos, vacas u ovejas), una persona puede consumir inadvertidamente la carne de un antiguo abuelo o usar la piel de su tío como cuero es realmente cierto. Por lo tanto, esto es una advertencia para nosotros: por muy profundo que sea nuestro amor, afecto y apego en esta vida, una vez que la impermanencia golpea, todos se separan y siguen caminos separados.

Así pues, si no buscamos renacer en la Tierra Pura de Amitabha, no podremos hacer nada por nuestros seres queridos. Porque si no renacemos en la Tierra Pura, no sabremos dónde están nuestros parientes ni qué formas asumen ahora. Por lo tanto, solo renaciendo en la Tierra Pura puede hacerse realidad la reunión. Renacer en la Tierra de la Dicha Suprema es convertir una tragedia en una Gran Alegría. **Esto no es muerte, sino vida; no es separación eterna, sino el comienzo de una gran y gozosa reunión.**

Para lograr una gran reunión, primero debemos alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura. Solo entonces podremos manifestarnos para liberar a los demás, convertir a todos nuestros seres queridos con el Dharma y hacer que también alcancen el renacimiento en la Tierra Pura, reuniéndose así con ellos allí. Esta es una reunión verdadera y duradera, a

diferencia del Samsara, donde la separación ocurre en un instante y nadie se reconoce. Solo en la Tierra de la Dicha Suprema puede lograrse una verdadera y gran reunión. Desafortunadamente, muchas personas ignorantes de este mundo no comprenden este hecho.

Por lo tanto, ¿por qué no cultivarnos mientras somos jóvenes y fuertes? ¿Por qué dudar?

Así, el Buda nos exhorta a cultivarnos mientras somos jóvenes y fuertes... no esperemos hasta la vejez o la jubilación.

Extractos del comentario sobre el capítulo 35 del Sutra

El segundo tipo (el delito de robar): La gente de este mundo desafía los principios de la justicia. Son promiscuos y arrogantes sin medida. Impulsivos y disolutos, hacen lo que les place. Abusando negligentemente de cualquier posición o autoridad que tengan, persiguen a los leales y virtuosos, y lideran errores judiciales. Lo que dicen difiere de su corazón, y son deshonestos y engañosos. Sin importar de dónde provengan ni a qué clase social pertenezcan, a todos los une el deseo de defraudar.

"**La gente de este mundo desafía los principios de la justicia**" Así ocurre en todo el mundo; por ejemplo, como todos hemos comido carne antes, todos compartimos el karma de matar. Por lo tanto, no debemos sentir que esto no tiene nada que ver con nosotros. La ofensa kármica de robar es la misma, evidente en todo el mundo. [La gente] "**desafía los principios de la justicia"** Quebrantan las leyes y no respetan las normas.

"**Son promiscuos y arrogantes sin medida"** Son excesivamente lujuriosos, y su arrogancia y vanidad se desbocan.

"**Impulsivos y disolutos"** Esto se refiere a su hábito impulsivo de entregarse a la juerga y el lujo.

"**Abusando negligentemente de cualquier posición o autoridad que tengan, persiguen a los leales y virtuosos, y lideran errores judiciales"** Tales conductas también se consideran robo. Por ejemplo, personas poderosas, como los cancilleres de dinastías pasadas, fueron negligentes y no nombraron a los sabios y capaces, sino que incurrieron en nepotismo, que también es una forma de robo. Nombrar a amigos y familiares a expensas de los capaces y merecedores, mientras se goza de la confianza pública, es sin duda robo. Antes, este pasaje me parecía demasiado complicado, pero ahora lo considero muy claro y relevante. Si tienen autoridad, pero son injustos y traicionan esa confianza, este pasaje puede abarcar muchos abusos y delitos; por ejemplo, podría referirse a sobornos, promiscuidad, crimen organizado, etc. Todas estas conductas injustas se consideran robo. Además, "**lideran errores judiciales"** se refiere a procesos maliciosos y acusaciones falsas. Debido a su falta de honestidad y a sus segundas intenciones, a menudo actúan contra quienes saben la verdad o son francos.

"**Persiguen a los leales y virtuosos"** Naturalmente, no pueden coexistir con ellos, por lo que los persiguen. Esto añade el karma de matar a su karma de avaricia y robo.

"**Lo que dicen difiere de su corazón"** Estas personas son hipócritas cuyas acciones difieren de sus palabras. Además, son deshonestos y engañosos, falsos como los demagogos.

"**Sin importar de dónde provengan ni a qué clase social pertenezcan"** En realidad, no importa si son superiores o subordinados, de aquí o de allá, conocidos o desconocidos "**a todos los une el deseo de defraudar"** ¿Por qué son así? ¿Por qué añaden el karma de la mentira al karma del robo? Es porque desean obtener ganancias injustas o proteger su posición; su motivo es la avaricia.

Necios, iracundos y rapaces, se apropian egoístamente de todas las ganancias y beneficios. Enfrascados en luchas beligerantes por el lucro, se hacen enemigos y crean disputas. En su afán de riqueza, sacrifican sus vidas, arruinan a sus familias e ignoran las leyes del karma.

¿Cómo es su temperamento? La respuesta es que son "**necios, iracundos"**. Se enfadan con facilidad y son muy despistados. Se creen muy capaces y se imponen a los demás. Son incapaces de reconocer su incompetencia e ignorancia.

"S**e apropian egoístamente de todas las ganancias y beneficios"** Solo desean beneficiarse a sí mismos, llenarse los bolsillos dondequiera que van, y este es su mayor y más tonto error.

"Rapaces" Siempre buscan obtener más, usurpando. Como son competitivos y beligerantes, luchan en el ámbito comercial con la misma agresividad que en una guerra real. Quieren arruinar a otros y dominar a la competencia. En su lucha por las ganancias, hay vencedores y perdedores, lo

que crea disputas, ciclos de venganza que conducen tanto a la muerte como a la ruina. Así, sacrifican sus vidas, arruinan a sus familias e ignoran las leyes del karma; en su crueldad, se destruyen a sí mismos e ignoran la futura retribución kármica.

Cuando son ricos, son tacaños y se niegan a dar limosna. Sumidos en la avaricia, lo acaparan todo para sí mismos. Esforzándose con cuerpo y mente para conservar lo que tienen, nada de su riqueza les acompaña después de la muerte.

Y cuando estas personas son ricas, son tacañas y poco caritativas. Esto no se refiere al acto de obtener riqueza injustamente, sino a su falta de caridad, a su negativa a dar o compartir con los demás.

"Sumidos en la avaricia, lo acaparan todo para sí mismos] Esto se refiere a su egoísta apego emocional a su riqueza, a su extrema codicia. Así, "**Esforzándose con cuerpo y mente para conservar lo que tienen"**, se agotan físicamente y sufren mentalmente. El resultado es que "**nada de su riqueza les acompaña después de la muerte"**, y por mucho que lucharon y conspiraron, no pudieron conservar nada. Es como dice el dicho: "Ninguna de las innumerables cosas se puede conservar, solo el karma les sigue". Solo sus acciones los acompañan después de la muerte.

Las buenas acciones traen bendiciones; las malas acciones causan calamidades... No importa dónde renazcas, te seguirán. Sin embargo, ni las posesiones preciadas ni los familiares queridos te acompañarán después de la muerte.

Algunos de este tipo, al ver a otros realizar acciones virtuosas, se irritan y los calumnian. Nunca les dan la admiración merecida.

Algunas de estas personas, es decir, a quienes les gusta robar, "**al ver a otros realizar acciones virtuosas, se irritan y los calumnian"** Al ver a otros realizar acciones meritorias, se llenan de prejuicios o se enfadan, y posteriormente calumnian al autor. "**Nunca les dan la admiración merecida"** No saben que deben admirar la buena conducta e imitarla.

Siempre ladrones de corazón, codician los beneficios ajenos. Se apropian a su antojo y despilfarran con la misma rapidez con la que saquean.

"**Siempre ladrones de corazón"** Puede describirse como una mentalidad que considera todo lo que podría ser robado, pero lo no robado, como una oportunidad desperdiciada. No rechazan regalos, sobornos ni ganancias injustas, ni desaprovechan ninguna oportunidad de vulnerar los derechos o la propiedad ajena. Todo esto se enmarca en el delito de robo.

"**Codician los beneficios ajenos"** Siempre buscan lo que no merecen. Coaccionan a otros y se apropian a su antojo, y como la riqueza les llega fácilmente, la despilfarran con la misma rapidez. Como sus gastos son incontrolables, cometen repetidamente la misma ofensa para satisfacerse.

Los semidioses y espíritus han registrado todas sus maldades. Al morir, descienden a los Reinos del Mal. Arrojados a los dolores ilimitados de los Tres Estados de Aflicción. Recorriendo su interior, su sufrimiento es insoportable y no pueden tener esperanza de escapar durante eones y eones.

…"**Al morir, descienden a los Reinos del Mal"** No hay escapatoria de las retribuciones por los actos malvados. "**Los dolores ilimitados de los Tres Estados de Aflicción"** Deben circular entre los innumerables dolores y ansiedades de los Reinos del Mal, que son ilimitados e inagotables.

"**Su sufrimiento es insoportable y no pueden tener esperanza de escapar durante eones y eones"** En medio de un sufrimiento tan indescriptible, se enfrentan además al hecho de que deben sufrir dolores tan intolerables durante eones y eones, sin esperanza de escapar.

El Cuarto Mal se refiere "**Al Precepto de Abstenerse de Hablar Falsamente"** y esta categoría es amplia. Anteriormente, abordamos los Tres Preceptos del Cuerpo:

"**Matar, Robar y Lujuria"** Los Cuatro Preceptos del Habla, aunque a menudo se denominan simplemente Hablar Falsamente, en realidad son cuatro ofensas distintas: "**Habla Divisoria, Habla Dura, Hablar Falsamente y Hablar Frívola"**.

"**Discurso Divisivo"** se refiere al discurso que siembra discordia. Las palabras que crean división, socavan la confianza mutua e incitan al prejuicio o al conflicto se consideran "**Discurso Divisivo**".

"**Discurso Duro"** se refiere a las palabras abusivas e insultantes que afligen a otras personas. Las palabras que provocan ira y menoscaban la dignidad se consideran "**Discurso Duro**".

"**Lenguaje Frívolo**" son palabras que concuerdan con las pasiones y deseos de las personas, en contraposición a la alegría que proviene del Dharma. Es el lenguaje que satisface las impurezas del corazón. Por lo tanto, si ampliáramos esta ofensa a su significado más extenso, incluso ejemplos de elocuencia clásica, como canciones y poesía, podrían considerarse "**Lenguaje Frívolo**". En un sentido más estricto, se refiere a palabras, artículos y medios de comunicación sugestivos, lujuriosos, obscenos o indecentes.

"**Habla Falsa**" abarca todo aquello que carece de verdad. Esta ofensa proviene fundamentalmente de un corazón

impuro, dispuesto a engañar, encubrir la verdad y mentir. Este mal karma se clasifica como "**Habla Falsa**".

…"**No pueden escapar porque están atados por su karma maligno**" Su karma maligno los arrastra hacia abajo para que no puedan liberarse, no tienen más opción que recibir retribución. "**Deben avanzar hacia los reinos infernales**" Ser arrojados al reino infernal de muros de bronce al rojo vivo, pilares de hierro y calderos de aceite hirviendo, los resultados inevitables de su karma maligno (del habla).

Extractos del Comentario del Upasaka Huang Nien Tsu sobre el Libro de Oración del Camino a la Tierra Pura

El Comentario sobre el Camino a la Tierra Pura del Upasaka Huang Nien Tsu fue pronunciado y grabado justo antes de su propio renacimiento en la Tierra Pura. Es su última y mayor contribución al Budismo, y su forma de cumplir con su deber filial hacia su maestro (el Upasaka Xia).

Fragmento 1 (de las páginas 149-150 de la transcripción impresa de 2015 de la Asociación de la Tierra Pura de Hwazan):

En el pasado, había un monje muy versado en los Sutras, con un cultivo sólido y una oratoria talentosa. Quería exponer el Dharma, pero no encontraba oyentes. Por ello, se sentía muy preocupado por su incapacidad para cumplir su voto de difundir el Dharma. Afortunadamente, alguien finalmente le ofreció una solución. Le aconsejaron vender todas sus pertenencias, comprar grano con las ganancias, bendecir el grano con cantos de nombres de Buda y mantras, esparcirlo entre la hierba para que lo comieran los pájaros e insectos, y hacer el voto de que todos los animales que se alimentan del grano apoyarían el Dharma en el futuro. Veinte años después, las causas y condiciones para la exposición del Dharma se alinearon, y sus conferencias de

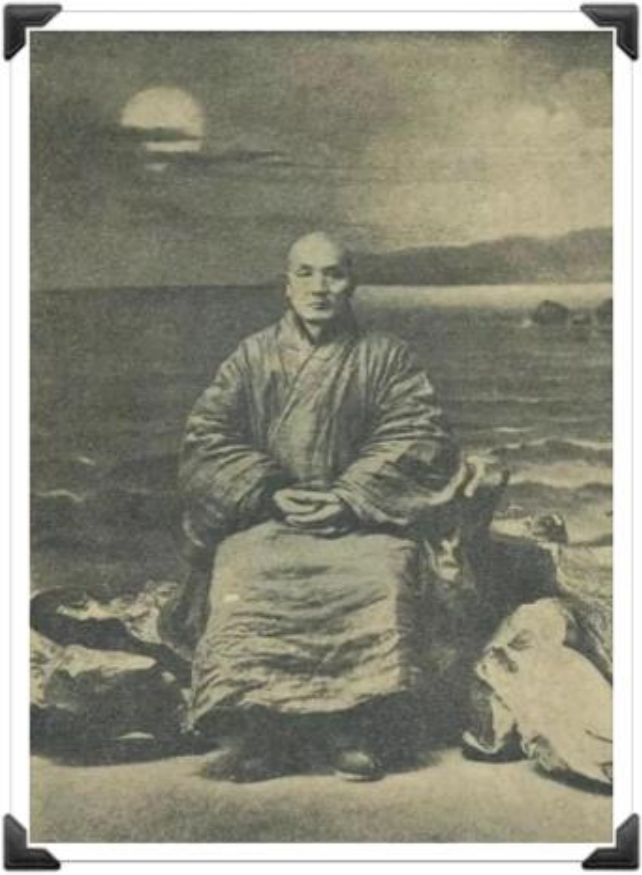
Dharma contaban con una vasta audiencia de jóvenes veinteañeros (las aves e insectos renacidos como humanos). Todo esto es el resultado kármico de sus votos, de las afinidades positivas que creó con ese simple acto de generosidad infundida por el Dharma. Por lo tanto, la creación de afinidades positivas es fundamental.

Extracto 2 (de la página 44 de la transcripción impresa de 2015 de la Asociación de la Tierra Pura de Hwazan):

"Entonces, ¿cuál es el propósito de esta breve práctica diaria? El punto es obtener una respuesta del Buda mediante la rectificación de los tres tipos de karma. Obtener una respuesta de él, una conexión mutua, es el mejor resultado y la razón por la que cultivamos. Entonces, ¿cómo obtenemos una respuesta? Lo hacemos purificando sinceramente nuestras acciones, palabras y mente (los tres tipos de karma). Toda nuestra existencia se basa en estos tres karmas de cuerpo, palabra y mente, y es a través de ellos que podemos obtener la respuesta del Buda. Al postrarnos, rectificamos el karma del cuerpo. Al recitar, rectificamos el karma del habla. Y al concentrarnos firmemente en los profundos pasajes del Sutra de la práctica, rectificamos el karma de la mente. Al cultivarnos así, podemos obtener la respuesta del Buda y obtener sus bendiciones compasivas.

Enlace a la traducción del Camino a la Tierra Pura:
https://elcaminoblanco.wordpress.com/camino-a-la-tierra-pura-upasaka-xia-lian-ju/

El Decimotercer Patriarca de la Escuela Tierra Pura, el Gran Maestro Yin Guang



El Maestro Yin Guang, Decimotercer Patriarca del Budismo Tierra Pura, fue un importante Maestro del Dharma que, con gran esfuerzo, salvó al Budismo Tierra Pura durante los caóticos años posteriores a la caída de la Dinastía Qing y la posterior era de los Caudillos. Sus enseñanzas constituyen la base del Budismo Tierra Pura y resuelven muchos de los problemas cotidianos que afligen a la gente en su vida diaria. Tras su renacimiento en la Tierra Pura, se demostró que era la manifestación del Bodhisattva de la Gran Fuerza (Mahasthamaprapta).

"…Además, siempre que el Bodhisattva se manifiesta, no se limita a las formas de los seres vivos. Puede manifestarse como montañas y bosques, como puentes y barcos, como pabellones, casas, muros, aldeas o cualquier cosa que la situación requiera. Manifestará todo lo necesario para proteger a quienes están en peligro. Las diversas formas en que salva a los seres son tantas que es difícil enumerarlas todas…"

—Maestro Yin Guang, Prólogo de una edición de fototipias de pinturas clásicas de la Bodhisattva Avalokiteshvara de las dinastías Tang, Song, Yuan, Ming y Qing

Carta del Maestro Yin Guang
que revela el profundo y esotérico significado detrás de la liberación de la vida

Maestro Yin Guang (1861-1940)

Traducción de la ***Carta de Apoyo para la Reconstrucción del Estanque de Liberación de la Vida del Templo Nanxun de la Dicha Suprema*** *(de las* Obras Completas del Maestro Yin Guang*).*

Si bien no es difícil apreciar la vida y liberar animales cautivos, los principios que los sustentan son profundos y esotéricos. Si no comprendemos estos principios, aunque realicemos las acciones superficialmente, nunca encarnaremos la sinceridad, la dedicación y la compasión requeridas. Esta superficialidad mental debilita nuestro mérito y nos impide obtener todos los beneficios kármicos de la liberación de la vida. Además, cuando personas ignorantes critican o difaman la práctica, podemos dudar y desistir de nuestra virtuosa determinación inicial. Desafortunadamente, este suele ser el caso.

Así pues, este ensayo explorará en detalle los principios que sustentan la liberación de la vida, expondrá el Dharma que permite a innumerables seres sumergirse en la compasión benévola de la sabiduría y la gracia del Buda, y ayudará a todas las personas a acumular mérito y buena fortuna. Una vez que la compasión profunda y sincera disuelva el mal karma de matar de todos, todos disfrutaremos de vidas largas y pacíficas. Además, ruego para que todos dediquen sus méritos al renacimiento en la Tierra Pura —la trascendencia más allá del triple reino del Samsara—, convirtiéndose así en discípulos de Amitabha, inmersos en la virtuosa comunidad de la Asamblea del Mar de Loto.

Los innumerables seres de la tierra y el mar comparten fundamentalmente la misma naturaleza del corazón de los Budas del pasado, presente y futuro. No hay diferencia. Sin embargo, como el karma negativo acumulado en vidas pasadas encubre ahora su brillo y sabiduría innatos, impidiéndoles resplandecer, hoy habitan en formas animales. Así, se ven obligados a una vida de ignorancia, preocupados únicamente por sobrevivir y alimentarse, incapaces de hacer nada más. Son como un espejo de bronce enjoyado, cubierto de siglos de mugre y polvo. Incluso bajo el sol resplandeciente, no parece valioso ni brilla. Solo cuando una persona sabia, al ver su verdadero valor, lo pule y lo restaura, volverá a brillar con fuerza. Al principio, solo se revela la forma, pero una vez que lo pule al máximo, resplandece de nuevo sin límites. En ese momento, la gente común lo reconocerá como un tesoro. Debemos comprender que la capacidad inherente del espejo para brillar no se le concedió al pulirlo, sino que sin él, nunca habría vuelto a brillar. Las naturalezas inherentes de los seres sintientes del Samsara, desde los humanos hasta los celestiales, son, por lo tanto, similares. Como su brillo innato permanece envuelto por el karma maligno del pasado, la ignorancia de su propia naturaleza verdadera perpetúa su existencia en el Samsara.

El Buda Shakyamuni comprendió que la naturaleza innata de todos los seres sintientes no difería de la de los Budas, y por ello pronunció el Dharma de acuerdo con las distintas inclinaciones de los diversos seres sintientes. Ayudó a todos a cultivar el Dharma de Sila, Samadhi y Prajna, permitiéndoles finalmente erradicar la ilusión, redescubrir

sus bendiciones innatas y la sabiduría perfecta, y alcanzar el verdadero cuerpo del Dharma. También instó a la gente del mundo a adoptar los votos de misericordia y compasión, a dejar de matar y a liberar la vida. Esto se debe a que nosotros y todos los demás seres sintientes hemos transitado por el Samsara desde tiempos inmemoriales, engendrándonos y matándonos alternativamente. Así, todos hemos sido en algún momento sus padres, hermanos, hermanas, hijos e hijas. Y ellos también han sido nuestros padres, hermanos e hijos. Debido a su mal karma, los hemos matado en el pasado, ya sea como humanos o animales. Y debido a nuestro propio mal karma, también nos han matado, ya fuéramos humanos o animales. Durante eones, nos hemos masacrado sin cesar. La gente común lo ignora, pero los Budas lo ven claramente. ¡Si lo entendiéramos, nos avergonzaríamos!

Afortunadamente, el buen karma de nuestras vidas pasadas nos ha concedido el renacimiento humano. Con esta ventaja, debemos disolver los agravios, abstenernos de matar y liberar la vida. Para que todos los seres prosperen en sus respectivos hábitats. Además, debemos recitar el nombre de Amitabha por su bien, para ayudarlos a trascender el sufrimiento del Samsara. Aunque su pesado karma negativo les impide alcanzar rápidamente el renacimiento en la Tierra Pura, nosotros mismos debemos decidirnos a alcanzarlo en nuestros últimos momentos y confiar en nuestros méritos y obras de misericordia para alcanzar esta meta. Una vez renacidos allí, trascendemos el Samsara y ascendemos a los rangos de los Sabios, convirtiéndonos en Budas.

Además, todos los antiguos Sabios valoraron la vida y liberaron a los animales. Por ejemplo, según las Instrucciones de Yi en el *Libro de los Documentos*: "Las aves, las bestias, los peces y los mariscos tienen su propia naturaleza; dejémosles prosperar en su propio entorno". El rey Wen de Zhou incluso se compadeció de los huesos en descomposición que quedaron sin enterrar, por no hablar de los seres vivos que pueden sentir. Además, los Sabios y los Inteligentes comparten un mismo corazón misericordioso, como se ve en los ejemplos de Jian Zi liberando palomas cautivas, Zi Chan liberando peces en un estanque, Sui Hou salvando serpientes y Yang Bao salvando gorriones. Todos sabían que los seres sintientes tienen la misma Naturaleza de Buda que los humanos.

Aunque hoy transiten temporalmente por el Samsara como amigos o enemigos, mañana se convertirán en Budas. Cuando el Budadharma llegó a Oriente, los principios del karma y la idea de que todos los seres son iguales y comparten la Naturaleza de Buda fueron finalmente comprendidos por el público en general. Por lo tanto, los Grandes Sabios y los Hombres Inteligentes se unen en torno a la virtud de apreciar la vida y liberar a los animales, con el fin de prevenir guerras y masacres, crear méritos y bendiciones, y poner fin a la violencia para que todos puedan disfrutar de su vida natural.

Los antiguos dicen: "Si deseas conocer la causa de las guerras y los conflictos, simplemente escucha los gritos de medianoche de los animales en el matadero". También dicen:

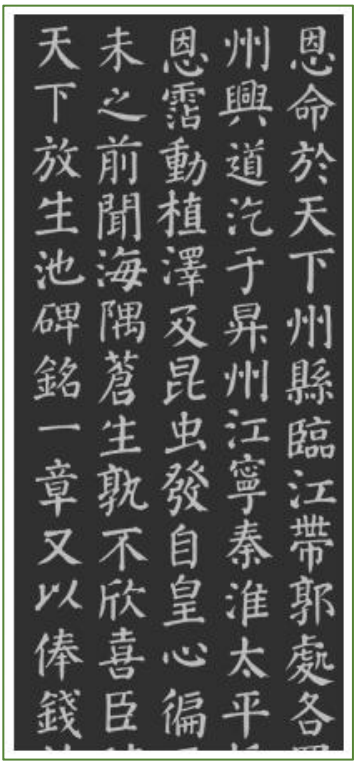
"La paz mundial solo se logrará si todas las personas se abstienen de comer carne". Por lo tanto, debemos comprender que liberar la vida y no matar es la solución definitiva para salvar el mundo, pues elimina las causas profundas de la guerra.

Por lo tanto, el Gran Maestro del Dharma Zhi Zhe, de la dinastía Chen, adquirió sesenta lugares a lo largo del río Liang, que se extendían a lo largo de cuatrocientos *li*, para usarlos como estanques de liberación de vida. Luego convenció al Emperador para que emitiera un edicto que prohibía la caza furtiva en estos lugares, y la retribución kármica solía recaer sobre quienes se atrevían a violarlos. Hasta los años Zhenguan de la dinastía Tang, esto se mantuvo así. Durante el segundo año de la era Qian Yuan del reinado del Emperador Suzong de Tang, emitió un edicto que ordenaba a todas las provincias construir estanques de liberación de vida y designó al famoso calígrafo Yan Zhenqing para escribir las estelas.

Además, Yan Zhenqing también dijo: "Mi Emperador ha convertido todo lo que hay bajo el cielo en un estanque de misericordia, para permitir que innumerables animales se beneficien de las bendiciones del Dharma y, a través del poder de los mantras sagrados, trasciendan este mar de sufrimiento samsárico".

Si examinamos la historia dinástica, podríamos encontrar otra dinastía que coincide con la virtud mencionada. En el primer año de la era Tianxi del reinado del emperador

Zhenzong de la dinastía Song, ordenó a todo el reino construir estanques de liberación de la vida. El famoso Lago Oeste de Hangzhou también se convirtió en uno de estos estanques. Además, el Gran Maestro del Dharma Lian Chi, de la dinastía Ming, construyó dos estanques de liberación de la vida en Tuzhu y Changshou. Su ensayo sobre la apreciación de la vida y la liberación de los animales ha circulado por todo el mundo. Durante los últimos trescientos años, sus virtudes siguen siendo muy admiradas, y sus enseñanzas han llevado a innumerables personas al camino de la misericordia.



Una de las estelas basadas en la caligrafía de Yan Zhenqing

Hay quienes dicen que primero hay que ayudar a los pobres, viudos y sufrientes de este mundo, y no a los animales. Sin embargo, afirmo que ignoran la razón por la que el Buda exhorta a todos a valorar la vida y salvar a los animales.

Aunque los animales y los humanos difieren en forma, la Naturaleza de Buda es la misma. Ellos son animales debido al karma negativo, y nosotros somos humanos debido al karma positivo. Si no mostramos piedad y compasión, y en cambio satisfagamos nuestros apetitos, una vez que nuestra buena fortuna se agote y sus retribuciones hayan terminado, los lugares se intercambiarán y nos veremos obligados a pagarlos con nuestra propia carne. Toda lucha y conflicto son el resultado del karma asesino del pasado. Si no tuviéramos karma asesino, incluso si nos topáramos con bandidos, nos tratarían con benevolencia y no nos harían daño. Lo mismo ocurre con las plagas, las inundaciones, los incendios, los desastres y los accidentes. Quienes valoran la vida y a los animales libres rara vez se enfrentan a tales desgracias. Proteger la vida es protegernos a nosotros mismos, y al abstenernos de matar, nunca seremos asesinados por el cielo, los fantasmas, los bandidos ni las venganzas de sangre.

Por supuesto, debemos salvar a los pobres, viudos, huérfanos y necesitados siempre que podamos, y quienes liberan y aprecian la vida suelen dar limosna generosamente. Sin embargo, por muy dignos de lástima que sean los pobres y los que sufren, no están al borde de la masacre. Por otro

lado, si no se salva a los animales, serían inmediatamente asesinados y comidos.

Además, otros podrían preguntarse cómo podríamos salvar a los innumerables animales que existen. Digo que, dado que el propósito de la liberación de la vida es principalmente animar a todos a tomar la gran y misericordiosa determinación de salvar a los animales, para que todos tengan corazones de gran compasión y se abstengan de comer carne, entonces, una vez que la demanda de carne desaparezca, actividades como la pesca también cesarán. Cuando esto suceda, todo lo que vuela, trota y nada podrá vivir libremente en sus respectivos hábitats, y el mundo entero se transformará en un santuario de liberación de vida.

Aunque no todos lo harán, incluso si una sola persona valora la vida lo suficiente como para abstenerse de comer carne, innumerables animales, tanto terrestres como marinos, serán liberados del matadero, sin mencionar que muchos se abstienen. Por lo tanto, para ayudar a las personas del presente y del futuro a neutralizar las causas kármicas de la viudez, la orfandad, la pobreza y la aflicción, para ayudarles a alcanzar la salud, la longevidad, la nobleza, la prosperidad, la paz y la felicidad, para asegurar el amor entre padres e hijos y permitir que las parejas envejezcan juntas, debemos valorar la vida y liberar a los animales. Todos quienes lo hagan disfrutarán, por el resto de sus vidas y en todas las vidas venideras, de la libertad de las desgracias mencionadas y también de las bendiciones de una larga vida

y prosperidad. Esto es para cubrir a la nación de bendiciones. Así, al salvar a los animales, también salvamos a la humanidad.

Afuera del Templo de la Dicha Suprema de Nanxun, hay un estanque de liberación de le vida. Debido a que algunas partes de los lados no se construyeron adecuadamente, se derrumbó parcialmente y, con el paso de los años, el estanque se ha encenagado. Por lo tanto, siempre que las personas bondadosas liberan vida, lo hacen en un pequeño río cercano. Aunque buscan hacer el bien, los animales apenas se benefician, y más de la mitad de los animales liberados por la mañana son recapturados al atardecer. Si estamos cerca de un gran río, deberíamos liberar allí, pero los ríos pequeños no son adecuados. El Maestro del Dharma Yuan Lin no soporta seguir viendo esto, así que ha decidido dragar el estanque y construir un perímetro seguro y sólido. Crear un santuario seguro donde todos puedan liberar vida. Esta es una iniciativa maravillosa. Aún no han comenzado la construcción. Afortunadamente, el Maestro del Dharma Jiao San, del Monte Putuo, visitó recientemente la zona y ambos compartieron la misma visión. El Maestro Dharma Yuan Lin le ha confiado al Maestro Jiao San la administración del templo para que él mismo pueda desentenderse y concentrarse en renacer en la Tierra Pura. El Maestro Jiao San, tras asumir esta responsabilidad, desea completar rápidamente la restauración. Sin embargo, dado que el proyecto es arduo y costoso, sus propios recursos son insuficientes. Por lo tanto, pretende recaudar fondos y el

apoyo de los fieles de la ciudad. También me ha pedido que escriba la introducción.

Con la tristeza que me producen las guerras y la violencia de nuestra era actual, siempre anhelé ayudar, pero no tuve la oportunidad hasta ahora. Su petición me conmovió profundamente, por lo que he abordado aquí la naturaleza innata que comparten los humanos y los animales, los principios del karma y las consecuencias de matar. Espero que todos los donantes se unan en el voto de bondad y donen generosamente para asegurar que este virtuoso proyecto pueda completarse lo antes posible. Para que innumerables animales finalmente puedan encontrar refugio. Los méritos y los beneficios kármicos serán ilimitados, capaces de disipar innumerables desastres, imponentes como montañas de hielo, y reunir las nubes de la buena fortuna. Finalmente, los seres que retribuirán la bondad en el futuro se contarán por miles de millones.

Maestro Yin Guang:
Alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura es más fácil que recuperar la forma humana en la próxima vida

Aunque vivamos cien años, los años pasan en un abrir y cerrar de ojos. Por lo tanto, debemos aprovechar cada instante de nuestra vida para buscar una salida, para evitar que el arrepentimiento nos invada cuando llegue la hora de la muerte. Como hemos tomado refugio en el budismo y estudiado sus enseñanzas, debemos vivir conforme a ellas. El Buda nos enseña a buscar la Tierra Pura del Oeste; sin embargo, muchas personas no están dispuestas a ello y, en cambio, solo anhelan una vida mejor. ¿Acaso han olvidado todo el sufrimiento —guerras, inundaciones, sequías, plagas, hambrunas y desastres— que han experimentado en las pocas décadas que llevan de vida? Si no hemos conocido el budismo y, por lo tanto, ignoramos la vía de escape, no nos queda más remedio que aceptar el karma y el renacimiento samsárico. Sin embargo, como hemos encontrado el Buda-Dharma y hemos tomado refugio, no debemos dudar obstinadamente de las palabras del Buda ni buscar imprudentemente el renacimiento humano una vez más. Debemos comprender que volver a ser humanos es más difícil que alcanzar la Tierra Pura del Oeste.

La cantidad de karma negativo que hemos acumulado en esta vida es incontable. Incluso si ignoramos todo lo demás, tan solo el karma de asesinato generado por el consumo de

carne durante toda nuestra vida puede acabar con nosotros [es necesario mantener los cinco preceptos para asegurar el derecho al renacimiento humano]. Los estudiantes de budismo deben hacer votos de poseer el corazón de la Gran Benevolencia y la Gran Misericordia, buscar la Tierra Pura del Oeste, convertirse en Budas y salvar a todos los seres sintientes a los que hemos dañado en el pasado. Con los poderes misericordiosos del Buda, esta deuda kármica puede disolverse. Sin embargo, un cultivador que solo busca un renacimiento futuro placentero carece de la determinación del Gran Camino, e incluso si su cultivo es estelar, su mérito será tan limitado como su corazón estrecho. Cualquier cosa hecha con el corazón dual de una persona común no rendirá mucho mérito. Además, todos los seres sintientes han acumulado innumerables karmas negativos desde tiempos inmemoriales. Cuando este mal karma madura repentinamente, surgen los tres reinos malignos correspondientes, y el renacimiento humano se nos escapa. Como no somos Sabios, permanecemos envueltos en la ignorancia y el mal karma. Atrapados en el Samsara, los malos renacimientos son inevitables. Por ello, el Tathagata exhorta encarecidamente a los seres sintientes a cultivar la fe verdadera, aferrarse al nombre de Amitabha y buscar la Tierra Pura. Buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste es más fácil que recuperar el renacimiento humano, pues los poderes del Buda pueden erradicar todos los malos karmas del pasado. Hoy, al practicar la Puerta del Dharma de Amitabha, debemos buscar la Tierra Pura del Oeste con fe y determinación. No debemos buscar una vida eterna llena de bendiciones. Dado que la Puerta del Dharma

de Amitabha existe para guiar a las personas a la Tierra Pura del Oeste, quienes la practican solo para obtener bendiciones mundanas o una vida eterna placentera no han seguido las enseñanzas del Buda; han quebrantado los preceptos y contradicho el Dharma.

Además, algunas personas se sobreestiman y creen que pueden alcanzar el estado de no-pensamiento. Por ello, intentan evitar cualquier pensamiento, incluso la concentración en el nombre de Amitabha. Tales pretensiones grandiosas solo pueden ser realizadas por Grandes Bodhisattvas, y tales Sabios, en beneficio de la gente común, no las hacen. Sin embargo, seres sintientes no iluminados, que aún no han alcanzado el renacimiento en la Tierra Pura, hacen afirmaciones a las que no tienen derecho, engañándose gravemente a sí mismos y a los demás. Se engañan a sí mismos, al igual que Su Dong Po [famoso filósofo y funcionario de la dinastía Song]. La gente común que busca la Tierra Pura del Oeste debe confiar en la sinceridad del nombre de Amitabha; por lo tanto, confiar en la ausencia de pensamientos es abandonar la respuesta del Buda. La respuesta del Buda es el resultado exclusivo de nuestra fe, atención plena, sinceridad y diligencia.

Los méritos acumulados por quienes recitan el nombre de Amitabha no deben emplearse para obtener bendiciones humanas y celestiales, pues de lo contrario se pierde la oportunidad de alcanzar la Tierra Pura del Oeste. Antes de trascender el Samsara, las grandes bendiciones solo sirven para alimentar la capacidad de cometer grandes maldades,

asegurando así un eventual renacimiento infernal. En tales casos, la esperanza de un renacimiento humano y otra oportunidad de encontrar la Puerta del Dharma de la Tierra Pura se vuelve tan inalcanzable como las estrellas.

No solo debemos rechazar una vida después de la muerte placentera, sino que tampoco debemos buscar bendiciones como la salud y la longevidad en nuestra vida actual. Debemos buscar únicamente el renacimiento en la Tierra Pura en el momento de nuestra muerte. De esta manera, la determinación de los cultivadores del nombre de Amitabha conectará con los votos de Amitabha, y habrá una respuesta. Es como si los náufragos en un gran océano estuvieran dispuestos a subir al barco de rescate, y se salvaran. Sin embargo, buscar bendiciones humanas y celestiales a expensas de la Tierra Pura del Oeste es como ser arrojado a la deriva en un mar embravecido, pero negarse a subir al barco de rescate. Tarde o temprano, el ahogamiento se vuelve inevitable. El Buda desea que trascendamos lo mundano y entremos en el camino de los Sabios. Sin embargo, si optamos por buscar bendiciones con efluvios, una vez que estas se agoten, los reinos del sufrimiento nos atraparán. Hacerlo es como gastar una gema invaluable usándola como proyectil para cazar gorriones: la ganancia es mínima, la pérdida es enorme.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Prólogo del Maestro Yin Guang a una edición de fototipos de pinturas clásicas del Bodhisattva Avalokiteshvara de las dinastías Tang, Song, Yuan, Ming y Qing

Fecha: 27.º año de la República

Hace incontables eones, el Bodhisattva Avalokiteshvara alcanzó la iluminación y, a partir de entonces, fue honrado como el Buda del Dharma Resplandeciente y Recto; morando perpetuamente en el Estado Puro de la Luz Única y Perdurable, disfrutando por siempre de la verdadera y eterna dicha del Dharma. Sin embargo, gracias a su compasión ilimitada y a sus votos de benevolencia ilimitada, regresó a los nueve reinos para rescatar a los que sufren y ayudar a los necesitados. Se manifiesta en las innumerables tierras de Buda de las diez direcciones, atendiendo las voces de todos los que claman por el dolor. Tiene una afinidad particular con los seres del mundo Saha. A quienes carecen de raíces virtuosas, los anima a cultivar virtudes. A quienes aún no han madurado, les ayuda a madurar. Y a quienes aún no están liberados, los libera rápidamente. Además, se manifiesta en innumerables formas para predicar el Dharma, y cualquier forma en la que aparezca o cualquier Dharma que predique se adapta a las inclinaciones únicas de su audiencia. Dondequiera que aparezca, el sufrimiento se alivia y la alegría se manifiesta.

En los últimos años, la moral pública ha decaído considerablemente. Muchos se masacran entre sí mientras disputan territorios y ciudades, y a estas calamidades provocadas por el hombre se suman los desastres naturales: sequías, inundaciones y pestes. Estos desastres son el resultado de las diversas malas acciones acumuladas por todos a lo largo de muchas vidas. Sin embargo, si el corazón puede crear karma, también puede recrearlo. Por lo tanto, si recitamos con sinceridad el Homenaje a la Bodhisattva Avalokiteshvara cada vez que nos asaltan calamidades y desastres, prometiendo desde ahora seguir el camino honesto del perdón, la compasión y la verdadera virtud, recibiremos con seguridad la protección misericordiosa de la Bodhisattva, eliminaremos esos desastres y evitaremos todo peligro. Que el karma individual de recitar el santo nombre de Avalokiteshvara recree el destino colectivo de vidas presentes y pasadas, creando así gran auspiciosidad. Todos los Budas y Bodhisattvas consideran a los habitantes del Samsara como sus queridos hijos e hijas. Por ello, a menudo desean que todos abandonen el sufrimiento y alcancen la dicha. Desafortunadamente, los seres sintientes están engañados y carecen de fe. Por lo tanto, ignoran la incesante compasión de los Budas. Es como quienes no mantienen la frente en alto, jamás podrán admirar el cielo despejado, a pesar de estar justo debajo de él.

Mientras la guerra y los conflictos asolan el mundo, haciendo omnipresentes la muerte y el desplazamiento, todos estamos sumidos en un profundo sufrimiento. Afortunadamente, el Upasaka Fei Hui-Mao, de la ciudad de

Nantung, lleva mucho tiempo deseando ayudar a la gente a evitar tales sufrimientos. Por ello, ha acumulado con ahínco pinturas maestras de Avalokiteshvara que datan de las dinastías Tang, Song, Yuan, Ming y Qing: 142 en total. Su intención es producir mil reproducciones en fototipia de su colección para su distribución, utilizando únicamente el mejor papel. Espera que quienes las vean se sientan atraídos hacia la fe correcta y reciten el nombre de Avalokiteshvara, borrando así todo mal karma manifestado y plantando las raíces virtuosas del Bodhi. Además, debemos comprender que la Bodhisattva no posee su propio corazón, sino que reside en el corazón de todos los seres sintientes. No posee su propio entorno, sino que existe en el entorno de todos los seres sintientes. Sentirla es conectar, y la respuesta surge sin necesidad de buscarla. Debe existir una conexión entre el corazón de los seres sintientes y el de la Bodhisattva. Dado que los seres sintientes rechazan la verdad y la armonía con los seis tipos de polvo, es difícil que exista dicha conexión.

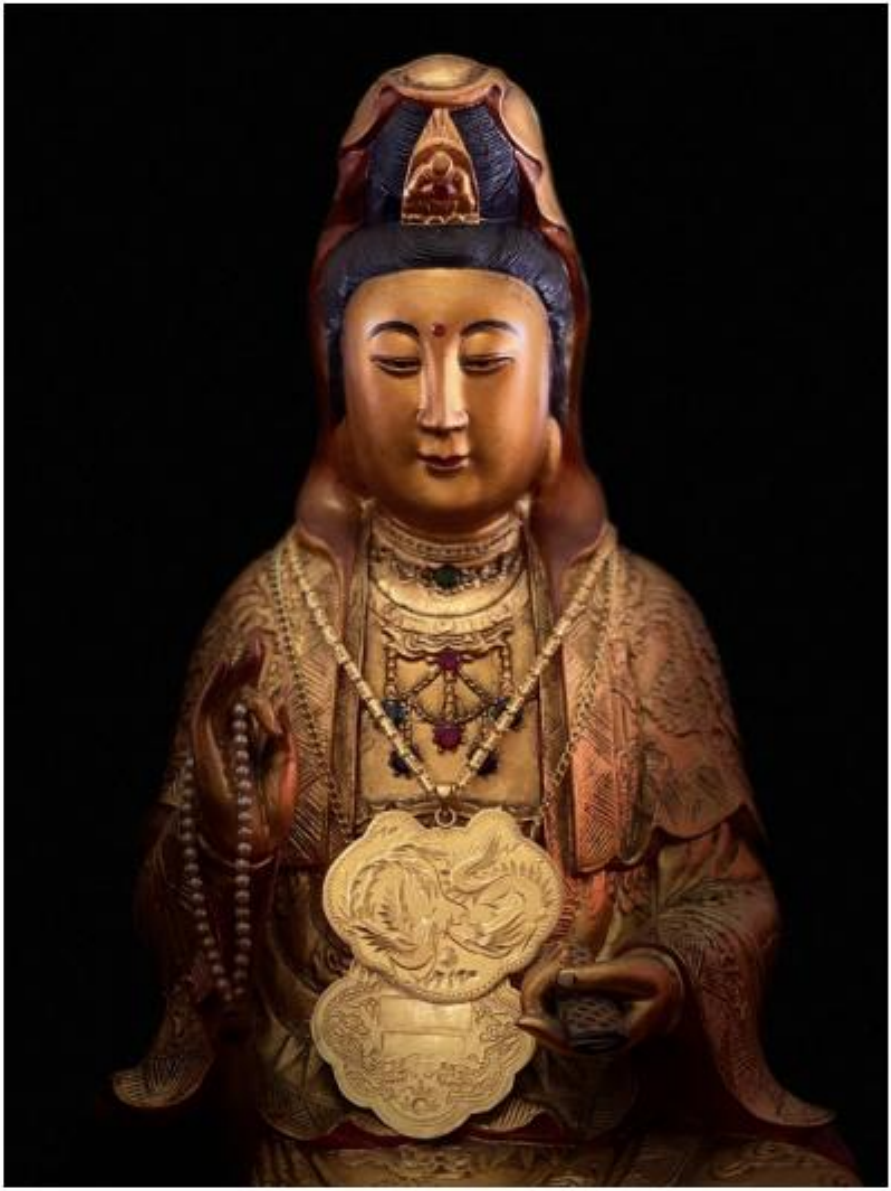
Si, en cambio, pudieran generar un pensamiento de fe, mantener con sinceridad el nombre de la Bodhisattva, rechazar las seis clases de polvo para armonizar con la verdad, rechazar la ignorancia y aceptar la sabiduría, entonces habría una conexión. Así, cuando la gente común se enfrenta a grandes desastres, obtiene una respuesta al clamar sinceramente por la Bodhisattva.

Además, siempre que la Bodhisattva se manifiesta, no se limita a las formas de los seres vivos. Puede manifestarse como montañas y bosques, puentes y barcos, pabellones,

casas, muros, aldeas o cualquier cosa que la situación requiera. Manifestará todo lo necesario para proteger a quienes están en peligro. Las diversas formas en que salva a los seres son tantas que es difícil enumerarlas todas. Se puede obtener una idea general leyendo las *Odas a Kuanyin*, los *Registros de las Respuestas Espirituales de Kuanyin* y la *Colección Cilin de Kuanyin.*

Así pues, cuando las calamidades provocadas por el hombre y los desastres naturales se producen en masa, la única solución es comprometerse con la virtud y recitar el santo nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara. Incluso en tiempos de paz, debemos recitarlo con frecuencia. Al hacerlo, cosechamos las cinco fortunas (salud, prestigio/riquezas, virtud, larga vida y muerte en paz) como mínimo, y la Bodhi máxima si somos sabios, alcanzando así la completa liberación de todo sufrimiento de acuerdo con los votos misericordiosos de la Bodhisattva. Según el *Sutra del Loto*, los seres sintientes afligidos por la lujuria, el odio y la ignorancia pueden ver sus vicios disminuir si aprecian y recitan con frecuencia el nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara. Por lo tanto, espero que todos los que lean esto reciten el nombre de Avalokiteshvara.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*



Bodhisattva Avalokiteshvara

Maestro Yin Guang:
Las Mil Manifestaciones
De la Bodhisattva Avalokiteshvara

El Pico Putuo es el lugar sagrado donde Avalokiteshvara realizó milagros, ofreciendo así a los seres sintientes un lugar de peregrinación. Esto no significa que Avalokiteshvara resida exclusivamente en Putuo. La Bodhisattva es como la luna luminosa en lo alto del cielo, que otorga su reflejo a innumerables ríos y lagos de todo el mundo. Incluso una pequeña gota de agua podría reflejar su forma resplandeciente. Sin embargo, el agua turbia o sucia no puede. Los corazones de los seres sintientes son como el agua. Si el corazón sostiene el nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara con enfoque y concentración, la Bodhisattva sin duda protegerá y bendecirá al cultivador, ya sea durante su recitación, de forma manifiesta o encubierta.

Sin embargo, si el corazón no es sincero ni está enfocado, será difícil obtener una respuesta. ¿Por qué se conoce a Avalokiteshvara como "Aquella que Escucha y Presta Atención a los Sonidos del Mundo"? Porque alcanzó la iluminación al contemplar internamente su propia naturaleza auditiva. Así, escucha y presta atención a las voces de los seres sintientes que pronuncian su nombre, y brinda alivio al seguir esos sonidos y voces.

En el conocido Camino Universal de la Bodhisattva Avalokiteshvara, el término "Camino Universal" significa que la Bodhisattva Avalokiteshvara es ilimitada e ininterrumpida. Se manifiesta ante innumerables seres sintientes según sus inclinaciones y naturalezas, para enseñarles y darles un comienzo. Por lo tanto, Avalokiteshvara es universal y no se limita a un solo camino del Dharma. Es como innumerables enfermedades que tienen innumerables curas diferentes. Como la Bodhisattva no se limita a un solo método, se acerca a los seres sintientes de la manera que mejor aceptan. De las seis hebras, seis polvos, seis conciencias y siete grandes (los sentidos y elementos), puede acercarse a través de cualquiera de ellos y permitir que se alcance la iluminación perfecta. Todos los *dharmas* y factores pueden utilizarse para trascender el Samsara y, así, convertirse en un camino hacia la Bodhi. Por eso se le conoce como el Camino Universal.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Maestro Yin Guang:
Disolviendo el miedo y la ansiedad

Las noticias sobre guerras e inestabilidad en curso han paralizado a un creyente laico del Maestro Yin Guang, presa del miedo y el temor. Se mantiene nervioso y errático todo el día. En un momento corre a buscar ayuda profesional, sin poder esperar ni un minuto; al siguiente, ignora la receta y busca otro médico, y así sucesivamente. El Maestro Yin Guang se rió entre dientes de su comportamiento infantil y le dijo que sus acciones solo empeorarían su ansiedad y su salud. Sin embargo, respondió con temor que simplemente no podía controlar su corazón afligido y su mente caótica.

El Gran Maestro dijo entonces: "Tu medicación errática solo aumentará tus aflicciones. Afirmas que deseas dejar la vida hogareña para cultivar, para trascender el nacimiento y la muerte, pero tus hábitos egoístas, causados por tu vida privilegiada, si no cambias, solo te harán morir de ansiedad si te conviertes en monje". Al oír esto, el Upasaka se sintió avergonzado. El Maestro continuó: "Los cultivadores del camino deben abordar todos los asuntos con la sabiduría del Buda-Dharma y permanecer imperturbables ante la desgracia. Si se encuentran con un peligro, no deben temblar de miedo, y una vez que el peligro haya pasado, olvidarlo como un sueño pasado. No deben tenerlo presente para que no surjan enfermedades inducidas por el estrés. Deben

comprender que todas las situaciones son el resultado del karma pasado y, por lo tanto, pueden revertirse mediante la recitación sincera del nombre del Buda."

Sin embargo, el Upasaka aún sentía que la situación nacional actual era demasiado aterradora como para ignorarla.

El Maestro respondió: "Si no has hecho nada malo ni irrazonable, ¿qué hay que temer? Todos los que recitan el nombre de Amitabha están bendecidos y protegidos por las Deidades Auspiciosas, y los espíritus malignos no pueden acercarse a ellos. Entonces, ¿qué hay que temer? Estar ansioso todo el tiempo atraerá a los Demonios del Miedo. Los acreedores kármicos, desde tiempos inmemoriales, notarán tu estado de ansiedad y se aprovecharán de esta debilidad, perturbándote aún más hasta que la angustia debilite tu salud, cumpliendo así su venganza."

El Upasaka murmuró que, como cultivador de la recitación del nombre del Buda, no harían tales cosas.

El Maestro respondió: "Al centrar toda tu atención en el miedo y la ansiedad, tu estado mental se aísla del del Buda, pero se conecta con el de los Demonios. No es que el Buda no sea eficaz, sino que has perdido la rectitud mental, lo cual inhibe la eficacia de tu cultivo."

El Upasaka se sobresaltó ante esta revelación.

El Maestro suplicó además: "Espero que reflexiones sinceramente sobre ti mismo. El miedo no sirve de nada contra la manifestación del mal karma. Solo manteniendo la calma, la rectitud mental y actuando correctamente se mantendrán a raya los espíritus malignos. De lo contrario, tu falta de equilibrio atraerá a los demonios malignos, y los acreedores kármicos de vidas pasadas vendrán a vengarse paralizándote con pánico y miedo; qué pena. Debes relajarte, ya que todo se puede resolver fácilmente; realmente no hay motivos para la ansiedad. Cultivando en casa, tú y tu familia deben apoyarse mutuamente y practicar juntos karmas puros."

Si no, puedes ir a la Sociedad para la Purificación del Karma de Shanghái para practicar la recitación del nombre de Amitabha con ellos, además de asistir a conferencias de Dharma. Después de unos meses, puedes regresar a casa por unos días para ponerte al día y luego regresar a la Sociedad para continuar tu cultivo. ¿No sería maravilloso?

Finalmente, el Maestro enfatizó: "En esta era peligrosa, deben relajarse y cultivar karmas puros, no preocuparse por la fortuna ni la desgracia, y afrontar todos los asuntos con naturalidad. Incluso si enfrentan una gran adversidad, deben comprender que no están solos, ya que siempre hay muchos otros lidiando con el mismo tipo de adversidad. Además, sin importar la situación, aún cuentan con Amitabha y la Bodhisattva Avalokiteshvara en quienes confiar. Por lo tanto, no hay nada que temer. Preocúpense únicamente por recitar el nombre de Amitabha y

Avalokiteshvara, y úsenlos como su fortaleza de valentía. Dejen que su corazón se relaje y no teman lo que no ha sucedido. Háganlo y su condición mejorará gradualmente y tendrán paz en cuerpo y mente. Si no lo hacen, se verán envueltos en un peligro, aunque este no haya llegado. En tal estado, ni siquiera los Budas y Bodhisattvas podrían salvarlos."

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Maestro Yin Guang:
Hombre salvado de ladrones por Avalokiteshvara

En el decimonoveno año de la República, un joven de Suzhou llamado Guo Zhen Sheng era dueño de una pequeña papelería en la calle Jingde. Un día, acompañó a uno de sus parientes mayores al templo de Baoguo para tomar refugio en el Buda-Dharma. El Maestro Yin Guang le dijo: "Vivimos en tiempos de caos y peligro; deberías recitar el nombre de Amitabha y Avalokiteshvara con frecuencia". Desafortunadamente, siendo joven e impulsivo, no hizo caso del consejo y lo descartó.

Durante el invierno del año siguiente, Guo Zhen Sheng viajó a Shanghái por negocios, pero se quedó atrapado cuando estalló el conflicto y no pudo regresar a casa. Atemorizado, se refugió en su lugar hasta el año nuevo, pero la lucha continuó. Reacio a esperar más y con ganas de volver a casa, decidió tomar una ruta más larga para evitar los combates, que habían cortado la línea ferroviaria principal. Así pues, abordó un pequeño ferry a Jiaxing. Como el caos reinaba por todas partes, bandidos y piratas infestaban la ruta marítima y a menudo asaltaban los transbordadores.

En ese momento, recordó las palabras del Maestro Yin Guang y recitó en silencio el santo nombre de Avalokiteshvara. Al anochecer, fueron asaltados. Robaron

primero los camarotes de primera clase (él iba en segunda) antes de atacar a los pasajeros más pobres de segunda clase. Todos fueron asaltados, pero Guo Zhen Sheng, un hombre corpulento con abrigo de cuero, fue completamente ignorado por los ladrones. Fue el único que salió ileso. Esto se debió a que la luz protectora del Buda impidió que los ladrones lo vieran. La recitación del nombre de Amitabha o de la Bodhisattva Avalokiteshvara es una forma maravillosamente eficaz de disolver los desastres y convertir la desgracia en fortuna. Los imprudentes que se niegan a recitar están indefensos ante los acreedores kármicos y el mal karma que madura.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Maestro Yin Guang:
La estatua de Avalokiteshvara
del Pabellón del Puente de Piedra

El condado de Yongchun ("Primavera Eterna"), en la provincia de Fujian, es famoso por sus majestuosos picos y desfiladeros, y sus sencillas costumbres populares. Elogiado durante generaciones como la Primavera de la Flor del Melocotón (metáfora de la utopía) de la vida real. A diez millas al este del condado se encuentra un lugar llamado Dongguan, vecino al condado de Nan'an, en la ciudad de Quanzhou. Allí, el río, de trescientos metros de ancho, cruza la carretera de montaña. Durante la dinastía Song, se construyó un puente de piedra para todos los que deseaban cruzar. Sin embargo, debido a la rápida corriente del río, el puente de piedra se derrumbaba a menudo durante las tormentas. Por lo tanto, el puente debía ser restaurado cada pocas décadas o incluso cien años. Como los lugareños eran fieles budistas, construyeron un pabellón en medio del puente donde hacían ofrendas a una imagen sagrada de la Bodhisattva Avalokiteshvara, permitiendo así que todos los peatones plantaran buenas raíces de Dharma.

Durante el año 34 del emperador Qing Gaungxu, el condado de Yongchun sufrió una inundación, y el puente de piedra no sobrevivió. Cerca de la entrada del puente se encontraba la casa de un comerciante llamado Chen Mou, un budista

devoto, que entonces rondaba los cincuenta. Durante una de las temibles tormentas, mientras dormía, oyó fuertes golpes en su puerta y a alguien que le gritaba que rescatara rápidamente la estatua de Avalokiteshvara del puente. Despertado por la conmoción, y con súplicas cada vez más desesperadas, corrió a su puerta, solo para descubrir que no había nadie. Al dirigir su mirada al puente, que estaba a punto de ser arrastrado por el agua, Chen desafió el viento y la lluvia y corrió al pabellón del puente para salvar la estatua de Avalokiteshvara. Justo cuando llevaba a la Bodhisattva a un lugar seguro, el centro del puente se derrumbó tras él. Chen Mou quedó para siempre asombrado por este suceso, y solía decir: "No tengo ni idea de dónde saqué el coraje para hacer lo que hice; seguramente fue gracias al poder de los dioses y los espíritus".

Como el padre del Upasaka Li Yuan Xian había amasado una fortuna en el Sudeste Asiático, pudo mantener su pasión por la filantropía. Juntos, él y algunos expatriados donaron para restaurar el puente. Sin embargo, solo tres años después, el puente sufrió daños de nuevo a causa de otra tormenta. Por ello, los lugareños trasladaron la estatua de Avalokiteshvara a un templo cercano. Como los años siguientes estuvieron plagados de caos y conflictos, nadie tuvo tiempo de restaurar el puente. Más tarde, cuando la madre de Li Yuan Xian, la señora Huang, quemaba incienso en el templo, sintió una profunda tristeza por el estado ruinoso del puente y decidió restaurarlo una vez más. Esa noche, vio en sueños a Avalokiteshvara en una resplandeciente forma dorada, quien le dijo:

“Ahora te toca a ti restaurar este puente para mí como ofrenda. Debes cumplir este voto rápidamente, y tus descendientes verán multiplicadas sus bendiciones”.

Como el corazón de la Bodhisattva solo busca el beneficio de los demás, todos los que vean las imágenes y estatuas sagradas tendrán las semillas virtuosas de la Bodhi sembradas en sus corazones. Así, la Bodhisattva desplegó poderes espirituales para animarla a restaurar el puente como ofrenda. La señora Huang recaudó fondos diligentemente por todas partes, y la restauración finalmente se completó varios años después. Los lugareños registraron este hecho grabándolo en una placa, y la Bodhisattva fue consagrada nuevamente en el pabellón central del puente de piedra. Posteriormente, el número de peatones que quemaban incienso en el pabellón aumentó considerablemente.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

El Maestro Yin Guang
sobre el bien y el mal / causa y efecto.

Siempre que una persona acumula mérito o crea karma, las salidas son inevitablemente las seis ramas y los tres karmas. Las seis ramas son los ojos, los oídos, la nariz, la lengua, el cuerpo y la mente. Las primeras cinco pertenecen al cuerpo y la última al corazón: el karma cometido mentalmente. De los tres karmas, el primero se refiere a acciones corporales como matar, robar y lujuria. Estas tres ofensas son de graves consecuencias. Los budistas no deben matar y, por lo tanto, deben ser vegetarianos y amar a todas las criaturas. Todos los animales sienten dolor; adoran la vida y aborrecen la muerte. Por lo tanto, nunca deben ser dañados. Si son dañados, cometen el karma de matar y, en una vida futura, se vengarán.

Además, no debemos tomar nada que no nos sea dado libremente. El hurto menor corroe nuestra virtud, y las consecuencias del hurto mayor pueden ser mortales. Si robamos a otros, puede parecer que nos hemos beneficiado, pero el resultado real es que nuestro mérito y esperanza de vida se han reducido doblemente, lo que nos cuesta la buena fortuna original que habríamos disfrutado naturalmente. Ya sean métodos turbios, coerción o malversación de fondos, todos se consideran robo. Por último, el delito de lujuria abarca todas las relaciones extramatrimoniales, incluso las

cortesanas. Cometer lujuria es degradar las relaciones humanas adecuadas e imitar el comportamiento de las bestias con el cuerpo humano. Si uno actúa como un animal en esta vida, seguramente renacerá como tal en el futuro. Quienes se entregan a la lujuria tendrán hijos que harán lo mismo. Aunque todos los padres temen que sus hijos se vuelvan promiscuos, si ellos mismos no pueden controlar su comportamiento, es inevitable que den un mal ejemplo. Así, no solo se prohíbe el adulterio, sino que incluso la pasión entre marido y mujer debe mantenerse al mínimo. La gente de este mundo cree que la pasión y la lujuria son fuentes de placer, pero no comprende que la dicha es momentánea y el sufrimiento, de por vida, afectando incluso a las generaciones posteriores. Si nos abstenemos de las tres ofensas mencionadas, habremos alcanzado la virtud corporal. Si no lo hacemos, habremos acumulado karma negativo corporal.

El segundo karma se refiere a los cuatro tipos de lenguaje maligno: mentira, chisme, lenguaje áspero y divisivo. Mentir es decir cosas falsas, tener un corazón que contradice la lengua. El chisme se refiere a las comunicaciones seductoras y perversas que excitan las pasiones y desvían a los jóvenes, tentándolos a la promiscuidad o al placer personal. Estos infractores, incluso siendo castos, sufrirán un castigo infernal y luego renacerán como cerdas o hembras caninas. Cuando renacen como humanos, se convierten en cortesanas, y aunque prosperan en la flor de su juventud, pronto sufren enormemente de enfermedades venéreas. Además, los insultos son tan innecesarios, ¿por qué acumular odio con

nuestras lenguas cuando podríamos estar acumulando méritos? El lenguaje áspero implica tener un comportamiento mezquino y una lengua hiriente. Finalmente, el lenguaje divisivo se refiere a las conversaciones que fomentan el conflicto y la división. Si es leve, confunde a las personas, y si es serio, extravía a naciones enteras. Si podemos abstenernos de estas cuatro formas de lenguaje, somos virtuosos al hablar; si no, somos malvados al hablar.

El tercer karma se refiere a los estados mentales de avaricia, ira e ignorancia. Somos avariciosos si deseamos toda la riqueza y las ganancias para nosotros, con una actitud de que cuanto más, mejor. La ira es estar enojado y lleno de odio sin examinar primero cuidadosamente nuestro bien y nuestro mal, sin considerar el consejo honesto. Finalmente, la ignorancia no se refiere a la falta de intelecto, e incluso los eruditos elocuentes que no creen en los principios del karma y el Samsara, que creen que todos viven solo una vez, son culpables de ignorancia. Abstenerse de estos tres estados mentales es ser virtuoso de mente, y viceversa. Quienes son virtuosos de cuerpo, lengua y mente y recitan los Sutras o el nombre del Buda cosechan un mérito cientos de miles de veces mayor que quienes hacen lo mismo.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

El Maestro Yin Guang salva a quienes lo necesitan desesperadamente

Cerca del Templo Baoguo de Suzhou había un barrio de chabolas. Un día, todo el asentamiento fue consumido por un infierno, dejando tras de sí a sobrevivientes que lloraban y necesitaban ayuda desesperadamente. Fue un espectáculo verdaderamente espantoso. El Maestro Yin Guang se compadeció de ellos y, tras contar a las víctimas (había aproximadamente noventa en total), donó tres dólares de plata [aproximadamente el costo de vida de un mes por persona] a cada uno. Sin embargo, la Sociedad Honghua del Maestro Yin Guang (asociación educativa sin fines de lucro) contaba con pocas reservas, y para atender a las víctimas, se agotó hasta el último centavo. El jefe de personal temía que la sociedad se arruinara al día siguiente. Afortunadamente, y de forma bastante inesperada, al día siguiente recibieron una donación por correo de varios cientos de dólares de plata, lo que permitió que las víctimas del incendio recibieran un alivio completo. El Maestro dijo: "Las donaciones que nos han sido entregadas deben utilizarse para crear mérito en nombre del donante, y no guardarse en reserva, para que, después de nuestra partida, la gente no nos acuse de ser fantasmas codiciosos".

En el noveno mes lunar de 1936, el director de la Asociación Budista Zhongguo, el Maestro del Dharma Yuan Ying,

invitó al Maestro Yin Guang a predicar el Dharma en la Ceremonia del Dharma de Shanghái para la Salvación Nacional. La ceremonia de ocho días contó con una numerosa audiencia. Durante ese tiempo, mientras la sangrienta campaña de Suiyuan continuaba, el Maestro Yin Guang donó la totalidad de los 2900 dólares de plata que recibió de más de mil personas como ofrenda (por tomar los tres refugios) para ayudar a las víctimas.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Carta abierta del Maestro Yin Guang para fomentar el apoyo a la construcción de un hogar de beneficencia para ciegos y discapacitados en situación de pobreza

Todos los seres sintientes comparten un mismo corazón y una misma naturaleza. Sin embargo, la razón por la que diferimos en cuerpo y mente, sufrimiento o dicha, se debe a nuestra conducta en vidas pasadas. Una diferencia de conducta en el pasado produce una diferencia en el resultado actual. Los Sutras afirman: "Nuestras acciones pasadas se reflejan en nuestras circunstancias actuales, y nuestras circunstancias futuras se reflejan en nuestras acciones actuales". El *Tratado de Respuesta y Retribución* afirma: "La aflicción y la prosperidad no tienen formas fijas de manifestarse, sino que aparecen naturalmente en respuesta a las acciones de los hombres; los frutos de la virtud y el vicio los siguen como una sombra". Así, un caballero sabio abraza la voluntad del Cielo y nunca se resentirá ni se afligirá. En cambio, creará su propia fortuna cultivando diligentemente la virtud, eliminando todos los obstáculos kármicos del pasado y creando un futuro bendito.

Los ciegos y discapacitados empobrecidos de este mundo son los que más sufren y merecen la mayor compasión. Aunque son hombres y mujeres como nosotros, tenemos ojos que pueden observar el mundo con claridad, pero ellos,

aunque viven bajo cielos despejados y un sol radiante, no se sienten diferentes a si estuvieran en una habitación oscura o una caverna sombría. Tenemos brazos y piernas que se mueven libremente, pero ellos son discapacitados, les faltan extremidades, sin libertad para realizar ni la tarea más pequeña. Además, su sufrimiento se duplica por su pobreza, la falta de techo o de familiares que los cuiden, la falta de comida y ropa.

Todas las personas son descendientes del Cielo y la Tierra. Por lo tanto, todos somos una sola familia. Mientras disfrutamos de la bondad del Cielo y la Tierra, viviendo en circunstancias más prósperas, seríamos negligentes en nuestro deber de retribuir y honrar la imparcialidad del Cielo y la Tierra si no ayudáramos sinceramente a aliviar el sufrimiento de nuestros hermanos y hermanas empobrecidos, ciegos y discapacitados, liberándolos de sus obstáculos kármicos y ayudándolos a encontrar mejores renacimientos.

Los antiguos Sabios siempre nos han exhortado a ser caritativos, a cuidar de los ancianos y los jóvenes, a atender el sufrimiento ajeno con la misma prontitud con que curamos nuestras propias heridas. Todos debemos admirar la bondad del Cielo y la Tierra, los Sabios y los Inteligentes, y caminar con ellos con entusiasmo en este gran camino de compasión.

Recientemente, el Upasaka Wang, un hombre de considerable riqueza, hizo la gran promesa de construir un

hogar para personas ciegas y discapacitadas en situación de pobreza en Shanghái, cerca de la Estación Sur. Proporcionará alimento, atención y refugio de por vida a las personas sin hogar, pobres y discapacitadas. Quienes sean ciegos o tengan extremidades amputadas recibirán atención personalizada, y quienes aún puedan ver y trabajar tendrán la oportunidad de realizar trabajos ligeros que disfruten. Además, se invitará a practicantes budistas versados en los Sutras a vivir entre ellos, para impartirles el Dharma de abrazar la virtud y rechazar el vicio, para animarlos a recitar el nombre de Amitabha con sinceridad y a buscar la Tierra Pura del Oeste con verdadera fe. Les ayudarán a comprender la causa y efecto, cultivar las virtudes, recitar con determinación el nombre del Buda y alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura, trascendiendo así para siempre el sufrimiento del Samsara para disfrutar de la pureza perpetua de la Tierra de la Dicha Suprema.

Dado que son muchas las personas que necesitan ayuda urgentemente y los gastos son elevados, la contribución de unos pocos donantes importantes por sí sola resultará insuficiente. Por lo tanto, todos debemos comprometernos a unirnos con compasión y donar sin reservas nuestras riquezas y tesoros para impulsar esta noble causa. Al hacerlo, alimentamos nuestro espíritu del Dharma y recorremos el camino de la prosperidad duradera.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Extractos Seleccionados
del artículo del Maestro Yin Guang
sobre las recompensas de crear y difundir
Sutras e Imágenes del Buda

Los seres sintientes, que se debaten en este mar de sufrimiento, solo pueden ser salvados por la Vasija Compasiva del Dharma. El Buda-Dharma existe en este mundo en forma de Imágenes y Sutras, transmitidos de generación en generación. Por lo tanto, si uno se compromete a preservar el Dharma tallando estatuas, dorándolas o dibujando imágenes, o copiando e imprimiendo sutras, o mediante otros métodos de creación y reproducción, su mérito será inmenso. Lo mismo aplica a quienes animan a otros a hacerlo si carecen de los recursos para hacerlo ellos mismos, y también a quienes distribuyen y hacen ofrendas a los Sutras e Imágenes creados por otros. Asimismo, quienes elogian, se regocijan en o apoyan tales obras también recibirán un mérito inmenso e incalculable.

Los poderes del Buda son ilimitados, capaces de erradicar toda forma de sufrimiento. Además, como el Dharma es excepcional y los seres sintientes innumerables, quienes imprimen sutras y crean imágenes construyen el gran puente del Dharma, convierten a las masas y regalan generosamente el tesoro del Dharma a todos los que tienen afinidades. Así como su generosidad y magnanimidad son

incalculablemente vastas, también lo son sus méritos. A continuación se presentan los diez beneficios kármicos, registrados en varios sutras, que obtienen quienes realizan tales obras:

1) La miríada de karma negativo que habían acumulado previamente se disolverá instantáneamente si es moderada, y se reducirá considerablemente si es intensa. La codicia, el odio y la ignorancia son las semillas de la maldad; el cuerpo, la lengua y la mente son las vías de escape del mal. Así, todo aquel que reflexione atentamente comprenderá que el karma negativo acumulado en esta vida ya es incalculable, y que el mal acumulado desde vidas pasadas es tan imponente como las grandes cumbres heladas de las tierras nevadas. ¡Qué aterrador! Sin embargo, como la maldad es fundamentalmente falsa, un solo pensamiento sincero de arrepentimiento —el voto de difundir sutras y adornar imágenes del Buda— derretirá las cumbres heladas del karma negativo mediante el resplandor del sol de la sabiduría.

2) Siempre estarán protegidos por deidades y espíritus auspiciosos. Los diversos desastres —plagas, inundaciones, incendios, bandidos, guerras y encarcelamientos— no pueden afectarlos. Las múltiples desgracias de la vida humana son invariablemente causadas por el mal karma. Así, un solo pensamiento bondadoso nos devuelve al camino del Cielo. La acumulación de buenas obras —especialmente mediante

la sencilla y sumamente meritoria forma de imprimir sutras y crear imágenes— conmueve profundamente a todas las deidades y espíritus auspiciosos, quienes, en respuesta, les otorgan su protección con fervor. Además, este es un acuerdo de beneficio mutuo, pues los Cielos aún están atados a su karma y sufren el ciclo de muerte y renacimiento. Así, cuando el Buda pronunció el Dharma, la multitud de espíritus y deidades le ofrecieron reverentemente su protección. Y cuando Ananda compiló los Sutras, los Cuatro Grandes Reyes Celestiales también le ofrecieron su protección. Por lo tanto, imprimir sutras y crear imágenes son actividades muy apreciadas por los dioses, deidades y espíritus. Tal mérito atrae las bendiciones de deidades auspiciosas y asegura su protección constante contra todo peligro y desastre.

3) Serán liberados de toda disputa y enemistad. Ningún enemigo se vengará de ellos. Comportamientos como las peleas, la envidia, el fraude, las falsas acusaciones, el saqueo, las masacres y las hostilidades son resultado del egoísmo. Por lo tanto, el Buda-Dharma se esfuerza por acabar con el sufrimiento trascendiendo el ego. Así como la impresión de sutras y la creación de imágenes benefician a la multitud, esta generosidad desinteresada del Dharma produce un mérito inmenso e inconcebible. Una gota de lluvia de Dharma no solo puede extinguir el fuego del odio acumulado durante muchas vidas, sino también convertir al enemigo en amigo y la aflicción en bien.

5) Sus corazones estarán libres de preocupaciones y temores, sus días serán tranquilos y sin amenazas, y sus noches no estarán plagadas de pesadillas. Tendrán una tez radiante y estarán llenos de vigor. Todo lo que hagan será bendecido. En este mundo contaminado, ocho de cada diez personas se encuentran en algún momento sumidas en la ansiedad, el miedo, el odio y la sospecha. Y al menos siete décimas partes de la vida humana también transcurren en la preocupación, el miedo, la duda y el odio. Afligidos por la oposición mutua, luchan solos contra la multitud. Incluso en paz, generan preocupación, e incluso sin motivo, se agitan de miedo. Así es el sufrimiento. Sin embargo, el Buda-Dharma puede eliminar todo sufrimiento. Al imprimir sutras y crear imágenes, saboreando así la sabiduría del sabor del Dharma, las nieves de la aflicción se derretirán y desaparecerán. El corazón disfruta de paz y el cuerpo se siente a gusto.

7) Cada palabra y acción suya será recibida con alegría y apoyo. Serán respetados y amados por todos. Es un hecho que quienes son celosos, calumnian a otros, denuncian escándalos y revelan las deficiencias ajenas sufrirán en los reinos del mal durante muchos eones. Una vez que renacen como seres humanos, son odiados por todos y nada de lo que hagan dará fruto. Por otro lado, quienes propagan el Buda-Dharma acumulan semillas kármicas positivas, son agradecidos y desean beneficiar a las masas. Así, quienes purifican los tres karmas, copian sutras y dibujan imágenes, o donan para imprimir sutras y crear

estatuas, cosechan un mérito inmensurable. Todos los que actualmente gozan del respeto de las masas propagaron el Dharma en sus vidas pasadas. Y quienes en el futuro serán respetados y reverenciados son quienes acumulan el mérito de difundir el Dharma.

8) Los ignorantes se volverán sabios, los enfermos sanarán y los fracasados alcanzarán el éxito y la buena fortuna.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Relatos de respuestas kármicas del
***Tratado de Liberación de Vidas*,**
editado por el Maestro Yin Guang

※ Salud recuperada tras donar todos sus ahorros: El caso de Ye Hong Wu

Cuando Ye Hong Wu, del condado de Qian Tang, tenía nueve años, soñó que una deidad de rostro esmeralda lo conducía a una ciudad majestuosa y lo arrojaba al interior de sus murallas carmesí. Dentro, vio a un dios sentado de rostro dorado, de semblante temible, mirándolo con enojo. Después, el dios de rostro dorado asintió al dios de rostro esmeralda, y Ye fue arrojado afuera, golpeado en la espalda, y despertó con dolor, vomitando sangre sobre su cama y ropa. La familia intentó todos los tratamientos sin éxito, y la enfermedad se prolongó durante un año.

Aunque Ye Hong Wu era joven, era muy inteligente, por lo que sus parientes mayores lo adoraban y solían regalarle dinero. En total, había acumulado miles de sartas de monedas de cobre (equivalentes a miles de *taels* de plata, ya que una sarta = 1 *tael*). Un día, su abuela le comentó que el dinero era inútil si su enfermedad no tenía cura. Ye accedió y decidió comprar y liberar animales cautivos con sus ahorros. Una vez gastado el dinero, se recuperó por completo sin necesidad de medicamentos.

※ La acumulación de virtudes prolonga la vida: El caso de Yu Yi Lang

Yu Yi Lang, de Jingnan, amaba liberar la vida y esculpir imágenes del Buda. Más tarde, al morir de una enfermedad, fue recibido por una multitud de animales. Escoltado al Salón del Rey Yama por miles de monjes, vio cómo el Rey ordenaba al Vicejuez que examinara sus registros del bien y del mal. El Vicejuez dijo: "Este hombre, gracias a los méritos de su liberación de la vida, verá su vida prolongada por dos docenas de años". Después, Yu resucitó de inmediato.

※ Extendiendo la compasión a todos los animales: El caso de Zhang Cong Shan

Cuando Zhang Cong Shan tenía 15 años, se pinchó los dedos con las aletas de un pez vivo que había atrapado. Esto le hizo reflexionar sobre el dolor que sufre un pez al ser destripado y troceado. Así, liberó al pez y nunca más volvió a lastimar a un solo animal. Los méritos de su compasión le permitieron vivir hasta la avanzada edad de 98 años.

※ Liberar peces aumenta la esperanza de vida: El caso de Qu Shi

Cuando Qu Shi estaba en la aldea Yuan, vio una carpa roja, la compró y la liberó. Más tarde, soñó con un Rey Dragón (es decir, un Espíritu Naga) en su palacio, quien le dijo: "Tu

esperanza de vida se había agotado, pero gracias a que salvaste a mi familia, tu esperanza de vida se ha extendido doce años".

※ Salvar hormigas prolonga la vida de un monje novicio

En una ocasión, un monje veterano entró en samadhi y vio que un monje novicio llegaría al final de su vida en siete días. Por lo tanto, le concedió permiso para regresar con sus padres. Inesperadamente, el monje novicio sobrevivió. El monje veterano entró de nuevo en samadhi y, de camino a casa, vio que el monje novicio había visto un hormiguero a punto de inundarse, por lo que actuó rápidamente para construir una presa de tierra para evitar la inundación. El mérito creado prolongó su vida doce años más.

※ Votos virtuosos alcanzan el Cielo: El caso de Jiang Duan Mu

Jiang Duan Mu de Ren He era un hijo leal. Cuando su padre enfermó y ninguna medicina le sirvió, Jiang oró día y noche, jurando liberar cientos de millones de animales, publicar artículos promoviendo la liberación de vidas y compartir su propia vida para prolongar la de su padre. Una noche, su padre soñó con su abuelo, quien le dijo: "Los votos virtuosos de mi nieto han alcanzado el Cielo, y ya no tienes que preocuparte". El padre de Jiang se recuperó pronto.

※ Familia salvada de la peste: El caso de Shen Wen Bao

Los habitantes de Taihu eran en su mayoría pescadores de profesión. Solo Shen Wen Bao y su familia practicaban la virtud y a menudo liberaban vidas. Todos los demás residentes lo ridiculizaban y se burlaban, pero él no se lo tomaba a pecho y siempre estaba alegre. Un año, cuando estalló la peste, una persona soñó con un fantasma que sostenía un manojo de banderas y que las ordenaba por todas las casas, excepto la de la familia Shen, que liberaba vidas, y así fueran marcadas con banderas. Unos días después, de las trescientas familias de la aldea, más de la mitad murió a causa de la enfermedad. Solo la familia Shen salió completamente ilesa.

Maestro Yin Guang:
Si no se puede desarraigar el corazón lujurioso, no se puede escapar del polvo

El amor, la lujuria y el deseo afligen a todas las personas del mundo. No solo la gente común se deja cautivar por las formas y voces hermosas, sino que incluso los cultivadores más hábiles del Dharma pueden verse tentados en sus momentos de descuido. Desde la antigüedad, innumerables personas heroicas y destacadas, al borde de la sabiduría, fueron abatidas por la tentación y arrojadas a los reinos del mal. Según el *Sutra Shurangama*:

"Si los seres sintientes de los innumerables mundos del Samsara tuvieran corazones libres de lujuria y deseo, no tendrían que pasar por la muerte y el renacimiento. Además, quien practica el Samadhi para escapar del polvo agotador, pero no logra erradicar sus deseos lujuriosos, no puede escapar del polvo."

Todos los cultivadores del camino buscan trascender el Samsara, pero si no se deciden a superar su propia lujuria, están condenados al fracaso en su búsqueda de erradicar el nacimiento y muerte. Incluso si practican la puerta del Dharma de Amitabha, donde el Buda puede cargar con su mal karma pasado, las pasiones lujuriosas que permanecen

arraigadas en sus corazones seguirán alejándolo, y por lo tanto, no podrán recibir conexión ni respuesta.

Si deseamos resolver este problema, debemos ver a todos los hombres y mujeres como nuestros parientes más queridos, nuestros enemigos más acérrimos y como recipientes de impureza. La primera perspectiva es ver a todos los superiores como nuestros propios padres o hermanos mayores. De igual manera, debemos ver a los inferiores como nuestros hermanos menores o hijos. De esta manera, incluso los fuertes hábitos de lujuria y pasión pueden ser inhibidos. La segunda perspectiva es comprender que las tentaciones que surgen de hombres o mujeres atractivos pueden hacernos caer en el sufrimiento eterno y atroz de los reinos del mal. El daño que causan tales tentaciones es mil veces más peligroso que el de bandidos, bestias, pitones y venenos. Dejarse seducir por semejante enemigo es, sin duda, el colmo del delirio. La última visión es ver a través de la delgada y tentadora apariencia para presenciar los huesos, la sangre, la orina, el cabello, el sudor y los fluidos que se esconden tras ella. No es nada placentero. Esto es como un jarrón lleno de excrementos, ¿quién querría llevarlo? Lo que yace bajo la piel es aún más repugnante que los simples excrementos, pero seguimos fascinados por esa fina capa de piel. Si no nos decidimos a romper este hábito de la lujuria y nos quedamos aferrados a la atracción superficial, albergando una pasión implacable, corremos el riesgo de renacer como seres nacidos en el útero, quizás incluso como animales.

Si no queremos dejarnos seducir por las tentaciones, debemos entrenarnos en estas tres perspectivas antes de enfrentarnos a tales situaciones. Si lo hacemos, podremos resistir la tentación cuando aparezca. Sin embargo, si no lo hacemos, incluso si las tentaciones no surgen, nuestros corazones ya están sumidos en la lujuria y la fantasía. Solo eliminando la lujuria con diligencia y firmeza podremos alcanzar la verdadera libertad. Además de cumplir con nuestras responsabilidades, debemos centrarnos en recitar el nombre de Amitabha, practicar cada mañana y cada tarde ante el Buda y arrepentirnos de todo el mal karma que hemos acumulado desde tiempos inmemoriales. Con el tiempo, recibiremos, sin pensarlo, una respuesta inconcebible.

Según el Capítulo 25 del *Sutra del Loto*, el Camino Universal de Avalokiteshvara,

"Si los seres sintientes con mucha pasión y lujuria pueden apreciar y recordar con frecuencia el nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara, se liberarán de la lujuria".

Lo mismo ocurre con el odio y la ignorancia. Todos los que recitan sinceramente el nombre de Amitabha y Avalokiteshvara erradicarán naturalmente los tres venenos de la codicia, el odio y la ilusión. Vivimos en tiempos caóticos y peligrosos, y debemos recitar el nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara, además del nombre de Amitabha. Aunque no sea visible, se producirán cambios inconcebibles y no caeremos en la trampa de manifestar el

karma del pasado. Además, debemos leer con frecuencia textos kármicos que ayuden a superar la lujuria y a mantenernos alejados de amistades groseras o promiscuas. Solo entonces nuestros corazones se volverán rectos y libres de tentaciones, logrando así la purificación del karma.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Exhortación del Dharma del Maestro Yin Guang a la Upasika Zhou Yu Zhi-lian

Fecha: Vigésimo Año de la República (1931)

Ya tienes más de setenta años, y te quedan pocos. Por lo tanto, debes resolver por completo todos los asuntos de tu vida. Deja que tu corazón esté libre de preocupaciones, dedicado únicamente al nombre de Amitabha. Hazlo y no tendrás preocupaciones ni ansiedades en tu último momento. Sin embargo, si no puedes soltar, no puedes liberarte del apego, entonces, en el momento de tu muerte, todos los apegos —la ropa, las joyas, las propiedades y los nietos— se manifestarán y te privarán del renacimiento en la Tierra Pura. Si no puedes alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura, entonces las virtudes, el canto del nombre del Buda y las buenas obras que has acumulado a lo largo de tu vida se convierten en meras bendiciones. Actualmente careces de sabiduría, pues a pesar de tu diligente recitación del nombre del Buda, aún vacilas en tu determinación de renacer en la Tierra Pura.

Si no alcanzas la Tierra Pura, en la próxima vida, donde disfrutarás de esas bendiciones, seguramente serás tentado, extraviado y cometerás diversas ofensas. Habiendo cometido diversas ofensas kármicas, tu vida subsiguiente

estará sumida en el sufrimiento de los infiernos, los reinos de los fantasmas y los animales. Este inmenso sufrimiento es el resultado directo de tu actual vacilante determinación por renacer en la Tierra Pura. Como me preocupas y no deseo verte caer en tales situaciones, tengo un consejo para ti. Si sigues mi consejo, podrías evitar cosechar la desgracia de la fortuna.

Como aún gozas de buena salud, debes ser consciente de la muerte. Por lo tanto, distribuye equitativamente tus prendas de seda y cuero más preciadas entre tus nueras y nietos, quedándote solo con tu ropa diaria. Reúne tus joyas, brazaletes, pendientes, oro, plata, jade y demás, y dónalos para ayudar a las víctimas del desastre. Dedica los méritos al renacimiento en la Tierra Pura.

Si te resistes a hacerlo, debes distribuirlos entre tus hijas, nueras y nietas. No debes permitir que estos objetos de valor tan tentadores se queden a tu lado. En cuanto a tus ahorros, aparte de la parte que necesitas para tu vejez, también debes distribuirlos entre tus nietos. Por último, también debes asignar claramente tus tierras y propiedades con antelación.

No debes tener en mente nada más que la atención plena al nombre del Buda. Incluso debes abandonar tu cuerpo, junto con los planes para tu futuro entierro. Además, debes ver a tus nietos y bisnietos como extraños, sin prestar atención a su vaivén. Preocúpate únicamente por la recitación del nombre de Amitabha, esperando con ansias la aparición del Buda para darte la bienvenida a su Tierra Pura del Oeste.

Si no alcanzas el renacimiento en la Tierra Pura, en tu próxima vida disfrutarás de las recompensas de tus buenas acciones en la ignorancia del Samsara. Extraviado por las tentaciones de la buena fortuna, caerás posteriormente en los reinos del mal. Envuelto en obstáculos kármicos, con la mente sumida en la torpeza, ni siquiera un Buda viviente podrá salvarte. ¿No sería ese un gran y lamentable arrepentimiento? Por lo tanto, te ruego que sigas mi consejo y abraces el gran y auspicioso camino que sigue adelante.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Registro del Renacimiento en la Tierra Pura del Upasaka Zhou Zi Shan

El Upasaka Zhou Zi Shan, del condado de Ji-an, en Jiangxi, provenía de una familia adinerada. Huérfano a temprana edad, fue criado por su abuela. Zi Shan era muy inteligente, magnánimo por naturaleza, y muy frugal y humilde a pesar de su adinerada crianza. Durante su carrera como estadista y magistrado, fue leal y honesto, y trató a sus amigos, familiares, colegas y sirvientes con amabilidad y respeto, tolerando siempre los errores ajenos. Tras retirarse, se topó por casualidad con los Sutras del Buda y descubrió que el Buda-Dharma era, en efecto, la raíz de todo. Así, tomó refugio en el Maestro del Dharma Di Jian y recibió el nombre de Dharma Zhi Cang (Tesoro de la Sabiduría). A partir de entonces, siguió una dieta vegetariana, recitó el nombre de Amitabha, se abstuvo de matar animales, liberó animales y alcanzó la pureza de corazón. Siempre fue generoso con sus familiares, siempre dispuesto a dar limosna y apoyaba las buenas obras de los demás. Como Zi Shan había hecho el Gran Voto Bodhi, dedicó todos sus méritos y virtudes al renacimiento en la Tierra Pura del Oeste.

Durante la mañana del 8 de abril de 1932, aniversario del nacimiento del Buda Shakyamuni, Zi Shan sintió repentinamente un dolor en la espalda y pidió que alguien

le aliviara golpeándole suavemente la espalda. Después, se sentó en la postura del loto, mirando hacia el oeste, recitando el nombre de Amitabha con atención y concentración. Su voz era clara y resonante. Poco después, la recitación se fue debilitando gradualmente y, a medida que sus manos se aflojaban, ascendió a la Tierra Pura. Una fragancia maravillosa y sobrenatural pronto llenó toda la habitación y solo se disipó después de cinco días. Con la mente clara y recta, dejándose llevar pacíficamente, como al entrar en Samadhi, Zi Shan fue inequívocamente recibido por el Buda para entrar en la Tierra Pura del Oeste.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Registro del momento del renacimiento en la Tierra Pura de la Upasika Le Hui Jing

Le Bin Zhang, un comerciante de Dinghai, fue un fiel cultivador del Budismo durante toda su vida. Una primavera, visitó Shanghái y conoció al Maestro Yin Guang (1861-1940), quien se encontraba en el Templo Taiping en ese momento. Llevó a su esposa y les pidió recibir los tres refugios y los cinco preceptos. El Maestro les dio a la pareja el nombre de Dharma de Hui Bin y Hui Jing, les regaló copias de sus cartas y dichos del Dharma, y les instruyó para que cultivaran de acuerdo con ellos.

A partir de entonces, la Upasika Hui Jing se centró en la recitación del nombre de Amitabha. A mediados de mayo, enfermó, pero pudo postrarse y recitar hasta principios de julio. Después, estuvo postrada en cama, pero aun así recitó el nombre del Buda en su corazón. En la noche del séptimo día de agosto, tosió durante una hora entera antes de quedarse dormida. Vio en sueños a muchos monjes, pajes y sombrillas enjoyadas, y su enfermedad remitió por completo al despertar. En la noche del noveno día, vio en sueños a la Bodhisattva Avalokiteshvara, seguida de multitudes de monjes y pajes. En la noche del décimo día, sus familiares (que estaban a su lado) la vieron recitar el nombre de Amitabha y orar repetidamente con las palmas juntas antes de dormirse. Al despertar, dijo: “Amitabha ha aparecido y estoy a punto de ascender a la Tierra Pura”. Al amanecer,

ordenó que vendieran todos sus abrigos y joyas y que las ganancias se usaran para buenas obras. También exhortó a su familia a ser firmes creyentes en las leyes del karma y a ser caritativos y virtuosos.

Al mediodía, sus ojos brillaron repentinamente, desprendiendo un cálido resplandor dorado. Sonrió y dijo: "El Buda ha llegado". Luego pidió a su doncella que le lavara los pies mientras ella se lavaba la cara. Con los ojos radiantes, se volvió hacia su esposo Hui Bin y le informó: "Amitabha, Mahasthamaprapta, Avalokiteshvara y un grupo de pajes han llegado para darme la bienvenida a la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema". Cuando Hui Bin quiso indagar más, Hui Jing le pidió que no interrumpiera su concentración. Después, se reanudaron los cantos de apoyo y la atención plena del Buda, y pocos minutos después alcanzó el renacimiento en la Tierra Pura. Por lo tanto, si Hui Jing, una persona frágil y enferma, tras haber practicado la puerta del Dharma de la Tierra Pura durante menos de un año, pudo tener un momento final tan augusto, esto basta para demostrar que todos los seres sintientes poseen la Naturaleza de Buda y que los votos de Amitabha son verdaderamente eficaces.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Tres dichos clave del Maestro Yin Guang

- La gente de este mundo sabe que debe asegurarse comida, ropa y lo necesario, pero ignora la importancia de prepararse para la muerte y el renacimiento. No solo les despreocupa, sino que se burlan de quienes cultivan méritos como preparación. Además, se entregan a sí mismos y cometen actos de lujuria y violencia, creyendo neciamente que están protegiendo sus propios intereses. Deben saber que los ciegos, sordos, mudos, discapacitados e indefensos de este mundo, los caballos, el ganado, los cerdos y las ovejas, los esclavos y los trabajadores forzados, así como la infinidad de animales sacrificados para obtener carne, fueron en su día personas que actuaron y creyeron igual que ellos. ¡Adiós a su astucia e interés propio!

- Quienes recitan el nombre del Buda deben practicar la piedad filial y respetar a sus maestros y mayores (es decir, a quienes los han guiado o a personas de alta moralidad y sabiduría). Deben ser compasivos, abstenerse de matar y seguir una dieta sin carne, ya sea siempre o al menos en parte. Y si aún no son completamente vegetarianos, nunca deben matar animales personalmente. Deben cultivar las Diez Virtudes y abstenerse de matar, robar, la lujuria, la mentira, el lenguaje divisivo, el chisme, las palabras ásperas, la avaricia, la malicia y la ignorancia. Deben ser

padres bondadosos, hijos filiales, hermanos amigables, amigos respetuosos, buenos esposos, esposas amables, empleadores benévolos, empleados leales y cumplir con sus responsabilidades en la vida. Además, no deben quejarse si otros no han cumplido con sus deberes hacia ellos, sino buscar únicamente hacer su parte por la familia y la sociedad. Tales personas están calificadas para ser llamadas virtuosas. Los virtuosos que cultivan para alcanzar la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema sin duda la alcanzarán en sus momentos finales. Como sus corazones están en consonancia con los del Buda, este responde dándoles la bienvenida a la Tierra Pura. Sin embargo, quienes recitan el nombre del Buda pero ignoran la moralidad o descuidan sus deberes hacia sus padres, hermanos, esposas, hijos, amigos y colegas, le han dado la espalda al Buda. Por lo tanto, es difícil para ellos alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura. Han erigido un muro entre ellos y el Buda, y por lo tanto no reciben una respuesta.

- Los apegados siempre se ven tentados y cautivados por las circunstancias placenteras, y los seres del reino del deseo surgen gracias a la pasión, creada por el amor. Así, si uno pudiera contemplar el cuerpo humano de adentro hacia afuera y ver el sudor, la suciedad, las lágrimas, la saliva, las uñas, los dientes, el cabello, los huesos, la carne, la sangre, las heces, la orina y los malos olores, similares a los de un cadáver o un retrete, sabría que no se puede obtener placer mediante tal impureza. Al extinguirse las pasiones y los deseos, el corazón se purifica. Al recitar el

nombre de Amitabha con un corazón puro, se alcanza el éxito con la misma facilidad con que el blanco absorbe el color y el dulce sabor complementa innumerables alimentos. Se recibe el doble de recompensa por la mitad del trabajo, y los beneficios son inconcebibles.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Maestro Yin Guang:
Cómo recitar sutras para alcanzar la sabiduría y el samadhi

Al recitar el nombre de Amitabha, debemos recitar cada palabra con claridad y con la mente vacía. Lo mismo ocurre al recitar sutras. No debemos reflexionar sobre el significado al recitar o leer sutras, ya que hacerlo solo aumentará nuestros prejuicios y pensamientos errantes, aportando poco beneficio. En el pasado, cuando un respetado practicante copiaba el *Sutra del Loto*, lo hacía con una concentración absoluta, concentrándose únicamente en el acto de transcribir e ignorando todo lo demás, sin siquiera darse cuenta de que había anochecido. Cuando un asistente pasó y le preguntó cómo podía seguir copiando en la oscuridad, de repente vio que toda la habitación se había vuelto completamente oscura. Así, la diferencia entre la luz y la oscuridad se crea por los apegos emocionales y los pensamientos falsos de los seres sintientes. Cuando el cultivador copió el Sutra con determinación, sus pensamientos errantes y discriminatorios cesaron, al igual que sus apegos, y así, se liberó de la oscuridad. Solo al recordar la oscuridad, sus pensamientos de dualidad resurgieron, y el fenómeno de la oscuridad volvió a obstaculizar su visión.

El factor clave en el cultivo es nuestro enfoque y concentración, nuestra capacidad de dejar de lado nuestros

sentimientos, reflexionar y pensar. Además, tras abandonar nuestros pensamientos errantes, persisten las falsas perspectivas, y una vez eliminadas, finalmente surge la Sabiduría Correcta. Leer los Sutras de esta manera (concentración total) es lo mismo que practicar koanes [*gōng'àn*] Chan o recitar conscientemente los nombres y mantras del Buda.

Una vez que practiquemos con perseverancia y concentración, llegará el día en que experimentemos verdadera sabiduría y alegría. El maestro Chan de la era Ming, Xue Jiao Yuan Xin, era analfabeto e ignorante. Al abandonar la vida familiar en su mediana edad, no solo se esforzó con grandes dificultades, sino que también soportó lo que otros no podían y cultivó lo que a otros les resultaba demasiado difícil. Finalmente, alcanzó la iluminación, y cada palabra suya encarnaba una maravillosa sabiduría esotérica. Originalmente, no sabía leer ni escribir, pero tras cultivarse durante mucho tiempo, repentinamente adquirió la capacidad de leer y escribir. Estos beneficios se obtienen al cesar el pensamiento falso y discriminatorio. Al recitar los Sutras, debemos hacerlo de esta manera, que es la regla, tal como se registra en el Canon Budista Oficial de la Dinastía Qing (el Tripitaka del Dragón).

Al recitar los Sutras, debemos leerlos de principio a fin, abstenernos de analizar el significado de las palabras y frases, y mantener una actitud completamente neutral. Si recitáramos de esta manera, los más capaces podrían comprender la vacuidad tanto del yo como de todos los

dharmas, alcanzando la verdad que penetra las ilusiones. Los menos capaces podrían erradicar sus malos karmas pasados y aumentar sus bendiciones y sabiduría. Cuando el Sexto Patriarca dijo: "A través del *Sutra del Diamante*, uno puede redescubrir la naturaleza del yo", se refería a leer los Sutras de esta manera. Así pues, si pudiéramos leer de esta manera, todos los Sutras Mahayana podrían despertar la iluminación en nosotros. Sin embargo, si leemos y reflexionamos al mismo tiempo, reflexionando sobre el significado de cada frase, estaríamos usando emociones mundanas y pensamientos errantes para especular sin rumbo. Al hacerlo, no concordaremos con la maravillosa naturaleza del Camino ni comprenderemos el verdadero propósito de los Sutras del Buda. Tampoco podríamos erradicar los obstáculos kármicos ni aumentar nuestro mérito y sabiduría.

Si deseamos estudiar los principios de los Sutras o componer traducciones y anotaciones, debemos dedicar tiempo al estudio. Antes de abrir nuestra sabiduría innata, debemos concentrarnos en la lectura atenta de los Sutras y realizar una investigación mínima. Si nos centramos solo en la investigación, es como contemplar la luna o admirar las montañas: una mera comprensión superficial que no nos ayuda a trascender el nacimiento y muerte. Si no recitamos los Sutras de acuerdo con las instrucciones mencionadas, corremos el riesgo de que los karmas de nuestras vidas pasadas nos desvíen, hundiéndonos en la ignorancia y en los hábitos ardientes de la lujuria, el asesinato, la mentira y el robo. Es absurdo creer que somos cultivadores del Gran

Camino sin impedimentos, y quizás atrevernos a usar incorrectamente el dicho del Sexto Patriarca: "Un corazón sereno no necesita esforzarse en guardar los preceptos", para justificar que quebrantarlos es equivalente a guardarlos. Tal cultivo es inútil. Debemos recitar el nombre de Amitabha como nuestra práctica principal y leer los Sutras como práctica complementaria. Los Sutras Mahayana —como el *Sutra del Loto*, el *Sutra Shurangama*, el *Sutra del Nirvana*, el *Sutra del Diamante* y el *Sutra de la Iluminación Completa*— pueden recitarse con regularidad, ya sea eligiendo solo uno o alternando entre ellos.

En respuesta a estas enseñanzas, el Upasaka Zhou Meng You preguntó si recitar cada palabra con respeto, corrección y claridad era suficiente para cumplir con las instrucciones de no reflexionar. Afirmó además que a menudo le preocupaba que la forma de recitar sin reflexionar ni discriminar no generara la verdadera comprensión ni alegría del Dharma. Además, relató que siempre que recitaba el *Sutra de Amitabha* o el *Sutra de los Votos del Bodhisattva Samantabhadra*, solía pensar en la belleza de la Tierra de la Dicha Suprema y en la compasión de Samantabhadra, lo que le conducía a una gran felicidad. Sin embargo, también le preocupaba que lo que hacía generara apegos y pensamientos errantes.

El Maestro respondió que, en el caso de los pasajes del Sutra de significado obvio, siempre que los recitemos con claridad y evitemos analizarlos o reflexionar intencionalmente, está

bien. No es necesario que suprimamos ninguna comprensión obvia.

El Upasaka Zhou mencionó otro ejemplo: "Una vez vi a un Maestro del Dharma que recitaba el *Sutra del Loto*, pero no entendía su significado. Su rostro alegre era indescriptible. A partir de esto, comprendí que la alegría del Dharma no tiene relación con conocer el significado ni comprenderlo. Solo recitando sin dualidad, con persistencia, compasión y respeto, surgirán naturalmente beneficios tangibles y se experimentará la alegría del Dharma".

El Upasaka Zhou expresó además que se esforzaría por recitar siempre los Sutras de esa manera de ahora en adelante y dedicaría los méritos a la Bodhi.

El Maestro le explicó entonces que los antiguos también priorizaban escuchar la recitación de los Sutras sin reflexionar ni pensar. Por ejemplo, cuando una persona recita, otra podía escuchar atentamente cada palabra con una atención ininterrumpida. Al estar concentrado, el oyente excluye todo lo demás para no interrumpir su concentración. Como el recitador tiene una copia del Sutra, incluso si no presta atención, puede recitar con claridad. Sin embargo, el oyente depende únicamente de cada sonido, por lo que cualquier interrupción en la concentración la interrumpirá. Escuchar las recitaciones con atención tiene tanto mérito como recitar los Sutras con respeto. Además, si el recitador carece de sinceridad, su mérito es inferior al del oyente.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Maestro Yin Guang:
La mejor manera de combatir insectos y plagas

El Upasaka Zhang Yi Quan propuso en una ocasión que las bestias, serpientes, langostas y similares, al ser una amenaza para la vida y la propiedad, debían ser eliminadas en beneficio de los humanos. El Gran Maestro Yin Guang respondió con una severa y crítica refutación a su propuesta:

"Si dañan a los humanos, es debido a la maldad y la perversidad de la humanidad. Si la gente pudiera practicar la atención plena de Amitabha y enseñar a todos a hacer lo mismo, estas bestias y plagas se irían y no les molestarían. El sacrificio no funciona en absoluto, y tu propuesta solo fomenta la acumulación de karma asesino, incurriendo vida tras vida en una retribución kármica manchada de sangre. Para un budista como tú, quien ha hecho el voto de apreciar la vida, proponer algo tan malvado como esto es implorar el castigo divino; debes arrepentirte rápidamente para salvarte."

El Gran Maestro entonces puso un ejemplo: "En el pasado, cuando Long Zi Xiu era magistrado de distrito en Jiang-bei, recibió informes de que la población sufría graves plagas de langostas. Le pidieron que evaluara la zona del desastre y resolviera el problema. Al llegar, el magistrado Long no vio ninguna langosta, pero sintió que el suelo estaba inusualmente blando. Cuando preguntó dónde estaban las langostas, la gente simplemente le dijo que bajara la vista, y

vio una gruesa capa de huevos de langosta que cubría un área de varios *li* de ancho y decenas de *li* de largo, suficiente para crear una plaga tan colosal que bloquearía el sol y oscurecería el cielo. El magistrado Long, horrorizado por la magnitud del desastre, abandonó de inmediato cualquier esperanza de resolver el problema por sí mismo. Se postró ante el Cielo y la Tierra, implorando que el Cielo concediera una salida a la población. Apenas dos o tres horas después, una repentina y enorme tormenta arrasó con todos los huevos de langosta. Esto es para recibir una respuesta tras implorar al Cielo. Incluso si hubiera ordenado que el problema se resolviera brutalmente con fuego, no habría logrado un resultado tan eficaz."

El Gran Maestro relató entonces otro ejemplo: "Una niña compró un matamoscas y se dedicó a matar moscas a la menor oportunidad. Pronto, toda la casa estaba llena de moscas. Su abuela abrió rápidamente las ventanas y recitó el nombre de Amitabha, rogando que las moscas se fueran. Todas las moscas se fueron volando como ella deseaba. Afortunadamente, la abuela de la niña puso fin a su karma asesino; de lo contrario, el hábito diario de matar habría acortado considerablemente su esperanza de vida."

Seguramente sabes que en el Camino Universal de Avalokitesvara se menciona:

"O si te rodean bestias feroces, con dientes y garras
Largas y afiladas, mora en Avalokitehsvara y observa
cómo se dispersan

En todas direcciones. Cobras y escorpiones, vapores tóxicos
Y humo denso, todo se disipa cuando el nombre
De Avalokiteshvara resuena en el aire."

Así pues, es cierto que los animales pueden conmoverse con pensamientos bondadosos. Desconoces la razón y el entendimiento, y por ello has propuesto algo gravemente dañino y engañoso. Si no te hubiera corregido, pronto te verías envuelto en disputas kármicas. Deberías tener mucho cuidado con lo que dices.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Aclaración del Maestro Yin Guang:
Podemos recitar tanto a Amitabha como a Avalokiteshvara

Pregunta: Aunque aspiro a la Tierra Pura del Oeste, siento una fuerte afinidad con la Bodhisattva Avalokiteshvara y disfruto especialmente recitar su nombre. Me gustaría saber si aún puedo alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura recitando su nombre. Dado que el Maestro suele recomendar recitar el nombre de Avalokiteshvara, ¿cuál es la diferencia entre recitar el nombre de Amitabha y el de Avalokiteshvara?

Respuesta del Maestro Yin Guang: En general, recitamos el nombre de Amitabha para alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura y el nombre de Avalokiteshvara para neutralizar el sufrimiento y alcanzar la felicidad. En realidad, Amitabha y Avalokiteshvara constituyen una familia unida y no necesitan distinguirse. LA Bodhisattva Avalokiteshvara es en realidad un antiguo Buda, el Tathagata del Dharma Resplandeciente y Recto, que tiene una afinidad particular con los seres sintientes de nuestra región. Debido a su infinita benevolencia y misericordia, capitanea el navío de la compasión para salvar a todos los seres sintientes que sufren en el dolor y el peligro. También sirve como el príncipe del Dharma de Amitabha, apoyando sus esfuerzos por convertir a los seres sintientes.

Así pues, si recitamos el nombre de Avalokiteshvara para alcanzar la Tierra Pura del Oeste, el éxito está garantizado. Recibir una respuesta depende únicamente de nuestra sinceridad. Como seres sintientes de la Era Final del Dharma sumidos en un profundo sufrimiento, afligidos por numerosos problemas, y dado que los Votos de Misericordia de Avalokiteshvara son muy profundos, a menudo sugiero recitar el nombre de Avalokiteshvara para que su benevolencia y compasión los salven rápidamente. Esto no significa que el nombre de Amitabha no pueda erradicar el sufrimiento, ni que debamos elegir solo un nombre y excluir el otro. En realidad, podemos recitar uno o ambos. Recitar el nombre de Amitabha produce tanto el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste como la liberación del miedo y el peligro inminentes. Asimismo, también se puede alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura recitando el nombre del Bodhisattva Avalokiteshvara.

Sin embargo, debo aclarar que no podemos recitar a Amitabha y buscar la Tierra Pura del Oeste mientras también recitamos al Buda Maestro de la Medicina para buscar su Tierra Pura del Este [de Lapislázuli]. En cuanto a las diferencias en el mérito atribuido a recitar los nombres de Avalokiteshvara, Ksitigarbha o Amitabha, estas simplemente sirven para animar a los cultivadores a tener una fe firme e inquebrantable en su práctica preferida. Por lo tanto, no mires a la izquierda ni a la derecha ni pierdas la concentración. Los verdaderos cultivadores de la recitación del nombre del Buda deben cultivar con concentración, y

esta práctica es más que suficiente para alcanzar la Bodhi. El cultivo se realiza mejor con concentración.

Los cultivadores que recitan el nombre de Avalokiteshvara además del de Amitabha se beneficiarán de esta práctica complementaria. Dado que incluso Amitabha depende de la ayuda de la Bodhisattva Avalokiteshvara para convertir a los seres sintientes, y ni hablar de nosotros en nuestra práctica. Por lo tanto, está perfectamente bien recitar también el nombre de Avalokiteshvara.

Tanto el nombre de Amitabha como el de Avalokiteshvara pueden disipar todos los peligros y desastres. Si padecemos una enfermedad terminal, debemos abandonarlo todo y recitar con determinación Amitabha para buscar la Tierra Pura del Oeste. Si resulta que nuestra esperanza de vida aún no se ha agotado, nuestras recitaciones del nombre de Amitabha también prolongarán nuestros años asignados. Sin embargo, quienes buscan la Tierra Pura del Oeste, al enfrentarse a enfermedades graves, entran en pánico y solo buscan la recuperación a través del nombre de Avalokiteshvara, revelando así su falta de firme determinación por la Tierra Pura del Oeste. En tales casos, si su esperanza de vida se agota, su vacilante determinación resultará en una oportunidad perdida, retrasando así su aspiración original de renacer en la Tierra Pura.

No es que debamos renunciar a nuestra esperanza de vida si recitamos el nombre de Amitabha cuando estamos enfermos, ni que recitar el nombre de Avalokiteshvara impida de

algún modo el renacimiento en la Tierra Pura. Simplemente, las personas ignorantes que nunca han buscado verdaderamente la Tierra Pura del Oeste terminan impidiendo su propia trascendencia del nacimiento y muerte. La Luz Infinita de Amitabha representa la erradicación de la desgracia, y su Vida Infinita anuncia la prolongación de nuestra esperanza de vida. Por lo tanto, si el nombre de Amitabha puede resultar en la Bodhi cuando se recita con destreza, ¿cómo no podría prolongar nuestra esperanza de vida? Es simplemente absurdo pensar que pueda, de algún modo, acelerar la muerte.

Durante las horas normales, debemos recitar más a Amitabha y menos a Avalokiteshvara. Si nos encontramos con sufrimiento o desgracia, debemos concentrarnos únicamente en recitar el nombre de Avalokiteshvara. Sin embargo, no debemos equivocarnos al pensar que la benevolencia y la misericordia de Amitabha son inferiores a las de Avalokiteshvara. Avalokiteshvara es la representante de los Budas en otorgar misericordia y salvar a los que sufren. Incluso el Buda Shakyamuni enseñó a los seres sintientes que sufren a recitar el nombre de la Bodhisattva Avalokiteshvara cuando estaba en este mundo, y mucho menos a seres comunes como nosotros. En esta era actual de crisis e inestabilidad, es fácil convencer a quienes poseen raíces de virtud maduras para que reciten el nombre de Amitabha. Por otro lado, quienes aún no han madurado sus raíces de virtud no pueden fácilmente cultivar la fe y los votos. Como nadie en el mundo desconoce que Avalokiteshvara salva a los que sufren y afligen, es mucho

más útil enseñar a todos a recitar el nombre de Avalokiteshvara. Además, Avalokiteshvara es el príncipe del Dharma de Amitabha; por lo tanto, si alguien desea pedirle al Emperador, primero debe hacerlo al Príncipe Heredero. Podemos alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste mediante la recitación del nombre de Avalokiteshvara. Así, como Amitabha y Avalokiteshvara son una sola familia, transforman a los seres sintientes juntos.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Advertencia del Maestro Yin Guang sobre el Incienso

En respuesta a la intención de un Upasaka de dedicarse al negocio del incienso, el Maestro dijo lo siguiente: Vender incienso es una forma fácil de aumentar las bendiciones, pero si se hace de forma incorrecta, puede causar que las ofensas se multipliquen. Hoy en día, el incienso viene en envases creativos y elegantes, a menudo con imágenes de Budas y Bodhisattvas impresas en la caja o el papel de regalo. Otros incluso imprimen imágenes de Budas y Bodhisattvas en el propio incienso. Estos productos son populares entre los ignorantes que no se dan cuenta de que están cometiendo un sacrilegio. A medida que la gente usa el incienso, tira y desecha las cajas y el embalaje [con lo que falta gravemente al respeto a las imágenes de los Budas y Bodhisattvas].

Quienes venden tales productos no solo verán a sus familias extinguirse, sino que también caerán en el infierno de Avici al morir. Esto se debe a que no solo han cometido sacrilegio contra las imágenes de los Budas y Bodhisattvas, sino que también han engañado a los compradores que usan el incienso, sean budistas o no budistas, cargándolos así con la culpa.

Además, algunos fabricantes de incienso solo se preocupan por el aroma y, por lo tanto, usan ingredientes impuros. Por

ejemplo, el incienso de la India no debe quemarse, ya que contiene almizcle, que no solo tiene un aroma nauseabundo, sino que también provoca abortos en las mujeres embarazadas (el almizcle es abortivo).

Estos comerciantes sin escrúpulos acumulan un karma indescriptible, pero se jactan de sus ganancias. Por lo tanto, al iniciarse en el comercio del incienso, quería asegurarme de que comprendiera los peligros. Para que no termine acumulando un karma inmenso por una pequeña ganancia.

—De las *Obras Completas del Maestro Yin Guang*

Master Zhangjia (Zhangjia Hutuktu)

Zhangjia Hutuktu (1890-1957) fue un eminente Buda Viviente del Budismo Vajrayana, considerado por muchos como una manifestación del Bodhisattva Manjusri. Zhangjia Hutuktu (tibetano) y Javzandamba Hutagt (mongol) son los dos principales Budas vivientes del lamaísmo mongol. Según su biografía, Zhangjia Hutuktu se había reencarnado diecinueve veces. Además, fue honrado como Ministro Nacional del Dharma tanto por la Dinastía Qing como por la República posterior.

"El Budismo consiste en dejarse llevar y ver a través, y uno se acerca a este estado practicando la caridad."

—El dicho más famoso del Maestro Zhangjia

El Maestro Chin Kung relata las tres enseñanzas de Zhangjia Hutuktu que le permitieron recrear su destino

Cuando yo [el Maestro Chin Kung] comencé a estudiar Budismo, el Maestro Zhangjia fue uno de mis maestros. En aquel entonces, yo tenía veintiséis años y él sesenta y cinco. Con décadas de experiencia y habiendo conocido a muchísima gente, supo con solo una mirada que mi destino era la pobreza, sin riqueza ni posición en esta vida. Por suerte, también vio en mí cierta inteligencia, ciertas raíces de virtud, que mis maestros respetaban, apreciaban la moral y eran mis padres filiales. Sabía también que mi destino era morir joven a los cuarenta y cinco años. Coincidí plenamente con su opinión.

Así, me ayudó enseñándome a dar tres tipos de cosas: riqueza, Dharma y valentía. Me enseñó esto para que pudiera cambiar mi destino. En ese entonces, no tenía dinero para dar, y lo poco que ganaba cada mes apenas me alcanzaba para el sustento. Me preguntó: "¿Podrías darme diez centavos?". Dije que sí. Luego me preguntó: "¿Qué tal un dólar?". Dije que sí también. Así que me dijo que comenzara donando de diez centavos a un dólar. Más importante aún, debo albergar a menudo la determinación de dar, tener estos pensamientos de generosidad. Después, visitaba con frecuencia las bibliotecas de los templos (que contenían sutras que no se conseguían en ningún otro lugar),

y siempre que veía que aceptaban donaciones para imprimir sutras, participaba donando medio dólar o un dólar. La otra causa era la liberación de la vida. Estas dos causas (la impresión de sutras y la liberación de la vida) fueron las que apoyé cuando comencé a estudiar Budismo. **Y es cierto que cuanto más daba, más recibía.** Después, estudié los sutras con el Sr. Li Bing Nan y más tarde comencé a impartir conferencias sobre ellos, que consisten en dar el don del Dharma.

Después de once o doce años, volví a encontrarme con el Buda Viviente Gan Zhu, discípulo del Maestro Zhang Jia y figura destacada del Budismo Vajrayana. Él ya no está con nosotros. En ese momento, me tomó aparte y me dijo: "Maestro Chin Kung, venga, tengo algo que decirle". Lo conocía bien y le pregunté amablemente qué era. Me respondió: "Solíamos decir que eras muy desafortunado, y que aunque eras inteligente y amable, tu destino era una vida dura y corta". Respondí que ya sabía todo esto y que no me lo tomé a pecho. Continuó: "Sin embargo, como has pasado estos años predicando el Dharma, tu destino ha cambiado considerablemente debido al inmenso mérito acumulado". Le pregunté: «¿De verdad? Y él respondió: "Ciertamente, tu vida es ahora muy larga y tus bendiciones inmensas". No había orado por buena fortuna ni por una vida más larga, pero recibí ambas. Tan solo dos años después de que me revelara esto, alcanzó el paranirvana.

—De las *Charlas del Dharma del Venerable Maestro Chin Kung* (2010/4/5)

Upasaka Xia Lian Ju

Compilador del *El Sutra Mahayana de la Vida Infinita, el Adorno, la Pureza, la Imparcialidad e Iluminación*, la Gran Versión Consolidada del *Sutra de la Vida Infinita* y el texto principal actual del Budismo Tierra Pura.

Biografía e introducción a la Obra Magna

El Upasaka Xia Lian Ju nació como Xia Ji Chuan, nombre de cortesía Pu Zhai, nombre artístico Qu Yuan, el 20 de marzo de 1884 en el seno de una prominente familia de la nobleza. Su hogar ancestral se encontraba en el condado de Yuncheng, provincia de Shandong. Influyente Upasaka budista, erudito y estadista de finales de la era Qing y principios de la era republicana, fue el hijo mayor del comandante provincial de Yunnan, Xia Xin You, de la era Qing. Tras aprobar los exámenes imperiales, ocupó diversos cargos, como magistrado del distrito de Jinghai, prefecto de Jiangsu, comandante de Zhili y vicesecretario de la Milicia de Shandong. Tras la Revolución de Xinhai de 1911, continuó ocupando diversos cargos cívicos y provinciales en Shandong. En 1916, fue nombrado miembro de la Secretaría de la Oficina Presidencial y en 1918 obtuvo un escaño legislativo. También implementó importantes reformas como comisionado de la Administración de la Sal de Shandong, su último cargo importante.

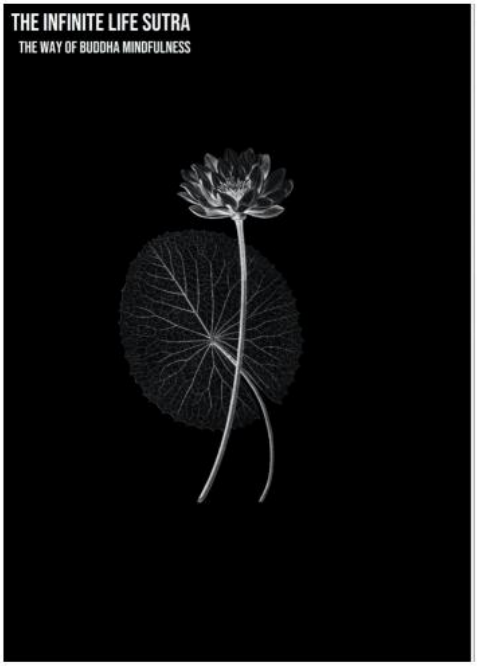
En 1921, se retiró de la vida pública para centrarse en sus diversas funciones culturales y educativas, así como en la propagación y el resurgimiento del Budismo. En 1925, fue perseguido por el conocido caudillo Zhang Zongchang y huyó a Japón. Durante su exilio, recitó el nombre de Amitabha con diligencia y determinación, perfeccionando

así su Samadhi de la recitación del nombre del Buda. En 1965, renació pacíficamente en la Tierra Pura.

En 1932, decidió consolidar las cinco versiones principales existentes del *Sutra de la Vida Infinita*, el sutra más importante del Budismo Tierra Pura, en una edición perfecta. Dado que el Buda pronunció el *Sutra de la Vida Infinita* varias veces durante sus 49 años de prédica, existían numerosas versiones del Sutra. Después de la Dinastía Song, solo quedaron cinco de las doce versiones originales: 1) La versión Han posterior 2) La versión Sun Wu 3) La versión Cao Wei 4) La versión de la dinastía Tang 5) La versión de la dinastía Song. Si bien hubo intentos previos de consolidar las cinco versiones existentes en una sola, las ediciones resultantes fueron deficientes y no lo suficientemente fieles a las obras originales. Preocupado de que la desordenada situación pudiera confundir a las generaciones posteriores, Upasaka Xia Lian Ju prometió crear una Gran Edición Consolidada perfecta para transmitir a las generaciones futuras, una edición que permanecería completamente fiel a las cinco versiones originales, sin cambiar un solo carácter. El proyecto le llevaría más de una década de minuciosa investigación y esfuerzo para completarlo, y el título completo de su obra maestra, una combinación de los títulos de las cinco originales, fue ***El Sutra Mahayana de la Vida Infinita, el Adorno, la Pureza, la Imparcialidad e Iluminación***. Su obra maestra obtuvo rápidamente un amplio reconocimiento, y varios líderes cívicos y religiosos contemporáneos, como el eminente Maestro del Dharma Ci Shou, la apoyaron y difundieron.

Esta *Gran Edición Consolidada del Sutra de la Vida Infinita* ha sido elogiada por el Venerable Maestro Chin Kung como el sutra más importante de nuestra era, de singular relevancia para las inclinaciones kármicas de la gente actual. También recomienda recitar el Capítulo 6 por la mañana y los Capítulos 32-37 por la noche como práctica diaria.

Aunque la versión final de la *Gran Edición Consolidada* se publicó en 1946, no se contó con una traducción completa al inglés hasta este año. La traducción de 2021 de este importante Sutra, realizada por John Scot Walker, marca un avance revolucionario para la Escuela Tierra Pura, y él ha puesto generosamente a disposición del público la versión electrónica para su lectura y difusión.



Enlace a la versión interactiva en inglés:

www.archive.org/details/the-infinite-life-sutra-the-way-of-buddha-mindfulness

Esta traducción también ha sido aceptada y cargada en la Biblioteca Matheson Trust para su conservación:

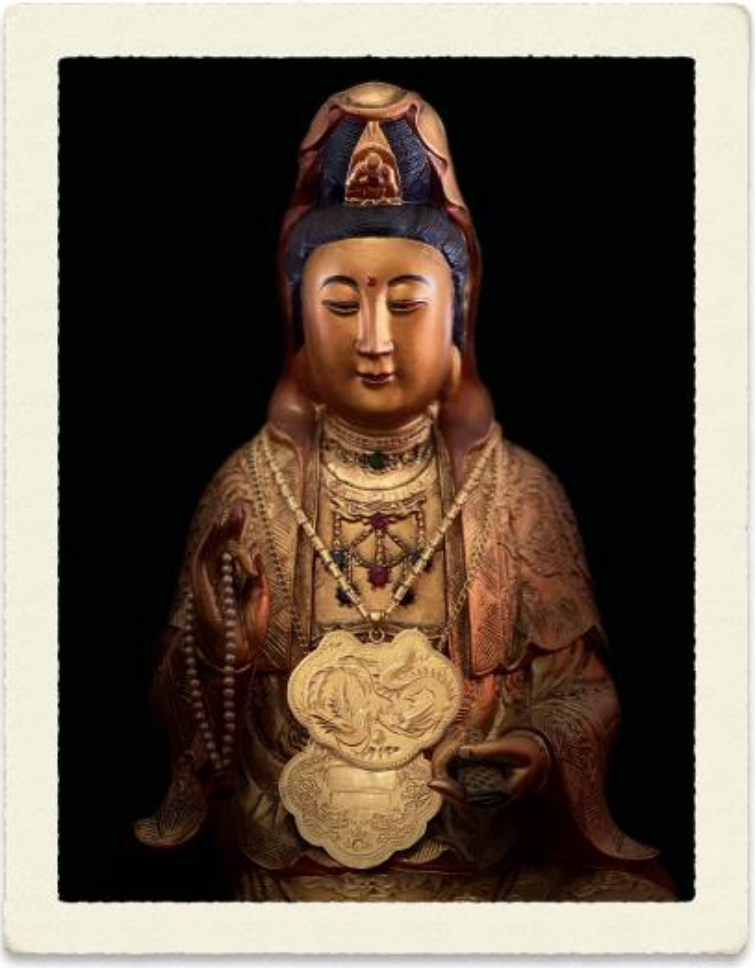
www.thematheson trust.org/library/infinite-life-sutra

Para una traducción al español ir a:

https://elcaminoblanco.wordpress.com/el-sutra-de-la-vida-infinita-sutra-mahayana-vida-infinita-adorno-pureza-imparcialidad-e-iluminacion/

El Camino Universal de Avalokiteshvara

(Capítulo 25 del *Sutra del Loto*)



Prefacio

El Capítulo del Bodhisattva Avalokiteshvara del S*utra del Loto* es quizás una de las Puertas del Dharma más eficaces jamás pronunciadas por el Buda. La recitación regular de este Sutra puede disipar todos los desastres y ayudar al cultivador a construir una sólida afinidad fundamental con Avalokiteshvara, un Bodhisattva capaz de erradicar todo tipo de sufrimiento, sin importar su gravedad o extrañeza, ya sea físico, espiritual o psicológico. Quien logre construir una base con Avalokiteshvara (recitando su Nombre o este Sutra) será recordado por siempre por el Bodhisattva, quien responderá concediendo todos los deseos (ya sean verbales o secretos) y eliminando todas las desgracias, defectos, problemas y obstáculos del cultivador, ya sea de forma encubierta o abierta.

Por lo tanto, el propósito de esta traducción es servir como una edición fácil de recitar y comprender del Capítulo de Avalokiteshvara para que todos la usen en su práctica diaria. Un texto de dominio público que se puede imprimir y compartir libremente sin restricciones.

Brian Chung (Traductor)
Marzo de 2020

El Camino Universal del Bodhisattva Avalokiteshvara

El Bodhisattva de la Voluntad Ilimitada se levantó de su asiento, descubrió su hombro derecho, se giró hacia el Buda con las palmas juntas y preguntó: "Honrado por el Mundo, anhelamos saber por qué el Bodhisattva Avalokiteshvara, Aquel que Escucha y Presta Atención a los Sonidos del Mundo, recibe este título".

El Buda respondió a Voluntad Ilimitada: "¡Hijo Virtuoso! Si una multitud de seres afligidos, atrapados en innumerables penas, clamaran con un solo corazón el nombre de Avalokiteshvara, el Bodhisattva escucharía sus súplicas y los liberaría del sufrimiento. Si quienes sostienen el nombre de Avalokiteshvara fueran arrojados a un infierno furioso, por el asombroso poder del Bodhisattva, serían inmunes a las llamas. Y si fueran arrastrados por las mareas turbulentas, llegarían a aguas poco profundas. De igual manera, cuando los muchos que cruzan los océanos en busca de una fortuna en oro, plata, coral rojo, perlas y piedras preciosas se encuentran con nefastos vientos que los obligan a adentrarse en aguas peligrosas o embrujadas, entonces toda la embarcación puede ser salvada si tan solo uno de ellos canta el nombre del Bodhisattva Avalokiteshvara. Por estas razones, es honrado como Aquel que Escucha y Presta Atención a los Sonidos del Mundo."

"Además, si quienes pronto serán víctimas de violencia claman por Avalokiteshvara, las espadas atacantes se romperán y los dejarán ilesos. Si una poderosa hueste de Yakshas y Rakshasas, tan vasta como para abarcar el universo, marchara para atormentar a otros, entonces estos temibles fantasmas, al encontrarse con alguien que ostenta el nombre del Bodhisattva Avalokiteshvara, serían incapaces de siquiera mirarlos con malos ojos, y mucho menos de hacerles daño. Y todos los que están encadenados y atados, culpables o no, serán liberados y sus ataduras se romperán al invocar el nombre de Avalokiteshvara. Además, digamos que una caravana de mercaderes, cargada de riquezas y bienes, está a punto de atravesar un peligroso camino, rodeada de hordas de saqueadores, hombres con el corazón endurecido por el odio y el agravio. Si en ese momento uno de los comerciantes se dirigiera a sus compañeros: "Mis buenos compañeros, no teman, cantemos pues todos con un solo corazón el nombre de Avalokiteshvara, el que otorga la valentía, y liberémonos así de estos merodeadores", entonces los comerciantes, al cantar "Homenaje al Bodhisattva Avalokiteshvara", se verán liberados de todo peligro y podrán llevar sus mercancías a un lugar seguro."

"Voluntad Ilimitada, los poderes divinos de Avalokiteshvara Mahabodhisattva son gloriosos. Si los seres afligidos por la lujuria, la malicia o la ignorancia recuerdan con frecuencia al Bodhisattva y atesoran su nombre, verán sus vicios desaparecer. Voluntad Ilimitada, Avalokiteshvara posee poderes espirituales tan abundantes y penetrantes, que todos los seres deben guardar su nombre en el corazón.

Si una mujer que desea un hijo reza y hace ofrendas a Avalokiteshvara, tendrá un hijo rebosante de fortuna y sabiduría. Si reza por una hija, será bendecida con una hija virtuosa de rostro agraciado, venerada por todos. ¡Voluntad ilimitada! Avalokiteshvara posee poderes tan imponentes que los seres sintientes que le rezan con reverencia no lo harán en vano y recibirán una fortuna infinita. Por eso todos deben recibir y conservar el nombre de Avalokiteshvara."

"Voluntad Ilimitada, digamos que alguien sostiene fielmente los nombres de Bodhisattvas tan numerosos como los granos de arena en sesenta y doscientos millones de ríos Ganges, y ofrece ropa de cama, túnicas, limosnas, alimentos y medicinas a todos y cada uno de ellos durante toda la vida, ¿no sería grande el mérito de un hombre o una mujer tan virtuosos?"

"Ciertamente, Honrado por el Mundo", respondió Voluntad Ilimitada.

El Buda continuó: "Por otro lado, si alguien que solo posee el nombre de Avalokiteshvara se inclina y le hace ofrendas una sola vez, el mérito y las bendiciones obtenidas serán iguales a los de la persona anterior y durarán para siempre. ¡Voluntad Ilimitada! Las bendiciones que se obtienen al mantener el nombre de Avalokiteshvara son ilimitadas e inagotables".

El Bodhisattva Voluntad Ilimitada le preguntó entonces al Buda: "Honrado por el Mundo, ¿cómo recorre el

Bodhisattva Avalokiteshvara el mundo Saha y atiende a las masas? ¿Cuál es su forma de predicar?"

El Buda respondió: "Hijo Virtuoso, si los habitantes de una tierra deben encontrarse con un Buda para liberarse, Avalokiteshvara aparecerá en la forma de un Buda y les servirá. Se manifestará como un Paccekabuddha para quienes tengan tales afinidades, y como un Arhat para quienes busquen uno. Si el Gran Rey Brahma ha de liberar a las personas, él aparecerá como uno y predicará el Dharma, y si una audiencia requiere la forma del Padre Celestial, él aparecerá como el Padre Celestial. Si los seres necesitan ser atendidos por un deva del Cielo de los Aliviados, este aparecerá como tal y se manifestará también como un deva del Gran Cielo de los Aliviados cuando sea necesario. Si surge la necesidad de aparecer como un Mariscal Celestial, lo hará y predicará en esa forma. Si se busca la forma del Rey Celestial Kubera, él lo complacerá. Lo mismo ocurre con las formas de príncipes, ancianos, jefes de familia, magistrados, brahmanes, monjes, monjas, devotos laicos, consortes, matronas, hijos jóvenes o doncellas puras. Además, aparecerá como cualquier dios, dragón, yaksha, gandharva, asura, garuda, kinnara, mahoraga, humano o no humano. Y para aquellos destinados a ser liberados por un Dios Vajra, se manifestará correspondientemente y les predicará el Dharma como un Dios Vajra."

"¡Voluntad ilimitada! Estas son las acciones meritorias de Avalokiteshvara; él bendice todas las tierras en innumerables cuerpos diferentes y libera a todos. Así que no

dejen de hacer ofrendas a Avalokiteshvara con un solo propósito, pues es este Mahabodhisattva quien otorga valentía en momentos de peligro. Es conocido en todo el mundo Saha como quien disipa todos los peligros y desastres."

El Bodhisattva Voluntad Ilimitada declaró: "Honrado por el Mundo, ahora haré una ofrenda al Bodhisattva Avalokiteshvara". Mientras se quitaba su enjoyado Collar de Librea —un tesoro equivalente a mil estaters de oro— y lo presentaba ante Avalokiteshvara, dijo: "Oh, Humanitario, por favor recibe esta piadosa ofrenda de perlas y joyas". Siendo siempre humilde, el Bodhisattva declinó el regalo. En respuesta, el Bodhisattva Voluntad Ilimitada suplicó de nuevo: "¡Humanitario, por favor acepta esta ofrenda por compasión hacia mí!".

En ese momento, el Buda le dijo a Avalokiteshvara: "Debes aceptar esta ofrenda piadosa por compasión hacia Voluntad Ilimitada, hacia las cuatro asambleas y hacia los dioses, dragones, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kinnaras, mahoragas, humanos y no humanos". Así, compadecido por todos, el Bodhisattva Avalokiteshvara aceptó el regalo, lo partió por la mitad y ofreció una porción al Buda y a la Estupa Miríadas de Joyas. "¡Voluntad Ilimitada! Tal es el supremo poder espiritual de Avalokiteshvara, quien está siempre presente en todo el Mundo Saha."

El Bodhisattva Voluntad Ilimitada preguntó entonces en verso:

"¡Oh, Honrado por el Mundo, de rostro maravilloso!
Ahora busco una vez más los orígenes de este Heredero del Buda,
¡Aquel que escucha y presta atención a los sonidos del mundo!

Y así, el Eminente de Excelentes Características respondió a Voluntad Ilimitada en melodiosos versos:

"Escucha los caminos de Avalokiteshvara, quien se manifiesta en innumerables lugares,
Tiene una resolución más profunda que los océanos, quien ha esperado a
Incontables Budas durante eones infinitos y ha guardado los Grandes Votos de Pureza.
Ahora contaré los milagros
Concedidos a quienes escuchan su nombre, ven su persona,
A quienes sostienen su nombre cerca de sus corazones,
¡Pues sus muchas penas se desvanecerán en polvo!
Di el plan asesino para arrojarte a un pozo de fuego,
Permanece en Avalokiteshvara y el pozo de fuego se convertirá en
Un estanque delicioso. O si eres arrojado a la deriva en un mar poderoso,
Rodeado de hidras, ninfas marinas y ballenas diabólicas,
Mora en Avalokiteshvara y aparecerán las aguas poco profundas.
Si te empujan del Monte Meru, mora en Avalokiteshvara
Y flotarás en el vacío como el Sol. Supón que eres

Perseguido por perros hasta el borde del Acantilado Vajra,
mora en
Avalokiteshvara y no verás ni un cabello dañado. O si
Estás atrapado por extorsionadores, armados y dispuestos a
hacer daño,
Mora en Avalokiteshvara y verás cómo el perdón y la
misericordia
Crecen en sus corazones. O si estás atrapado en las leyes de
Los magistrados y enviado a la guillotina, mora en
Avalokiteshvara
Y la hoja se romperá en pedazos; si te encadenan y te atan,
Entonces las ataduras se romperán y recuperarás la libertad.
Si eres víctima de las artes oscuras, de maldiciones y
vejaciones,
Mora en Avalokiteshvara y la malicia se volverá contra el
culpable.
Si te encuentras con temibles Rakshasas, basiliscos
venenosos
Y otros fantasmas, mora en Avalokiteshvara y nadie se
atreverá
A atormentarte. O si te rodean bestias feroces, dientes y
garras
Largas y afiladas, mora en Avalokiteshvara y observa cómo
se dispersan
En todas direcciones. Cobras y escorpiones, vapores tóxicos
Y humo denso, todo se disipa cuando el nombre
De Avalokiteshvara resuena en el aire. Y así también
Nubes ominosas, relámpagos impactantes, granizo y
tormentas de lluvia —

Desvaneciéndose ante los poderes de Avalokitesvara, la multitud
De seres sintientes, atrapados en miríadas de penas, hallarán
Alivio en la maravillosa sabiduría de Avalokiteshvara, la cual
Alivia todos los dolores y ansiedades mundanos. Repleto de
Poderes divinos, y perfeccionando eternamente su sabiduría y bienestar,
Se manifiesta en todas las tierras de los diez sectores.
Los múltiples estados de aflicción, los infiernos, los reinos fantasmales y los
Dominios bestiales, el sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y
La muerte, todos retrocederán. Atentos a la pureza y la verdad, atentos al
Vasto cuerpo de sabiduría, atentos a la benevolencia y la compasión,
Que puedan todos admirarlo por siempre con determinación y alabanza.
Resplandor puro e inmaculado, como sagaces rayos solares
Que disipan la oscuridad, capaz de dominar todos los desastres, desde el viento hasta el
Fuego, e iluminar sin límites el universo entero. Él es
El cuerpo de la benevolencia, con una virtud atronadora, derramando
La ambrosía de la verdad para extinguir las brasas de la angustia.
Si estás enredado en procesos judiciales o atrapado en medio de la

Batalla mora en Avalokiteshvara y toda enemistad desaparecerá.
Los maravillosos sonidos de Avalokiteshvara, tan puros como
Olas serenas, incomparables en este mundo, ¿quién podría permitirse el lujo
De no mantener su nombre? Atesorando cada canto con verdadera fe,
El puro y sabio Avalokiteshvara es tu roca en tiempos de
Dolor y peligro. Repleto de méritos y con ojos de benevolencia,
¡Bendiciones ilimitadas como el océano, dignas de reverencia!"

Finalmente, el Bodhisattva Que Cargó La Tierra Sobre Sus Hombros se levantó y proclamó ante el Buda: "Oh, Honrado por el Mundo, cualquiera que pueda escuchar este sermón sobre las acciones ilimitadas de Avalokiteshvara y sus obras universales de misericordia, sin duda posee un mérito abundante". Y mientras el Buda pronunciaba este Sutra, los innumerables seres en la congregación ante Él hicieron votos por el Bodhi Insuperable.

Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!

Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!
Namo Avalokitesvara Bodhisattva!

¡Homenaje al Gran Compasivo, Gran Benevolente, Mahabodhisattva Avalokiteshvara!

Qué todos los seres vivos,
disfruten de la seguridad y sean felices.
Cualquier ser vivo que exista,
el que se mueve o permanece firme, sin excepción;
el que es largo y grande, el de mediano tamaño o corto,
el sutil o el llamativo;
el que puede ser visto o el invisible,
el que está viviendo lejos o cerca,
el que ya llegó a la existencia o el que está por nacer,
que todos los seres vivos sean felices.

- Buda Shakyamuni - Metta Sutta -

•

La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados.

- Buda Shakyamuni - Sutra de la Contemplación -

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

Om Amitabha Hrih Svaha

ॐ अमिताभ ह्रीःस्वाहा

AMRITA BUDDHA

www.amritabuddha7.wordpress.com

La Ambrosía de Liberación